En collaboration avec / In collaboration with
Association hôtelière de la région de Québec

Ce magazine est gratuit
This magazine is free

Édition / Issue 02
Été - Automne / Summer - Fall 2023

Québec cité



UN ÉTÉ RAFRAÎCHISSANT À QUÉBEC

A refreshing summer in Québec City


Madame Chose
à BOIRE et à MANGER
UNE EXPÉRIENCE IMMERSIVE
AN IMMERSIVE EXPERIENCE
Dîner • Souper • Brunch les week-ends
Lunch • Diner • Brunch on weekends
TITAN PROPERTY AWARDS
IDA DESIGN AWARDS
GRANDS PRIX DU DESIGN
GALERIES DE LA CAPITALE
5401, boulevard des Galeries
581 814-0880 | MADAMECHOSE.COM



BISTRO BORÉAL
1110 RUE SAINT-JEAN

QUAND LE TERRITOIRE NORDIQUE
RENCONTRE LE SAVOIR-FAIRE FRANÇAIS

BOULAY

CHEZBOULAY.COM

WHEN NORTHERN TERRITORY & FRENCH
KNOW-HOW MEET AT A CROSSROADS



COMPTOIR BORÉAL
42 RUE DU PALAIS

lebedeau.com
Bar à vins + pêchés du terroir

MAY ALL EAT & DRINK



BUVEZ & MANGEZ-EN TOUS

Wine bar & local food
1098 rue Saint-Jean

Le Bedeau



LE RESTAURANT OÙ
LE PLAISIR PREND RACINE

2010 AVENUE
JULES-VERNE

THE RESTAURANT WHERE PLEASURE TAKES ROOT

B

LES BOTANISTES.CA



LES BOTANISTES



DES LIEUX REMPLIS DE TROUVAILLES

CAFÉS RESTAURANTS BOUTIQUES ARTS PRODUITS LOCAUX

LE PETIT CHAMPLAIN

COOPÉRATIVE DE QUARTIER





TEEMING WITH TREASURES

COFFEE RESTAURANTS BOUTIQUES ARTS LOCAL PRODUCTS





PLACE-ROYALE

DEPUIS/*SINCE* 1608

SODEC Québec

Éveillez vos sens.

Réservez sur bocuisinedasie.com

CUISINE
D'ASIE







LE CAPITOLE

LE JOUR ET LA NUIT

954, RUE SAINT-JEAN, QUÉBEC (QUÉBEC) G1R 1R5 | 418 694.1199 | LECAPITOLE.COM

IL TEATRO

RISTORANTE

La plus belle terrasse du Vieux-Québec!

Réservez sur ilteatro.ca



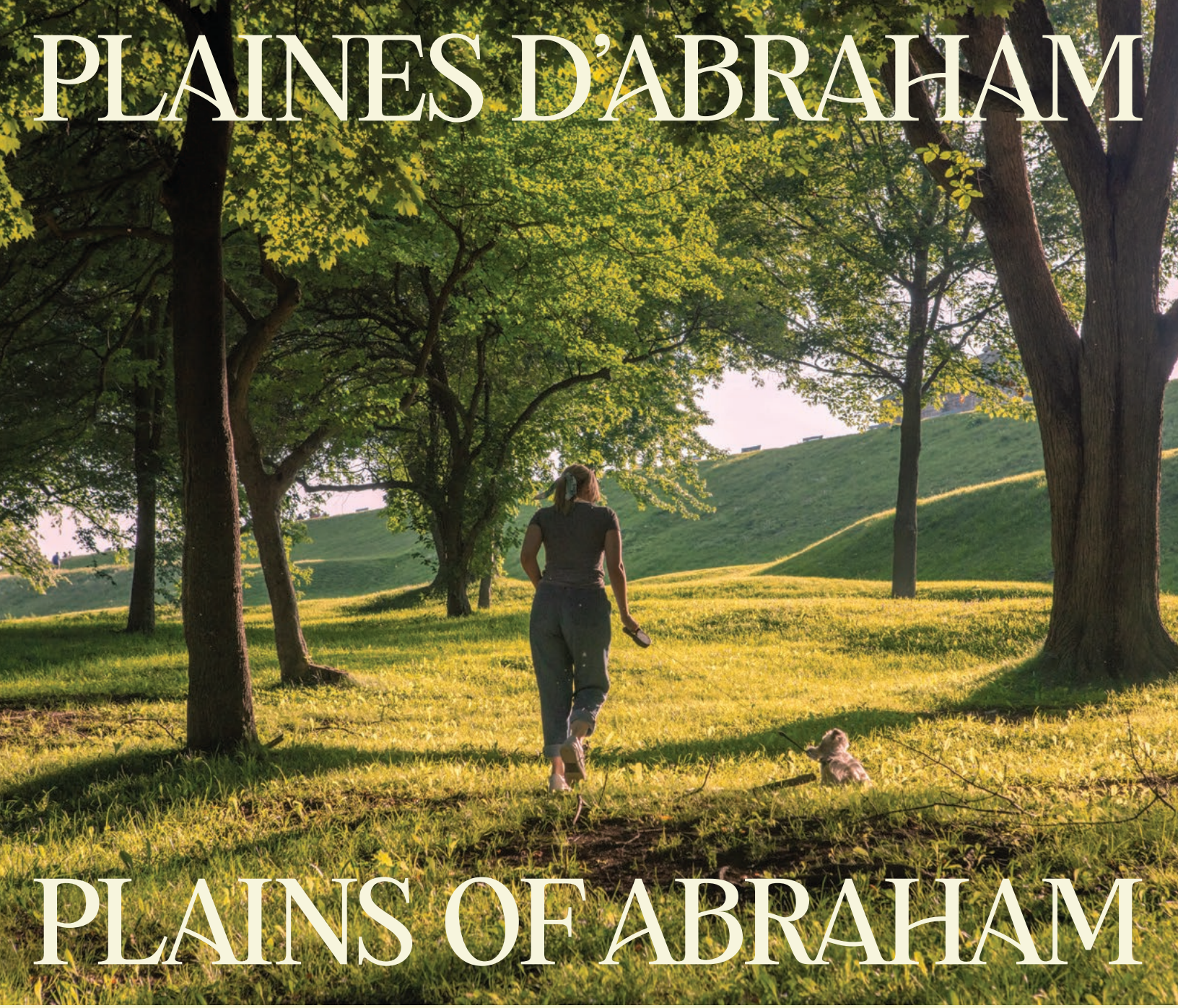




LE CAPITOLE

LE JOUR ET LA NUIT

972, RUE SAINT-JEAN, QUÉBEC (QUÉBEC) G1R 1R5 | 418 694.9996 | LECAPITOLE.COM



AU COEUR DE QUÉBEC

UN PARC À EXPLORER, UNE HISTOIRE À VIVRE

Expositions, jeux d'évasion et visites animées.

lesplainesdabraham.ca

IN THE HEART OF QUEBEC CITY

A PARK TO EXPLORE, A HISTORY TO EXPERIENCE

Exhibitions, escape games and interactive tours.

theplainsofabraham.ca

Gouvernement du Canada | Government of Canada

Canada

BIENVENUE CHEZ NOUS
WELCOME

Chers visiteurs,

Nous vous souhaitons la bienvenue à Québec, une destination touristique qui saura assurément vous séduire et vous surprendre. Une chose est certaine, vous y découvrirez un endroit au charme unique où l'émerveillement se fait à échelle humaine. Une scène gastronomique effervescente qui s'anime jour après jour. Des sites naturels spectaculaires à proximité d'un centre-ville riche d'un patrimoine et d'une histoire de classe mondiale. Des quartiers qui sont à l'image des personnalités de ceux qui y vivent. Une ville qui vibre au rythme de nombreux événements et expositions d'envergure qui l'animent. Et où vous y ferez la rencontre d'une nation autochtone témoin de l'histoire qui a façonné le pays.

En bref, Québec, c'est la cité des idées qui prennent vie!

Bonnes découvertes!

Dear Visitors,

Welcome to Québec City, a tourist destination that will both surprise and delight you. You will discover a uniquely charming place that sparks wonder at every turn, on a human scale. A bustling gastronomic scene that reinvents itself each day. Spectacular natural sites near a city centre abounding with world-class heritage and history. Neighbourhoods that reflect the personalities of the people who live there. A city that moves to the rhythm of countless major events and exhibitions. An Indigenous people who witnessed the history that shaped this nation.

In short, Québec City is where ideas come to life.

Enjoy the discoveries!



ROBERT MERCURE

Directeur
General Manager
Destination Québec cité

Le générique masculin est utilisé dans ces textes uniquement dans le but d'en alléger la forme et d'en faciliter la lecture.



Chers voyageurs,

Vous voilà enfin arrivés à Québec, le berceau de l'Amérique française! Cité unique sur le continent, notre destination saura vous recevoir avec distinction. D'ailleurs, nous avons sur notre territoire parmi les meilleurs hôtels du pays et du monde!

À ce titre, les hôteliers de Québec sont des hommes et des femmes professionnels et passionnés. À leurs yeux, offrir une qualité d'accueil impeccable aux visiteurs constitue bien plus qu'une simple éthique de travail; il s'agit, à vrai dire, d'une identité propre à la destination dont ils sont les véritables artisans et protecteurs. Avec conviction et détermination, ils s'activent chaque matin afin de maintenir cet accueil incomparable sur le continent.

C'est donc au nom de l'ensemble des membres de l'Association hôtelière de la région de Québec que je vous souhaite la bienvenue chez nous!

Dear Travellers,

We're so glad you've come to Québec City, the cradle of French North America! Our unique city promises a distinguished welcome, in particular to some of the best hotels in the country and the world!

The people who run Québec City's hotels offer professional service and are passionate about what they do. In their view, extending warm hospitality to visitors goes well beyond the basic work ethic: it attaches a specific identity to the destination, of which they are the artisans and protectors. They start every day with conviction and determination to make sure guests experience an unparalleled sense of welcome.

On behalf of the members of Québec City's hotel association, welcome to our fine city!



ALUPA CLARKE

Directeur général
General Manager
Association hôtelière
de la région de Québec



Photo de couverture / Cover page photo : Pierre-Nic Lessard

QUÉBEC CITÉ
DESTINATION AFFAIRES

Vous aimez Québec? Planifiez votre prochain événement d'affaires ici!

Grâce à son histoire riche, sa culture unique et sa scène culinaire diversifiée, la ville de Québec est la destination idéale pour tout type d'événement. Elle dispose de l'infrastructure nécessaire pour accueillir réunions, conférences et salons d'envergure.

Are you enjoying Québec City? Plan your next business event here!

Thanks to its rich history, unique culture, and its award-winning culinary scene, Québec City sets an alluring stage for any event. It has the entire infrastructure to host all types of business gatherings—from large-scale meetings and conventions to international tradeshows.

Les lieux de réception uniques de la destination sauront vous inspirer

The destination's unique venues will inspire you

Le centre des congrès compte près de 300 000 pi² d'espace événementiel

The Convention Centre boasts close to 300,000 sq. ft. of event space

La ville regorge de plus de 17 000 chambres d'hôtel

The city brims with more than 17,000 hotel rooms

Commencez à planifier: www.quebecdestinationaffaires.com

Start planning: www.quebecbusinessdestination.com



QUÉBEC cité l'accent d'Amérique

bonjour québec

CENTRE DES CONGRÈS DE QUÉBEC

Canada

SOMMAIRE — CONTENTS

HEUREUX DE VOUS RECEVOIR
Glad to Have You Here

09
MOTS DE BIENVENUE
Word of welcome

12 — 13
UNE CITÉ À DÉCOUVRIR
A city you'll love to explore

14 — 15
NOS INCONTOURNABLES
Our must-see attractions

16
TROUVAILLES ESTIVALES
Summer finds

18 — 20
DÉCOUVRIR NOTRE RÉGION
Learn about our region

21 — 24
DÉCOUVRIR NOS QUARTIERS
Explore our neighbourhoods

25
NOS ITINÉRAIRES, PARTOUT, EN TOUT TEMPS
An itinerary for everyone

HISTOIRE VIVANTE ET CULTURE ANIMÉE
Living History and Vibrant Culture

30 — 31
DÉCOUVRIR L'HISTOIRE DE QUÉBEC EN 5 LIEUX
Discover Québec City's history through 5 sites

32 — 33
PROFITER DE L'ÉTÉ SUR LES PLAINES
Enjoy summertime on the Plains

34
CÉLÉBRER LA CULTURE HURONNE-WENDAT
Celebrating Huron-Wendat culture

36
MUSÉES POUR JOURS DE PLUIE
Museums to visit on rainy days

40 — 41
VIVRE QUÉBEC À FOND GRÂCE À 5 ÉVÉNEMENTS D'ENVERGURE
The best of Québec City in 5 major events

42 — 43
LE SON DE QUÉBEC
The sound of Québec City

NATURE À PROXIMITÉ
Outdoors Nearby

46 — 47
PARADIS SPORTIF ESTIVAL
A summer sport paradise

50 — 51
PRENDRE L'AIR AUTREMENT
Get out there in new ways

54 — 55
VÉLO DE MONTAGNE POUR TOUS LES GOÛTS
Mountain bike trails for every skill level

58
NE FAIRE QU'UN AVEC LA NATURE
Be one with nature

59
À VOS CLUBS DE GOLF, TOUS !
Grab your golf clubs, everyone!

62 — 63
RÊVER D'ORANGÉ
Dreaming of fall

SAVEURS LOCALES
Local Food

66 — 67
UN SAVOUREUX PARI
A tasty bet

68 — 69
ARRÊTS GOURMANDS À L'ÎLE D'ORLÉANS
Tasty stops on Île d'Orléans

72
LA MAIN AUX CHAMPS
Pick your own produce

73
MANGER LOCAL AUX MARCHÉS PUBLICS
Eat local at public markets

76
4 CASSE-CROÛTES QUI VALENT LE DÉTOUR
4 fast food spots worth the detour

77
3 ARRÊTS GLACÉS POUR RAFRAÎCHIR VOS PAPILLES
3 places for cool treats on a hot day

78 — 79
QUÉBEC AU CŒUR DE LA NUIT
Québec City at night

86 — 87
S'ABREUVER DE VINS D'ICI
Stock up on local wines

MAGASINAGE
Shopping

92
LES MEILLEURS ENDROITS POUR MAGASINER
The best places to shop

PLAISIRS EN FAMILLE
Family Fun

96 — 97
À L'AVENTURE EN FAMILLE
Family adventures

98 — 99
ALLÔ, À L'EAU
Splish Splash

100
POUR L'AMOUR DES BÊTES
For the love of animals

101
CENTRES D'AMUSEMENT : 100 % PLAISIR
Amusement centres: 100% fun

102 — 103
POUR ADOS SEULEMENT (OU PRESQUE)
For teenagers only (or almost!)

C'EST PRATIQUE
Good to Know

108
QUÉBEC EN RAFALE
Québec City in a nutshell

109
INFORMATIONS PRATIQUES
Useful information

110
SE DÉPLACER
Getting around

110
RENDEZ-VOUS HIVERNAL
See you next winter

112 — 113
CARTE DU VIEUX-QUÉBEC
Old Québec map

114
QUÉBEC EN 5 TEMPS, PAR LA CHEF ISABELLE DESCHAMPS PLANTE
Chef Isabelle Deschamps Plante's Québec City Top 5

IMPRIMÉ AU CANADA PAR SOLISCO
Tous droits réservés © Maison 1608 par Solisco, 2023
PRINTED IN CANADA BY SOLISCO
All rights reserved © Maison 1608 par Solisco, 2023

Une cité à découvrir
A city you'll love to explore



Parlez-nous (en 2 minutes) de votre séjour à Québec et courez la chance de gagner une carte-cadeau de 500$.
Tell us (in 2 minutes) about your stay in Québec City and you could win a $500 gift card.

Un pied dans l'Europe et un autre dans l'Amérique, Québec est unique.

L'été, son ambiance festive est contagieuse; l'hiver, son caractère boréal est féerique; entre les deux, elle est toujours majestueuse, sachant mêler une histoire plus de quatre fois centenaire et un esprit créatif tourné vers le futur.

Bien plus que simple berceau du français sur le continent, la capitale saura vous séduire avec ses tables gastronomiques renommées, ses impressionnantes fortifications, sa vibrante scène culturelle, ses innombrables adresses de magasinage et l'époustouflante nature à proximité.

Québec, c'est tout l'attrait d'une grande ville avec un art de vivre à échelle humaine. Entre ses murs, le long de ses rues, dans ses parcs, ses forêts, ses façades, on sent tour à tour l'influence française, anglaise, irlandaise et autochtone. Élégante, accueillante, divertissante, chaleureuse, gourmande, surprenante et toujours envoûtante, notre ville a tout pour vous donner envie de rester toujours un peu plus longtemps et vous convaincre de revenir, encore et encore.

Fiers de leurs racines multiples, armés d'une joie de vivre contagieuse et prêts à fêter à longueur d'année, les Québécois et Québécoises adorent accueillir de la visite. Ici, on sait recevoir en grand, avec notre sourire et notre accent chantant!

Bienvenue à Québec, bienvenue chez nous!

With strong influences from both Europe and North America, Québec City is as unique as it gets.

In summer, the festive feeling is contagious. In winter, the boreal forest turns magical. And the city is just as majestic between seasons, with its unusual blend of more than 400 years of history and forward-thinking creativity.

Much more than the cradle of the French language on the continent, the provincial capital is just as enthralling with its renowned cuisine, impressive fortifications, vibrant cultural scene, countless shopping opportunities, and awe-inspiring nature that's just a short drive away.

Québec City has all the attractions of a big city, on a very accessible and liveable scale. The many influences on the city—French, English, Irish, Indigenous—are palpable between its walls, along its streets, in its parks and forests and buildings. At once elegant, welcoming, fun, friendly, gourmet, surprising, and always charming, our city will make you want to stay a little longer and come back again and again.

Quebecers are a hospitable people, proud of their varied roots, whose radiating *joie de vivre* makes them ready to celebrate at any time of year. We know how to throw a party and make you feel welcome with a warm smile and enchanting accent.

Welcome to Québec City! *Bienvenue chez nous!*



BRAVo!

2022 *TRAVEL + LEISURE* — WORLD'S BEST AWARDS

La région de Québec séduit toujours autant alors qu'elle a reçu la reconnaissance des lecteurs du magazine *Travel + Leisure* qui la nomme encore cette année «Meilleure destination au Canada» pour une 7e fois.

The Québec City area has still got it! Readers of *Travel + Leisure* magazine have chosen the city as the top destination in Canada for a seventh time.

2022 *CONDÉ NAST TRAVELER*

Québec arrive en 5e place du palmarès des «Meilleures grandes villes du monde (prix des lecteurs)» de *Condé Nast Traveler*. Wow!

Wow! Québec City ranked fifth in the category Best Big Cities in the World in *Condé Nast Traveler*'s 2022 Readers' Choice Awards.

2023 *TRIPADVISOR — TRAVELERS' CHOICE AWARDS*

Québec se classe au 6e rang dans la catégorie «La meilleure des destinations populaires au Canada (Best of the Best of Canada)».

Québec City ranks sixth in the category "Best of the Best—Popular Destinations—Canada."

Photo: Jeff Frenette Photography

NOS INCONTOURNABLES OUR MUST-SEE ATTRACTIONS

Que vous ayez deux jours, deux semaines ou deux mois pour visiter la ville, ne passez pas à côté de ces lieux d'exception!
Whether you're here for two days, two weeks or two months, you won't want to miss these 10 amazing places!





Vieux-Québec

Histoire fascinante
Fascinating history

Déambulez dans des rues témoins de l'histoire en visitant le quartier Petit-Champlain, la place Royale, les plaines d'Abraham, la terrasse Dufferin et le célèbre Château Frontenac.
Visit places that have seen history in the making by strolling the streets of the Petit-Champlain neighbourhood, Place Royale, the Plains of Abraham, and Dufferin Terrace. Don't miss the renowned Château Frontenac.

Musée national des beaux-arts du Québec

La référence en art
Leader in art

Émerveillez-vous devant la plus grande collection d'art du Québec grâce au vaste panorama de l'histoire de l'art québécois depuis le 17e siècle à aujourd'hui.
Prepare to be amazed by the largest collection of Québec-made art in this panorama of the province's art history spanning from the 17th century to today.





Aquarium du Québec

Vie marine
Marine life

Entrez dans un univers marin fascinant et découvrez ce qui se cache dans les profondeurs du Pacifique tout en faisant la connaissance de plus de 10 000 animaux marins.
Immerse yourself in the awe-inspiring undersea world to learn what's hiding in the depths of the Pacific and meet more than 10,000 sea creatures.

Wendake

Nation de traditions
A nation of traditions

Initiez-vous aux traditions ancestrales du patrimoine huron-wendat grâce aux musée, site traditionnel et boutiques d'artisanat qui vous invitent à découvrir la culture et le savoir-faire traditionnel de cette grande nation.
Get a glimpse of the Huron-Wendat peoples' ancient traditions. The museum, traditional site, and authentic craft stores invite you to learn about the mighty nation's traditional culture and knowledge.





Parc de la Chute-Montmorency

Spectaculaire!
Spectacular!

Admirez cette chute de 83 m en téléphérique, par l'escalier panoramique, en via ferrata, en tyrolienne double, à partir du pont suspendu ou de la toute nouvelle promenade au bas de la chute.
Gaze at this 83-metre waterfall from the cable car, from the top of the via ferrata or the zip line, from the suspension bridge or the all-new promenade below the waterfall.

Village Vacances Valcartier

Plaisir assuré
A guaranteed good time

Éclatez-vous dans cet unique complexe d'amusement qui comprend un parc aquatique extérieur et intérieur, ce dernier ouvert à l'année.
You'll flip for this gigantic complex that boasts a huge outdoor and indoor waterpark, the last one being open year-round!



Sanctuaire de Sainte-Anne-de-Beaupré

Pèlerinage pour tous
A pilgrimage for everyone

Recueillez-vous au plus ancien lieu de pèlerinage au nord de Mexico et contemplez les somptueux vitraux, peintures, mosaïques et sculptures de ce lieu de culte dédié à sainte Anne.
Quiet your thoughts for a moment at the oldest pilgrimage site north of Mexico as you contemplate the splendid stained glass, paintings, mosaics, and sculptures in this place of worship dedicated to Saint Anne.

Parc national de la Jacques-Cartier

Monument historique naturel
Natural historic monument

Explorez l'une des plus belles vallées glaciaires où randonnée pédestre, balade en kayak, en chambre à air ou en canot, une partie de pêche ou du camping se transforme en une magnifique expédition.
Explore one of the most beautiful glacial valleys and turn a typical hiking, kayaking, canoeing, inner tubing, or fishing outing and camping night into an expedition.

Empruntez la navette!
Take the shuttle!





Île d'Orléans

Expérience insulaire
Island experience

Rencontrez des artisans du terroir lors d'une escapade champêtre et gourmande à l'île d'Orléans, où villages, fermes, églises et maisons centenaires se rencontrent.
Meet local farmers and producers on a gourmet country getaway to Île d'Orléans, with its quaint farms, churches and century-old homes.

Musée de la civilisation

Captivant musée
Enthralling museum

Faites travailler votre cortex au musée grâce aux ateliers interactifs pour tous et apprenez-en plus sur les diverses sociétés et époques au travers de magnifiques expositions.
Get your brain cells firing through interactive workshops for all ages. Learn about a host of diverse societies and periods through the museum's fascinating exhibits.

Planifiez votre visite en incluant ces attraits à votre séjour!
Plan your visit around these must-see attractions!

Photos : MNBAQ, Ville de Québec (terrasse Pierre-Dugua-De Mons), Lindsey Daigle (méduse / jellyfish), Jeff Frenette Photography (ours polaire / polar bear), Sébastien Desnoyers (pow-wow), Pierre Soulard, Sépaq (chute Montmorency), Jeff Frenette Photography (canot / canoe), Destination Québec cité (île d'Orléans)



***AML Suroît*, navette fluviale**
river shuttle



Musée de la civilisation

TROUVAILLES ESTIVALES SUMMER FINDS

Voici quelques nouveautés de l'été à ajouter à votre itinéraire. Bonjour les découvertes!
Here are some new summer activities to add to your itinerary! Enjoy!



Départ de la chute Montmorency.
Departs from Montmorency Falls.



Train à l'hydrogène entre Québec et Baie-Saint-Paul /
Hydrogen-powered train from Québec City to Baie-Saint-Paul

CÔTÉ CULTURE
CULTURAL MOOD

Le Musée de la civilisation présente l'expo *Pour demain : des solutions aux changements climatiques*, qui permet d'entrevoir un monde meilleur, ainsi que celle intitulée *Unique en son genre* qui explore les multiples réalités liées aux identités de genre. Au Musée national des beaux-arts du Québec, l'art rencontre la mode avec une grande expo dédiée au créateur Alexander McQueen.

If you're in the mood for culture, the Musée de la civilisation is hosting the *Our Time on Earth* exhibition. It focuses on solutions to climate change and building a better world. Or visit the *Love Me Gender* exhibition, which explores the many ways people experience gender identity. At the Musée national des beaux-arts du Québec, take in the expansive art-meets-fashion exhibit dedicated to famed fashion designer Alexander McQueen.

CÔTÉ AVENTURE
ADVENTUROUS MOOD

Si vous aimez les parcours uniques, il faut essayer le tout nouveau Train de Charlevoix, un train zéro émission alimenté par de l'hydrogène vert en direction de Baie-Saint-Paul, ou monter à bord du *AML Suroît*, une navette fluviale reliant le Vieux-Québec et la Côte-de-Beaupré. Envie de hauteur ? Prenez place à bord d'un télésiège au Massif de Charlevoix pour une immersion sonore, lumineuse et émotive avec Le Vol de l'Oiseau mécanique, un carrousel nocturne à flanc de montagne !

Board the Train de Charlevoix, a zero-emission, clean hydrogen-powered train travelling to Baie-Saint-Paul, or the AML Suroît, a river shuttle connecting Old Québec and Côte-de-Beaupré. Love the thrill of heights? Take the chairlift at the Massif de Charlevoix for the Vol de l'Oiseau mécanique (flight of the mechanical bird), a stunning immersive light and sound experience on the mountainside that will have you oohing and aahing.

CÔTÉ SPORTIF
SPORTY MOOD

Fan de vélo de montagne, pédalez le long du nouveau réseau de sentiers du Centre Castor. Pour ceux qui s'ennuient de la neige, Préski, premier centre de glisse sur simulateur au Québec, saura satisfaire votre nostalgie de l'hiver.

Mountain bike fans will enjoy a ride along the new Centre Castor trail network. For those who miss the snow, Préski, the first ski and snowboard simulator in Québec, will satisfy your winter nostalgia.

Photos : Croisières AML (bateau / boat), André-Olivier Lyra (musée / museum), Alstom / Studio AC & D (train)

DANS LA CHAPELLE

PÔLE CULTUREL
DU MONASTÈRE
DES URSULINES

MUSÉE AUX TRÉSORS UNIVERSELS

Venez vivre des expériences vibrantes de beauté à la chapelle et au musée du Monastère des Ursulines. Premier foyer d'éducation pour filles, ce monastère est l'un des plus anciens et des mieux conservés en Amérique du Nord.

A HEAVENLY CHAPEL | A MUSEUM BRIMMING WITH GLOBAL TREASURES

Come and experience the vibrant beauty of the chapel and museum of the Monastère des Ursulines. The first boarding school for girls, the monastery is one of the oldest and best preserved in North America.

Billets à / *Tickets at* **PoleCultureldesUrsulines.ca**
12 Rue Donnacona *Street*, Vieux-Québec *Old Quebec*

Canada

ENTENTE DE DÉVELOPPEMENT CULTUREL
VILLE DE QUÉBEC Québec

Québec

OBSERVATOIRE DE LA CAPITALE

LA PLUS BELLE ET LA PLUS HAUTE VUE SUR QUÉBEC!

THE HIGHEST AND BEST VIEW OF QUÉBEC!



HORIZONS

Un parcours découverte unique A unique discovery experience

Observatoire de la Capitale
Édifice Marie-Guyart
1037, rue De La Chevrotière - 31e étage, Québec

observatoire-capitale.com

Gratuit POUR LES MOINS DE 6 ANS | **Free** FOR KIDS UNDER 6

Réservation en ligne obligatoire / Online reservation required :
observatoire-capitale.com/billetterie-en-ligne

COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE
Québec

DÉCOUVRIR NOTRE RÉGION
LEARN ABOUT OUR REGION

La grande région de Québec se compose de municipalités régionales de comtés (MRC) avec leur personnalité unique. Il y a bien sûr la ville de Québec et ses quartiers vibrants. Au sud se trouve Lévis, de l'autre côté du fleuve. Au nord, la MRC de La Jacques-Cartier est le domaine des amoureux de la nature; à l'est se trouvent la Côte-de-Beaupré ainsi que l'île d'Orléans, deux régions qui se distinguent par leur riche histoire et leur terroir gourmand; à l'ouest, on atteint Portneuf, son mythique Chemin du Roy et ses charmants villages.

The immense region surrounding Québec City is a collection of regional county municipalities, each with its own personality. There's Québec City and its lively neighbourhoods, of course, and on the south side of the river lies Lévis. To the north, La Jacques-Cartier is the place for nature lovers. To the east are La Côte-de-Beaupré and Île d'Orléans, two areas known for their rich history and homegrown agricultural products; on the west side, you can experience Portneuf, its legendary Chemin du Roy (King's Road) and its charming towns.

À EXPLORER!
LET'S EXPLORE!




Parc national de la Jacques-Cartier

LA JACQUES-CARTIER

Une bouffée d'air pur
A breath of fresh air

Avec son territoire montagneux et ses forêts, La Jacques-Cartier est un véritable paradis de villégiature. Ici, on ferme le cellulaire et on profite des paysages spectaculaires du parc national, de la réserve faunique des Laurentides et de la Station touristique Stoneham, entre autres.
With its mountains and forests, the La Jacques-Cartier area is a true paradise for vacationers. You will be inspired to put away your cell phone and drink in the beauty of the national park, the Réserve faunique des Laurentides wildlife reserve, and the Stoneham mountain resort, for a start.



Ici, on ferme le cellulaire et on profite des paysages spectaculaires du parc national.
Put away your cell phone and drink in the beauty of the national park.

PORTNEUF

De nature à vous détendre
Relaxing nature

Portneuf est reconnue pour son mythique Chemin du Roy, ses charmants villages et ses produits agroalimentaires. Décelez l'histoire, la culture et le patrimoine architectural de ce vaste territoire. C'est un véritable terrain de jeu pour les amoureux de plein air: vélo de montagne, randonnée, cyclisme, pêche. De tout pour tout le monde!
Portneuf is known for the historic Chemin du Roy, or King's Road, its quaint villages, and its agri-food products. Learn about this vast area's rich history, culture, and architectural heritage. It's also a paradise for nature lovers, offering mountain biking, hiking, cycling, fishing, and more. There's something for everyone!


Vieux Presbytère de Deschambault
Chemin du Roy, Portneuf

Photos : Clément Proust (La Jacques-Cartier), Jeff Frenette Photography (Portneuf)


Vignoble de l'Isle de Bacchus

ÎLE D'ORLÉANS

L'île aux trésors
Treasure island

À 15 minutes du centre-ville, face à la chute Montmorency, l'île d'Orléans vaut le détour! En route, arrêtez-vous chez les artisans passionnés pour déguster les saveurs locales et découvrir les œuvres uniques. Vivez la campagne traditionnelle québécoise avec ses paysages magnifiques, au cœur du fleuve Saint-Laurent. L'automne venu, la grande virée des couleurs vous attend!
Located only 15 minutes from downtown Québec City, across from the Montmorency Falls, Île d'Orléans is well worth a visit! While you're there, try local flavours and discover unique items made by local artisans. Admire the traditional Québec countryside with its gorgeous landscapes along the St. Lawrence River. When the fall comes, make sure to admire the great colours of the region!

MENOUM! OH YUMMY!


Fraises de l'Île d'Orléans
Strawberries from Île d'Orléans


Ferme Arthur Cauchon, Côte-de-Beaupré

CÔTE-DE-BEAUPRÉ

Une histoire grandiose
Endless history

Sur la Côte-de-Beaupré, parcourez la Route de la Nouvelle-France, qui vous plongera dans l'histoire en vous dévoilant ses attraits culturels et agrotouristiques ainsi que le Sanctuaire de Sainte-Anne-de-Beaupré. Fleuve, montagnes, chutes et canyons vous attendent pour une expérience de plein air sans pareille.
On Côte-de-Beaupré, drive the Route de la Nouvelle-France and travel back in time. Stop at several cultural and agri-tourism attractions and don't forget to visit the Sainte-Anne-de-Beaupré shrine! Take in the river, mountains, waterfalls, and canyons for an incredible experience in the great outdoors.

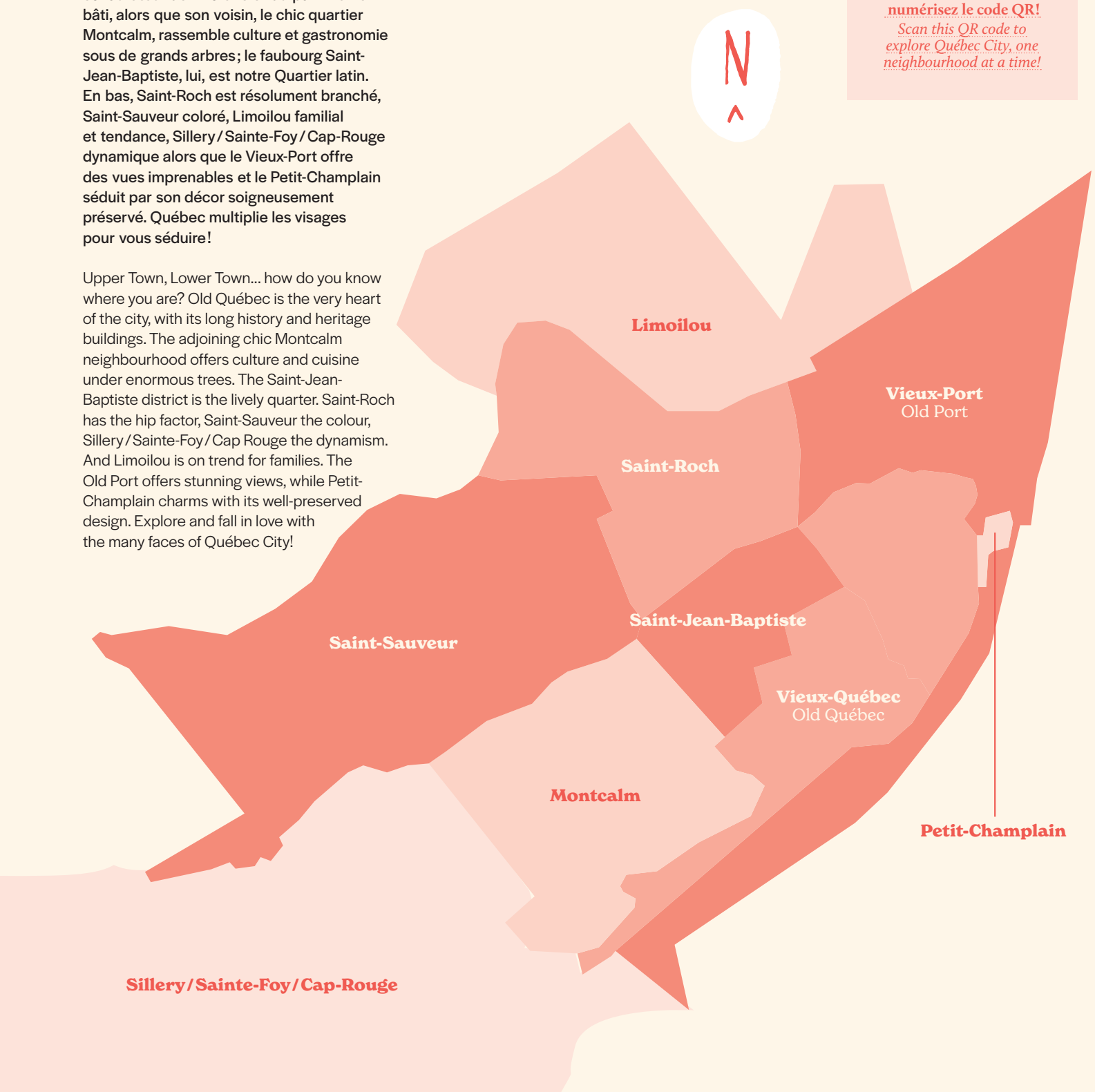
Photos : Jeff Frenette Photography (vignoble / winery), Pierre-Nic Lessard (champs / field)

DÉCOUVRIR NOS QUARTIERS
EXPLORE OUR NEIGHBOURHOODS

Haute-Ville, Basse-Ville, comment s'y retrouver ? En haut, le Vieux-Québec est au cœur de l'histoire et du patrimoine bâti, alors que son voisin, le chic quartier Montcalm, rassemble culture et gastronomie sous de grands arbres ; le faubourg Saint-Jean-Baptiste, lui, est notre Quartier latin. En bas, Saint-Roch est résolument branché, Saint-Sauveur coloré, Limoilou familial et tendance, Sillery / Sainte-Foy / Cap-Rouge dynamique alors que le Vieux-Port offre des vues imprenables et le Petit-Champlain séduit par son décor soigneusement préservé. Québec multiplie les visages pour vous séduire !

Upper Town, Lower Town... how do you know where you are? Old Québec is the very heart of the city, with its long history and heritage buildings. The adjoining chic Montcalm neighbourhood offers culture and cuisine under enormous trees. The Saint-Jean-Baptiste district is the lively quarter. Saint-Roch has the hip factor, Saint-Sauveur the colour, Sillery / Sainte-Foy / Cap Rouge the dynamism. And Limoilou is on trend for families. The Old Port offers stunning views, while Petit-Champlain charms with its well-preserved design. Explore and fall in love with the many faces of Québec City!

Pour découvrir Québec un quartier à la fois, numérisez le code QR!
Scan this QR code to explore Québec City, one neighbourhood at a time!




Terrasse Pierre-Dugua-De Mons

VIEUX-QUÉBEC
OLD QUÉBEC

Le quartier historique
The historic neighbourhood

À l'intérieur des 4,6 km de fortifications, le touristique Vieux-Québec déploie ses charmes ancestraux. Été comme hiver, en arpentant les mythiques rues Saint-Jean et Saint-Louis, depuis la hauteur des remparts, le long des caps ou sur la terrasse Dufferin, il fait bon flâner et s'imprégner de l'esprit des lieux.
Within its 4.6 km of fortifications, touristy Old Québec abounds with ancestral charms. Winter or summer, strolling along the mythical Saint-Jean and Saint-Louis streets, at the top of the ramparts, along the capes or on Dufferin Terrace, it's lovely to stop and soak up all the history.

SAINT-SAUVEUR

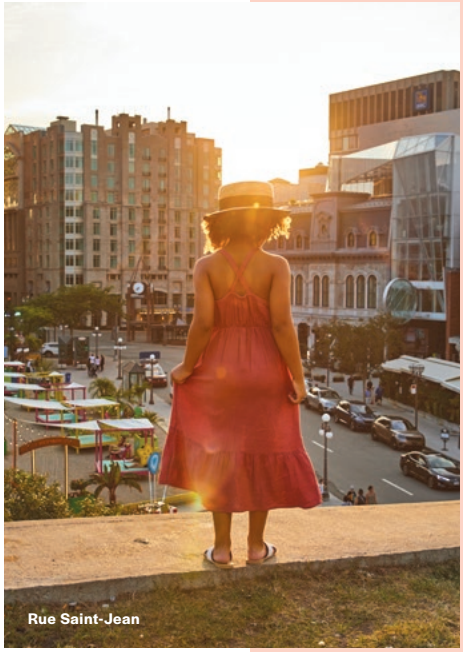
Le quartier authentique
The authentic neighbourhood

Autour de la rue Saint-Vallier Ouest, Saint-Sauveur s'éveille. Ce faubourg ouvrier profite de l'effervescence du voisinage de Saint-Roch pour s'ouvrir et séduire. Dans ses rues typiques s'installe une joyeuse vie de quartier tricotée serrée, où se côtoient tavernes légendaires, magasins de curiosités et restaurants sympathiques.
Saint-Sauveur comes alive around rue Saint-Vallier Ouest. This working-class neighbourhood takes advantage of its proximity to lively Saint-Roch to open its arms and ply its charms. In its characteristic streets, residents enjoy the tight-knit feel of a neighbourhood with legendary taverns, curio shops, and cozy restaurants.



Rue Saint-Vallier

♥ **Coup de cœur de Vanessa, 30 ans, résidente ambassadrice**
Favourite of 30-year-old Vanessa, resident ambassador


Rue Saint-Jean

Il fait bon y flâner et s'imprégner de l'esprit des lieux.
It's lovely to stop here and soak up all the history.

SAINT-JEAN-BAPTISTE

Le quartier bohème
The boho neighbourhood

Niché entre le Vieux-Québec et Montcalm, le faubourg Saint-Jean-Baptiste propose un condensé de bonheurs épicuriens. Le jour, les boulangeries, chocolateries et épiceries fines voisinent avec les libraires et disquaires. Le soir, l'accueil légendaire des restos, pubs et bistros est une invitation à étirer le plaisir.
Nestled between Old Québec and Montcalm, the Saint-Jean-Baptiste neighbourhood offers a variety of epicurean delights. During the day, visit the bakeries, chocolate shops, and gourmet grocers and browse the bookstores and record shops. In the evening, keep the fun going into the wee hours at the many restaurants, pubs, and bistros.

Photos : DFMotion et Fairmont Le Château Frontenac (pique-nique / picnic, Pierre-Nic Lessard (Saint-Sauveur, rue Saint-Jean, Le Grand Marché de Québec), André-Olivier Lyra (Domaine Cataraqui, rue Saint-Joseph)


Domaine Cataraqui

LIMOILOU

Le quartier familial
The family neighbourhood

Avec ses bistros, cafés, épiceries fines, boulangeries et charcuteries, Limoilou est un *party* pour gourmands. On fait sa course le long de la rivière et ses courses le long de la 3e Avenue. Les voisins s'invitent, les familles fraternisent, les amis s'animent, ça grouille de familiarité.
With its bistros, cafés, fine food stores, bakeries, and delicatessens, Limoilou is heaven for foodies. Those who live there get in their runs along the river and run their errands on 3e Avenue. Neighbours invite each other over, families get together, friends meet up... the whole place feels welcoming and friendly.

SILLERY / SAINTE-FOY / CAP-ROUGE

Coup de cœur de Lola, 43 ans, résidente ambassadrice
Favourite of 43-year-old Lola, resident ambassador

Le quartier raffiné
The sophisticated neighbourhood

Situé à la tête des deux ponts et surplombant le fleuve du haut de la falaise, Sillery/Sainte-Foy/Cap-Rouge nous accueille les bras ouverts. À la fois terre d'accueil pour les nouveaux arrivants, les étudiants et les familles, ce coin de la ville bourdonne d'activités. Laissez-vous séduire par son patrimoine et la dynamique avenue Maguire!
Located at the base of the two bridges and overlooking the river from the cliff-top, Sillery/Sainte-Foy/Cap Rouge welcomes you with open arms. As the settling point for new arrivals, students and families, this part of the city is buzzing with activities. Learn about its history and visit the dynamic Maguire Avenue!


Le Grand Marché de Québec



Rue Saint-Joseph

SAINT-ROCH

Le quartier branché
The trendy neighbourhood

La vie fourmillante de Saint-Roch est alimentée jour et nuit par son artère principale survoltée, la rue Saint-Joseph Est. Cet ancien quartier ouvrier revitalisé est devenu le cœur créatif et technologique de la ville avec ses spectacles, restos, déco, microbrasseries, bars, bric-à-brac et trucs en vrac, où se côtoient jeunes professionnels, sièges sociaux d'entreprises technos et une mixité sociale typique qui adore y vivre.
Bustling Saint-Roch is energized by its busy main street, Saint-Joseph Est. This formerly working-class neighbourhood has become the city's creative and technological hub. Offering shows, restaurants, decor, microbreweries, bars, bric-à-brac, and bulk good stores, it is home to young professionals, tech companies, and a typical social mix of people who love Saint-Roch's vibe.

VISITEZ-LES TOUS!
VISIT 'EM ALL!

Québec multiplie les visages pour vous séduire!
Fall in love with the many faces of Québec City!

VIEUX-PORT
OLD PORT

Le quartier des curieux
The neighbourhood of the curious

Dans le Vieux-Port, en longeant le bassin Louise, on admire d'un côté la revitalisation du port et de l'autre les antiquaires qui recèlent des trésors. Les excellentes tables prisées des résidents comme des critiques culinaires se succèdent. Pour digérer, on marche à la place des Canotiers.
In the Old Port, along Bassin Louise, admire the port's revitalization on one side and antique shops filled with treasures on the other. This neighbourhood has many fine dining establishments acclaimed by residents and food critics alike. After a nice meal, take a stroll in Place des Canotiers.


Rue Saint-Paul


Musée national des beaux-arts du Québec

MONTCALM

Le quartier des arts
The artsy neighbourhood

Montcalm attire gourmands, friands d'art et férus de musique et de théâtre. Tout près de la pétillante avenue Cartier s'élève le Musée national des beaux-arts du Québec, derrière lequel s'étendent les fameuses plaines d'Abraham. La Grande Allée offre mille et un attraits aux affamés et aux fêtards.
Montcalm attracts foodies, art aficionados, and music and theatre lovers. Near lively Cartier Avenue, you will find the Musée national des beaux-arts du Québec, set in front of the famous Plains of Abraham. And Grande Allée has a thousand-and-one places offering great food and great fun.



Rue du Petit-Champlain

Enfilez vos souliers de sport!
Put your walking shoes on!

PETIT-CHAMPLAIN

Le quartier européen
The European neighbourhood

Peu importe la saison, l'ambiance du Petit-Champlain est toujours féerique. Ses rues pavées qui s'entremêlent font déboucher les marcheurs ébahis sur des bistros, des boutiques d'artisanat et des magasins remplis de gourmandises. La place Royale téléporte petits et grands dans l'histoire, commémorée par la *Fresque des Québécois*.
Whatever the season, Petit-Champlain is always magical. Its winding cobblestone streets lead charmed pedestrians to bistros, handicraft stores, and shops filled with delicacies. Place Royale takes young and old back in time, which is, commemorated by the Fresque des Québécois mural.

Photos : Pierre-Nic Lessard (Vieux-Port / Old Port), Jeff Frenette Photography (musée / museum), Emmanuel Coveney (Petit-Champlain), André-Olivier Lyra (droite / right)

NOS ITINÉRAIRES, PARTOUT, EN TOUT TEMPS
AN ITINERARY FOR EVERYONE

Numérisez le code QR et embarquez dans un voyage dont vous parlerez longtemps!

Scan the QR code to get started on your eagerly awaited trip!

Voyager en famille, faire une escapade à deux ou partir à l'aventure entre amis : il n'y a pas un séjour pareil à Québec ! Divisés en thématiques (en 1 jour, 3 jours, 5 jours, en amoureux, en famille, entre amis), nos itinéraires vous feront découvrir l'essentiel de la ville, à votre rythme.

Travelling as a family, planning a couple's getaway, or heading out with friends? Since no two trips to Québec City are alike, we've created themed itineraries (what to see in 24 hours, 3 days, 5 days, as a couple, a family, or with friends). They'll help you experience the best of the city at your own pace.

Parc du boulevard Langelier, Saint-Sauveur

Une cuisine inspirée
du terroir autochtone.

A cuisine inspired by the indigenous terroir.





RESTAURANT

La Traite

DE L'HÔTEL-MUSÉE
PREMIÈRES NATIONS

Marc de Passorio

CHEF ÉTOILÉ MICHELIN
2009-2015



RÉSERVATION
418-847-2012

5, place de la rencontre Ekionkiestha'
Wendake (Québec) G0A 4V0
hotelpremieresnations.ca

SOUS LE MÊME TOIT
UNDER THE SAME ROOF



Découvrez la culture de la Nation huronne-wendat !

- Visites libres ou guidées
- Ateliers d'artisanat
- NOUVEAU ! Parcours énigmatique en collaboration avec Défi-évasion
- La maison longue nationale Ekionkionestha'
- Forfaits pour les groupes corporatifs et scolaires

Discover the culture of the Huron-Wendat Nation!

- Self-guided or guided tours
- Artisanal workshops
- NEW! Enigmatic course in collaboration with Défi-évasion
- The Ekionkionestha' National Longhouse
- Packages for corporate and school groups

www.museehuronwendat.ca 418-847-2260
@museehuronwendat



ONHWA' LUMINA

UN PARCOURS NOCTURNE ENCHANTÉ
À LA RENCONTRE DU PEUPLE HURON-WENDAT

AN ENCHANTED NIGHT WALK INTO THE HEART
OF HURON-WENDAT CULTURE

Yiheh! Bienvenue! Welcome!

À Wendake, au cœur de la région de Québec, vous êtes invités à découvrir un parcours enchanté célébrant la vie et les valeurs de la grande Nation huronne-wendat.

Dès la nuit tombée, le long d'un parcours de 1,2 km, vous serez transportés par la magie de la lumière, du son et des projections vidéo. Cette expérience multimédia immersive vous plongera dans une aventure collective riche en émotions, connectant le mythe fondateur à un futur porteur et rassembleur.

**Sous la voûte étoilée, imprégnez-vous des rythmes et des chants ancestraux.
Entrez dans le Grand Cercle et ressentez votre connexion avec tous les êtres vivants.**

Onhwa' partez à la rencontre du peuple huron-wendat.

You are invited to Wendake, in the heart of the Quebec City region, to discover an enchanted night walk that celebrates the Huron-Wendat Nation and their way of life.

As night falls, you will be transported along a 1.2-kilometre pathway infused with the magic of light, sound and video projections. This immersive multimedia experience will invite you into a collective adventure rich with emotion, that bridges the founding myth to a vision of a bright and promising future.

**Under the starry sky, immerse yourself in ancestral rhythm and song.
Step inside the Great Circle to feel your connection with all living things.**

Onhwa' enter into the heart of Huron-Wendat culture.

29 $
par adulte
per adult

UNE CRÉATION DE | CREATED BY
MOMENT FACTORY

ONHWALUMINA.CA

PRÉSENTÉ PAR | PRESENTED BY
TOURISME WENDAKE

AVEC LA PARTICIPATION DE | WITH THE SUPPORT OF
Québec Canada

Aéroport international
Jean-Lesage de Québec

De l’aéroport au Château en moins de 30 minutes d’auto.

LE PLUS PETIT
DES GRANDS AÉROPORTS

YQB

Québec City Jean Lesage
International Airport

Only 30 minutes from the airport to the Château? Let's go!

THE SMALLEST
OF THE GREAT AIRPORTS

YQB

HISTOIRE VIVANTE ET CULTURE ANIMÉE
Living History and Vibrant Culture

Comment résumer plus de 400 ans d'histoire et autant d'années de culture vibrante francophone en Amérique? Suivez le guide!

How do you sum up more than 400 years of history and vibrant French culture in North America? Follow the guide!



Place Royale

Photo : Simon Clark

DÉCOUVRIR L'HISTOIRE DE QUÉBEC EN 5 LIEUX

DISCOVER QUÉBEC CITY'S HISTORY THROUGH 5 SITES



Fortifications de Québec

Le secteur du Vieux-Québec, joyau du patrimoine mondial de l'UNESCO, regorge de fascinants sites historiques à visiter absolument. Lesquels se retrouveront sur votre liste ?
The Old Québec City district, a UNESCO World Heritage site, abounds with fascinating historical sites not to be missed. Which ones will be on your list?

MAGNIFIQUE ! SPLENDID!



Fairmont Le Château Frontenac

CHÂTEAU FRONTENAC

Ouvert en 1893, ce majestueux hôtel, le plus photographié au monde d'ailleurs, a toujours été une escale de choix pour les voyageurs. À l'intérieur, on peut découvrir certains artefacts datant de 400 ans et accessibles à tous.
Opened in 1893, this majestic hotel—the most photographed hotel in the world—has always been a destination of choice for travellers. Inside, visitors will find historical artifacts dating back 400 years and, on display for all to see.

LIEU HISTORIQUE NATIONAL DES FORTIFICATIONS-DE-QUÉBEC
FORTIFICATIONS OF QUÉBEC NATIONAL HISTORIC SITE

Bordant le Vieux-Québec sur 4,6 km, les fortifications témoignent du passé militaire de la ville et de son ancien système de défense. On y trouve aussi quelques-uns des plus beaux points de vue de la ville.
Bordering Old Québec City along 4.6 km, the fortifications testify to the city's military past and old defence system. Some of the most beautiful views of the city are also found here.

Pour entrer dans l'histoire et revivre les moments marquants de la ville, numérisez ce code QR.
Scan this QR code to experience key moments in Québec City's history.

Photos : Jeff Frenette Photography (fortifications, terrasse Dufferin/Dufferin Terrace), Emmanuel Coveney (Château Frontenac)

Suivez le guide !
Follow the guide!

Plusieurs excursions guidées sont offertes pour visiter les attraits majeurs de la région. Tours de ville à pied, visites thématiques, croisières, tours guidés à vélo ou en autobus et tours gourmands vous permettront de découvrir tous les trésors de la ville.
A variety of excursions and day trips are also available to take you to the region's major attractions. Take a walking, boat, bike, bus, or food tour and discover the city's treasures.


Terrasse Dufferin

LIEU HISTORIQUE NATIONAL DES FORTS-ET-CHÂTEAUX-SAINT-LOUIS
SAINT-LOUIS FORTS AND CHÂTEAUX NATIONAL HISTORIC SITE

Cette crypte archéologique située sous la terrasse Dufferin était la résidence et le siège des pouvoirs des gouverneurs de l'époque de Samuel de Champlain en 1620 jusqu'à sa destruction par un incendie en 1834.
This archaeological crypt, located under the Dufferin Terrace, was the residence and seat of power of governors from the time of Samuel de Champlain in 1620 up until its destruction by fire in 1834.

HÔTEL DU PARLEMENT
PARLIAMENT BUILDING

Le premier site historique du Québec abrite l'Assemblée nationale, où siègent les députés élus par les Québécois. Avant d'en faire la visite guidée, on admire sa façade de style Second Empire et ses 26 statues de bronze.
The first historical site in Québec City contains the National Assembly where Québec's elected representatives sit. Before joining the guided tour, take a moment to admire the Second Empire style facade and the 26 bronze statues.

CITADELLE DE QUÉBEC
QUÉBEC CITADEL

La plus importante forteresse britannique en Amérique du Nord abrite plusieurs bâtiments d'exception, comme la plus vieille bâtisse militaire française du Canada et la porte Dalhousie, encore intacte.
The largest British fortress in North America includes several exceptional buildings, such as the oldest French military building in Canada and the Dalhousie Gate, which is still intact.



VISITES GUIDÉES ET EXPOSITIONS / GUIDED TOURS AND EXHIBITIONS • STATIONNEMENT GRATUIT / FREE PARKING
(418) 694-2815 lacitadelle.qc.ca

PROFITER DE L'ÉTÉ SUR LES PLAINES
ENJOY SUMMERTIME ON THE PLAINS

INSPIRANT ! INSPIRING!

Fréquentées par plus de quatre millions de visiteurs et touristes par année, les plaines d'Abraham sont principalement reconnues pour être l'hôte des plus grands événements culturels de la ville de Québec. Sauf que les Plaines, c'est beaucoup plus que des gros concerts en plein air!
Visited by more than four million residents and tourists each year, the Plains of Abraham are mainly known for being the site of the biggest cultural events in Québec City. But the Plains are much more than just huge outdoor concerts!

On s'y rend également pour se prélasser sous le chaud soleil d'été, pratiquer la marche et le jogging autour des tours Martello et pique-niquer en famille avant un spectacle gratuit au kiosque Edwin-Bélanger. Besoin d'inspiration? Voici deux autres activités moins connues à découvrir cet été sur les Plaines.

People also come to relax in the hot summer sun, to go for a walk or a jog around the Martello towers, or to have a family picnic at a free show at the Edwin-Bélanger kiosk. Still need inspiration? Here are two other lesser-known activities to try this summer on the plains.





LE MUSÉE DES PLAINES D'ABRAHAM
THE PLAINS OF ABRAHAM MUSEUM

L'exposition permanente *Batailles | 1759-1760* vous propose entre autres une projection immersive sur les batailles des plaines d'Abraham au travers de témoignages touchants. L'endroit est éducatif et interactif. Apprenez-en donc plus sur les impacts entourant le conflit entre les Français et les Britanniques. L'exposition permanente *Identités*, quant à elle, vous présente sous différents thèmes les traces matérielles laissées par les gens qui ont changé l'histoire de Québec.

The permanent exhibition *Batailles | 1759-1760* includes, among other things, an immersive projection about the battles on the Plains of Abraham told through touching testimonials. Through installations that are both educational and interactive, learn more about the impacts of the conflict between the French and the British. The permanent exhibition *Identités* presents, thematically, the material traces left by people who changed the history of Québec.

LE PARC DES CHAMPS-DE-BATAILLE
BATTLEFIELDS PARK

Outre le magnifique jardin Jeanne-d'Arc de style classique français et aux plates-bandes à l'anglaise, le parc des Champs-de-Bataille possède plusieurs autres aménagements horticoles qui méritent le détour. Prenez le temps de l'explorer pour admirer la flore, les abords de la fontaine du Centenaire, l'entrée du parc des Braves, le verger Louis-Hébert et le sentier de la nature.

Besides the magnificient Joan of Arc garden, in the classical French style with English-style flower beds, Battlefield Park has many other horticultural arrangements that are worth the visit. Take the time to explore and admire the flora, the area surrounding the Centennial Fountain, the entrance to Des Braves Park, the Louis-Hébert orchard, and the nature trail.



QUÉBEC cicerone TOURS

VISITES À PIED
DU VIEUX-QUÉBEC

WALKING TOURS
OF OLD QUEBEC

(RE)VIVEZ QUÉBEC ET SON HISTOIRE
HORS DES SENTIERS BATTUS

TRULY EXPERIENCE QUEBEC CITY
AND HISTORY OFF THE BEATEN PATHS



RÉSERVATION REQUISE / RESERVATION REQUIRED 418 977-8977 1 855 977-8977 CICERONE.CA

Photos : Jeff Frenette Photography (gauche / left), Mélissa Guérette (droite / right)

Célébrer la culture huronne-wendat

Celebrating Huron-Wendat culture

Wendake, située à 15 minutes de route de Québec, est la seule communauté au Canada où l'on retrouve la Nation huronne-wendat. Partez à sa découverte!

Wendake, just a 15-minute drive from Québec City, is the only community of the Huron-Wendat Nation in Canada. Come and experience it for yourself!



KWE!

Pour s'imprégner de ses rites et vivre ses traditions, on assiste au début de l'été à son grand pow-wow annuel, une expérience authentique centrée sur sa culture. Pour une tout autre expérience, faites une immersion au Site Traditionnel Huron Onhoüa Chetek8e, authentique village autochtone reconstitué.

Ensuite, visitez les fascinantes expositions du très beau Musée huron-wendat, situé à même l'Hôtel-Musée Premières Nations, un établissement hôtelier 4 étoiles réputé. La visite inclut un passage inoubliable dans une maison longue traditionnelle.

Puis, découvrez sa riche culture culinaire dans un restaurant autochtone (La Traite, La Sagamité, Le NEK8ARRE) où vous aurez la chance de déguster l'une ou l'autre de ses spécialités: du sanglier, de l'omble chevalier, les fameuses soupes sagamité et banique, du cerf ou du wapiti.

Finalement, rapportez à la maison de l'artisanat local comme souvenirs de votre visite sur son territoire: un capteur de rêves, des bijoux, des masques, des totems ou de jolis mocassins.

For an immersion in the rituals and traditions of this community, come in early summer for their annual Pow Wow, an authentic experience centred on Huron-Wendat culture.

Next, visit the fascinating exhibitions at the beautiful Musée huron-wendat, located in the Hôtel-Musée Premières Nations, a 4-star boutique hotel. The visit includes an unforgettable glimpse of a traditional long house.

Then, discover the rich culinary culture in an Indigenous restaurant (La Traite, La Sagamité, Le NEK8ARRE) where you'll have the chance to taste one or more of their specialties: wild boar, Arctic char, the famous Sagamité soup and bannock, deer or elk.

Finally, bring home some local crafts as souvenirs of your visit to their territory: a dream catcher, jewelry, masks, totems or some gorgeous moccasins.

Photo : François Després

OÙ TU VAS QUAND TU DORS EN MARCHANT...?

VILLE DE QUÉBEC

25, 26, 27 mai,
1er, 2 et 3 juin
et 8, 9 et 10 juin 2023
En continu,
de 21 h à 23 h

May 25, 26, 27,
June 1, 2, 3,
8, 9, 10 2023
Continuously,
9 p.m. to 11 p.m.

Parc des moulins – GRATUIT / FREE



DÉRACINEMENTS,
Lorraine Côté et/
and Étienne Bernier



WOUPELAÏ,
Véronika Makdissi-Warren



L'ÉVEIL DES OISELLES,
le Collectif des sœurs Amar

Photographies : Stéphane Bourgeois

CARREFOUR INTERNATIONAL DE THÉÂTRE

www.carrefourtheatre.qc.ca

Laissez-vous emporter!

Soyez parmi la centaine de milliers de personnes à vivre chaque printemps cette expérience unique à la Ville de Québec qu'est le grand spectacle déambulatoire *Où tu vas quand tu dors en marchant...?*. Découvrez un lieu insoupçonné de la Capitale en vivant une expérience artistique immersive à travers cinq différents tableaux alliant théâtre, cirque, musique, architecture et arts visuels. Un rendez-vous gratuit à vivre entre amis ou en famille.

Où tu vas...? vous en mettra plein la vue.

Let yourself be carried away!

Be among the hundred of thousands of people who live each spring this unique experience in Quebec City that is the great walk through performance *Où tu vas quand tu dors en marchant...?*. Discover an unsuspected place in the city by living an immersive artistic experience through 5 different scenes combining theater, circus, music, architecture and visual arts. A free event to experience with friends or family.

***Où tu vas...?* will blow your mind.**

Musées pour jours de pluie
Museums to visit on rainy days

À Québec, le mauvais temps est un excellent prétexte pour se cultiver! En plus des fameux Musée de la civilisation et Musée national des beaux-arts du Québec, explorez nos secrets muséaux les mieux gardés!

In Québec City, bad weather is the perfect opportunity to enjoy some culture! In addition to the Musée de la civilisation and the Musée national des beaux-arts du Québec, go on an exciting museum adventure.


Monastère des Augustines


Wendake

Photos: Monastère des Augustines, Francis Gagnon (Wendake)

Le Monastère des Augustines, premier hôpital en Amérique au nord du Mexique, héberge des milliers d'artefacts qui retracent plus de 375 ans de la pensée médicale. Consultez les archives et soyez un témoin privilégié de l'évolution du savoir-faire du personnel soignant.

Au Musée Royal 22e Régiment à la Citadelle de Québec, revivez l'histoire de l'unique régiment francophone d'infanterie de l'armée canadienne au cœur de la plus importante forteresse britannique du continent.

Du côté du Musée des plaines d'Abraham, consacré à ce conflit fondateur de la ville, assistez à une projection immersive renversante, tandis que le Monastère des Ursulines est magnifique à découvrir, avec sa chapelle restaurée.

Pour une plongée dans la culture et le savoir-faire autochtones, dirigez-vous à Wendake au Musée huron-wendat. Des guides locaux, des audioguides et des tablettes permettent d'en découvrir davantage dans la salle d'exposition permanente.

Enfin, la région regorge de centres d'interprétation et d'économusées: découvrez des ateliers d'artistes, apprenez l'art de la distillerie, de la sculpture sur bois, de la conserverie et autres apprentissages ou laissez-vous porter par l'œuvre du poète Félix Leclerc sur l'île d'Orléans. Des moments enrichissants et des rencontres inoubliables n'attendent que vous!

The Monastère des Augustines was the first hospital on the continent north of Mexico. Initially run by Augustinian nuns, today it contains thousands of artifacts that trace more than 375 years of medical thinking. Visit the archives to see the evolution of caregiver know-how over time.

At the Musée Royal 22e Régiment, located at the Citadelle de Québec, relive the history of the only French-speaking infantry regiment of the Canadian army within the largest British fortress in North America.

At the Plains of Abraham Museum, dedicated to the conflict that shaped the city's founding, enjoy the captivating immersive projection, and don't miss the Monastère des Ursulines, with its splendid revamped chapel.

Immerse yourself in Indigenous culture and craftsmanship at the Musée Huron-Wendat in Wendake. Get a guided tour with a local guide or use the audioguides and tablets to deepen your experience in the permanent exhibition room.

Finally, check out the many interpretation centres and economuseums in the area. Visit artists' workshops or learn the art of distilling, wood carving, canning, and more. Or stop by Île d'Orléans and fall under the spell of poet Félix Leclerc's works. Enriching experiences and unforgettable encounters await!





La mer au menu...

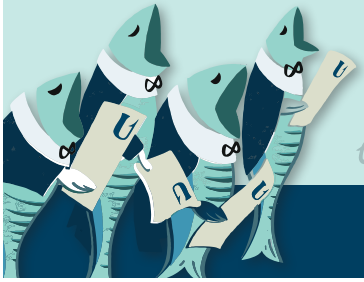
matin, midi & soir

Les MORDUS

BRASSERIE DU COIN

From the sea to your table, breakfast, lunch & dinner

Vieux-Québec · Hôtel Clarendon



inviter quelqu'un à sa table
c'est prendre soin de son bonheur
Paul Bocuse

418 692.3365 | brasserielesmordus.com

Libro

BEAUTÉ ET ÉMOTIONS !

TOUT POUR FAIRE VIBRER VOTRE CŒUR

GRATUIT POUR LES ENFANTS
ÂGÉS DE 12 ANS ET MOINS

RÉSERVEZ VOTRE BILLET EN LIGNE
ET PROFITEZ D'UN TARIF RÉDUIT
MNBAQ.ORG

A BEAUTIFUL, MOVING JOURNEY.
GET READY FOR YOUR HEART TO SOAR

FREE FOR CHILDREN 12 AND UNDER

BOOK YOUR TICKET ONLINE AND ENJOY
A REDUCED RATE : MNBAQ.ORG

DÉCOUVREZ L'ENSEMBLE DE NOTRE PROGRAMMATION

DISCOVER OUR ENTIRE PROGRAM



M B A N Q

Musée national des beaux-arts du Québec

Québec

IRRÉSISTIBLEMENT LOCAL
IRRESISTIBLY LOCAL

Avec ses jolies boutiques, ses bistros sympathiques et son théâtre iconique, le quartier Petit-Champlain est irrésistible. Ici, il n'y a pas que les produits qui soient authentiques, les gens aussi!
With its charming shops, friendly bistros and iconic theatre, the Petit Champlain district is irresistible. Here, it's not just the products that are authentic—the people are too!!







De toutes les couleurs
All the colours

Ici, la fête s'étire toute l'année, 7 jours sur 7. À l'automne, la féerie bat son plein en attendant les premiers flocons.
The party lasts all year round, 24/7. In the fall, the fairy tale is in full swing—and full colour—as we await the first flakes of snow.

SHOPPING

Les adeptes d'achat local craqueront pour les 45 commerces regorgeant de produits d'ici, vêtements, bijoux, gourmandises et trouvailles de toutes sortes.
Visitors who love local shopping will fall head over heels for the 45 stores brimming with local products, including clothing, jewelry, delicacies, and items of all kinds.

Photos : Restos Plaisirs (terrasse / patio, vin / wine), Marion Desjardins (femmes / women, volets jaunes / yellow shutters)



Au pied de la falaise, le long du fleuve Saint-Laurent, ce quartier historique figure parmi les plus romantiques. Peu importe la saison, ses rues de pavés aux accents d'Europe s'animent du matin au soir. Sous les toits mansardés, les jolies enseignes ajoutent de la poésie au charme d'un quartier qui fait honneur aux produits d'ici. Par-ci, une rue piétonne où faire du lèche-vitrine. Par-là, un parc où se déposer entre deux sessions de magasinage.

Prendre place sur une terrasse le temps d'un espresso, s'arrêter au 5 à 7 dans un sympathique bistro, s'offrir une entrée au spectacle ou s'attabler pour la soirée dans un de ses charmants restos, voilà autant de façons de profiter du moment dans un quartier à la fois patrimonial et branché.

Saviez-vous que la rue du Petit-Champlain est la plus ancienne artère commerciale en Amérique du Nord ?
Did you know that rue du Petit-Champlain is the oldest commercial street in North America?

European flavour

At the foot of the cliff beside the St. Lawrence river, this historic district is among the most romantic in Québec City. No matter the season, its cobblestone streets with a European flavour are lively from morning till night. Beneath the mansard roofs, pretty signs add poetry to the charm of a district that honours local products. Over here you'll find a pedestrian street for window shopping; over there, a park where you can have a rest before resuming your shopping.

Take a seat on a patio for an espresso, stop for a happy hour in a friendly bistro, treat yourself to a play, or spend the evening in one of the charming restaurants. There are so many ways to enjoy the moment in a district that's both full of heritage and totally on trend.



Coopérative solidaire
Solidarity co-operative

★ **Membres d'une coopérative depuis 1985, nos commerçants se font les gardiens du patrimoine.**
Our shopkeepers have been members of a co-op since 1985 and are the custodians of our heritage.

Contenu en partenariat avec la Coopérative du Quartier Petit Champlain / Content in association with the Coopérative du Quartier Petit Champlain



Festival d'été de Québec



VIVRE QUÉBEC À FOND GRÂCE À 5 ÉVÉNEMENTS D'ENVERGURE

THE BEST OF QUÉBEC CITY IN 5 MAJOR EVENTS

Québec est animée tout l'été avec des événements et festivals pour tous les goûts. Envie de vous joindre aux festivités? Voici par où commencer.
Québec City is alive throughout the summer with events and festivals for every taste. Want to join in the festivities? Here's where to start!

KWE! À la rencontre des peuples autochtones
KWE! Meet with Indigenous Peoples

Juin / June

Saisissez l'occasion d'en apprendre plus sur la culture autochtone lors de cet événement annuel gratuit très couru. Assistez à des ateliers traditionnels ou à des démonstrations d'artisanat: cuisine, danse, chants, conférences, films et plus encore vous y attendent!

Seize this opportunity to learn more about Indigenous cultures at this free, popular annual event. Attend workshops on traditional knowledge or crafting demonstrations. You'll love the Indigenous cuisine, dancing, singing, talks, movies, and more!

Festival d'été de Québec

Juillet / July

Le Festival d'été de Québec n'a plus besoin de présentation. C'est le plus important déploiement artistique au Canada avec plus de 1 000 artistes et des centaines de spectacles sur une dizaine de jours. La programmation 2023 est on ne peut plus explosive: Foo Fighters, Imagine Dragons, Les Cowboys Fringants, Les Trois Accords, Green Day et bien d'autres!

The Festival d'été de Québec needs no introduction. The largest musical event in Canada features more than 1,000 artists and hundreds of shows over 10 days. The 2023 lineup couldn't be more exciting: Foo Fighters, Imagine Dragons, Les Cowboy Fringants, Les Trois Accords, Green Day, and many more!



Les Grands Feux Loto-Québec

Les Grands Feux Loto-Québec

Août / August

Tous les mardis et jeudis, vous êtes convié aux abords du fleuve Saint-Laurent, à la place des Canotiers ou au Quai Paquet, pour assister à un spectacle grandiose de feux d'artifice avec Québec en toile de fond. Les sites s'animent dès 18 h grâce à des spectacles gratuits et camions-restaurants. Le spectacle a lieu beau temps, mauvais temps!

Every Tuesday and Thursday, grab a spot on the shores of the St. Lawrence River, at Place des Canotiers or Quai Paquet, to watch a spectacular fireworks show with Québec City in the background. These areas start bustling at 6:00 p.m. with free shows and food trucks. Note that the fireworks shows are held rain or shine!

Grand Prix Cycliste de Québec

Septembre / September

Les meilleures équipes cyclistes au monde sont à Québec pour participer à cette prestigieuse compétition, une épreuve UCI WorldTour. La qualité du spectacle est assurée par un peloton composé des meilleurs coureurs de la planète. Un rendez-vous incontournable pour les amateurs de sport!

The best cycling teams in the world come to Québec City to compete in this prestigious race, a UCI WorldTour event. Given these are some of the world's best riders, the performance is top-notch. An event cycling enthusiasts won't want to miss!





Fêtes de la Nouvelle-France

Août / August

Vivez un incroyable retour dans le passé avec ce populaire événement à la fois historique et festif qui souligne l'Amérique des 17e et 18e siècles. Ateliers éducatifs, spectacles colorés, déguisements d'antan, bonne bouffe et grands rassemblements sont au rendez-vous.

Take a trip back in time at this popular event. Both festive and historical, it celebrates 17th- and 18th-century North America through educational workshops, fun shows, period costumes, great food, and large gatherings.



IMMORTALISEZ VOTRE VISITE AVEC NOTRE SIGNATURE 3D!
REMEMBER YOUR VISIT WITH OUR 3D SIGNATURE!

Rendez-vous au quai des Cageux pour vous faire prendre en photo avec la superbe signature 3D de Québec cité. En arrière-plan, on voit le fleuve, les ponts et la magnifique promenade Samuel-De Champlain. Un précieux souvenir que vous aimerez partager sur les réseaux sociaux en ajoutant le mot-clic #quebeccite.

Go to the Quai des Cageux to have your photo taken with the superb 3D Québec cité sign. It's the perfect set-up, with the river, the bridges and the Samuel-De-Champlain Promenade as a backdrop. A cherished memory you can share on social media with the hashtag #quebeccite.

En été, la ville bouillonne d'activités! Pour tous nos événements, numérisez ce code QR.
In summertime, the city is buzzing! For all of our events, scan this QR code.

Photos : André-Olivier Lyra (Festival d'été de Québec, Les Grands Feux Loto-Québec), Ville de Québec (vélo / bike), Stéphane Audet (Fêtes de la Nouvelle-France)

Le son de Québec
The sound of Québec City


Keith Kouna

D'Alys Robi à Hubert Lenoir en passant par le grand Félix Leclerc, la capitale a été le tremplin d'une panoplie d'artistes musicaux au talent fabuleux.

From Alys Robi and Hubert Lenoir to the great Félix Leclerc, the capital city has been a springboard for a multitude of immensely talented music artists.

Pour une trame sonore 100% Québec, numérisez ce code Spotify en suivant les étapes:

1. **Ouvrez votre application Spotify**
2. **Tapez sur «Recherche»**
3. **Tapez sur l'icône de la caméra**
4. **Pointez votre caméra vers le code Spotify**

For a soundtrack that is 100% Québec, scan this Spotify code by following these steps:

1. *Open your Spotify app*
2. *Tap "Search"*
3. *Tap the camera*
4. *Point your camera at the Spotify code*

Aujourd'hui, pensons à Keith Kouna avec son rock déjanté, à Gabrielle Shonk et sa voix enveloppante, à Beat Sexü et son joyeux électro-pop, à le.Panda et ses airs enivrants ou à Gab Paquet, le chanteur de charme au kitsch follement assumé.

Les mélomanes sont déjà à l'écoute de Ghostly Kisses et Pastel Barbo (pop éthérée), Enfants sauvages et Les Lunatiques (garage), Charlotte Brousseau («indie» folk), Lova (rap), Gawbé (alternatif), Achigan (punk) et Narcisse (électro-pop)... et bien d'autres encore!

Pour ne rien manquer, direction les disquaires Le Knock-Out et la Société des Loisirs, les salles L'Anti et Le Pantoum et le Festival OFF (mi-juillet, pendant le Festival d'été de Québec).

Currently, there's Keith Kouna with his wacky rock, Gabrielle Shonk with her enticing voice, the Beat Sexü group with its joyous electro-pop, le.Panda and his captivating sound, and Gab Paquet, the charming singer who has fully embraced his kitschy side.

Music lovers are already listening to Ghostly Kisses and Pastel Barbo (ethereal pop), Enfants sauvages and Les Lunatiques (garage), Charlotte Brousseau (indie folk), Lova (rap), Gawbé (alternative), Achigan (punk), Narcisse (electro-pop) and many more!

To catch up on all the latest, drop by the Le Knock-Out and Société des Loisirs record shops, and the L'Anti and Le Pantoum venues, and check out the Festival OFF de Québec (in mid-July, during the Festival d'été de Québec).



Charlotte Brousseau

BONNE ÉCOUTE!
HAPPY LISTENING!

Photos : Charline Clavier

ÉCONOMISEZ

Planifiez votre prochaine visite au Strøm

Procurez-vous nos services et produits
à prix réduit en numérisant le code ci-dessous.

Plan your next visit to Strøm.
Scan the code below for access to our discounted services and products.



strøm
SPA NORDIQUE
VIEUX-QUÉBEC

NATURE À PROXIMITÉ
Outdoors Nearby

La nature à la porte: aventurez-vous hors de la ville en une quinzaine de minutes pour une expérience de plein air des plus revigorantes.

Nature on your doorstep! Leave the city behind to experience an invigorating outdoor adventure, only 15 minutes away!



Portneuf

Photo: Amy Gagnon (Ô Pagaie)

PARADIS SPORTIF ESTIVAL
A SUMMER SPORT PARADISE

Que ce soit les pieds dans l'eau, dans les airs ou sur la terre ferme, la région de Québec regorge d'activités de plein air.
Whether you're looking to get your feet in the water, in the air or on solid ground, the Québec City area is flush with outdoor activities.


Canots Légaré

Les options nautiques ne manquent pas : vous pouvez descendre la rivière Montmorency sur 8 km grâce au circuit de l'Amazone en nature de Panorac ; admirer le coucher de soleil sur l'île d'Orléans en kayak de mer avec Quatre Natures ; combiner gourmandise et planche à pagaie dans Portneuf avec Õ Pagaie et ses partenariats avec des producteurs agroalimentaires du coin ; tenter le rafting en famille dans les gorges de la rivière Sainte-Anne avec Les Excursions de l'Ouest ; ou encore, découvrir les méandres de la tranquille rivière Saint-Charles avec un vaste choix d'embarcations nautiques en solo, en duo, en famille ou en groupe chez Canots Légaré.

There's a big selection of water options to start. You can float 8 km down the Montmorency River on the Amazone en Nature trip at Panorac or take in the sunset on Île d'Orléans from a sea kayak with Quatre Natures. Combine good food with stand-up paddleboarding in Portneuf with Õ Pagaie and its local food-producer partners. Try rafting with the family in the gorges of the Sainte-Anne River with Les Excursions de l'Ouest. Or choose from a range of watercraft to have a peaceful float—alone, in twos or as a family or group—on the winding Saint-Charles River with Canots Légaré.


Õ Pagaie

Nourriture
Food

Avec Õ Pagaie, combinez saveurs locales délectables et passion de la pagaie !
With Õ Pagaie, local flavours and paddle passion make the perfect duo.

Photos : Johany Sergerie Photographe (Canots Légaré), Amy Gagnon (Õ Pagaie), Quatre Natures, JPG.MOV (vélos / bikes)

Les pieds au sol, laissez-vous émouvoir par le spectacle de la chute Jean-Larose, en face du Mont-Sainte-Anne, et menez vos pas sur le sentier Mestachibo pour une balade acrobatique, si vous avez l'esprit sportif! Pour une marche moins exigeante, empruntez le Sentier de la montagne à deux têtes à Sainte-Brigitte-de-Laval, une magnifique boucle de 7,5 km de niveau intermédiaire qui offre des points de vue à couper le souffle.

Plutôt du type vélo? Cyclotourisme, vélo de montagne et pistes cyclables se volent la vedette aux quatre coins de la région. Grâce à son réseau de pistes cyclables qui emprunte toutes les directions depuis le centre-ville, partez à la découverte de Québec, ses banlieues et sa ceinture verte! Que vous rouliez sur le Corridor des Cheminots (22 km), le Corridor du Littoral (50 km) ou la Vélopiste Jacques-Cartier / Portneuf (68 km), vous en aurez plein la vue en plus de tester vos mollets!

Feet on the ground is more your speed? Prepare to be blown away by the beautiful Jean-Larose waterfall across from Mont-Sainte-Anne, then if you're up to it, hit the Mestachibo trail to test your agility! For something a little less demanding, try out the Montagne à deux têtes trail in Sainte-Brigitte-de-Laval, an enjoyable, intermediate 7.5-km loop with breathtaking viewpoints.

If you're into biking, you can rejoice! The area features excellent bike touring, mountain biking and bike paths. Head out to discover Québec City, the suburbs, and the green belt using one of the many bike paths that start right in the city. Whether you choose the Cheminots (22 km), the Littoral (50 km) or the Jacques-Cartier / Portneuf (68 km) bike trail, there will be plenty to see and plenty of leg work!

Nature



Plutôt du type vélo? À Québec, vous en aurez plein la vue en plus de tester vos mollets!

You're into biking? In Québec City, there will be plenty to see and plenty of leg work!



ÉTÉ HAUTE VOLTIGE
SUMMER MAGIC IN CHARLEVOIX

Envie de bonifier son séjour en découvrant la magie de Charlevoix ? Entre fleuve et montagnes, à une heure de Québec, on vient prendre l'air du large en s'amusant de pied ferme.
Get the most out of your stay—discover the magic of Charlevoix! Between the river and the mountains, just an hour from Québec City, take in the sea air while enjoying adventures on firm ground.





Eldorado du plein air



Un doublé pour Riopelle
A double for Riopelle

Cet été, le Musée d'art contemporain de Baie-Saint-Paul et le Musée de Charlevoix soulignent le 100e anniversaire de naissance de Riopelle.
This summer, the Musée d'art contemporain de Baie-Saint-Paul and the Musée de Charlevoix mark the 100th anniversary of the birth of Riopelle.

SUR LA ROUTE DES SAVEURS
ON THE FLAVOUR TRAIL

Les routes panoramiques de Charlevoix mènent aussi à la rencontre des chefs et producteurs inspirés, prônant un esprit d'économie circulaire et durable.
Charlevoix's scenic roads also lead to encounters with inspired chefs and growers, promoting a circular and sustainable economy.



Outdoor paradise

Riche de plus de 200 ans d'histoire, Charlevoix est aussi une destination bien de son temps. Cet été, pour découvrir autrement son riche patrimoine et son histoire, l'art numérique entre en scène avec Cité Mémoire, une expérience multimédia ludique signée Michel Lemieux (Montréal en Histoires). Au programme : réalité augmentée, projections et balado en 60 points d'intérêts.

Du côté du Massif de Charlevoix, Le Vol de l'Oiseau mécanique atteint tous les sommets. À bord d'un télésiège, ce premier carrousel nocturne au monde scénarisé à flanc de montagne sur 6 km est magique de haut en bas.

Mecque de la randonnée pédestre au Québec, c'est aussi la porte d'entrée du parc marin du Saguenay–Saint-Laurent pour vivre une inoubliable expérience d'observation des mammifères marins.

Charlevoix demeure un paradis pour les amateurs de plein air.
Charlevoix remains a paradise for lovers of the outdoors.



Rich in over 200 years of history, Charlevoix is also a contemporary destination. This summer, to share its heritage and history in an inventive way, digital art takes the stage with Cité Mémoire—a playful multimedia experience by Michel Lemieux (Montréal en Histoires). On the program: augmented reality, projections and podcasts with 60 points of interest.

On the mountainside in Charlevoix, *Le Vol de l'Oiseau mécanique* takes you to the highest heights. The world's first nocturnal carousel on a mountainside, this chairlift ride stretches over 6 km—it's magic from top to bottom.

Known as the walking mecca of Québec, it's also the gateway to the Saguenay St. Lawrence Marine Park, offering unforgettable experiences of seeing marine mammals in their element.

Un train vert en grande première
Premiering a green train

★ **On monte à bord du premier train à hydrogène vert en Amérique du Nord et on profite d'une vue imprenable sur le fleuve entre Québec et Baie-Saint-Paul.** Climb aboard the first green hydrogen-powered train in North America, and enjoy the breathtaking view of the river between Québec City and Baie-Saint-Paul.

Contenu en partenariat avec Tourisme Charlevoix / Content in association with Tourisme Charlevoix

Photos : André-Olivier Lyra (route / road, baleine / whale, randonneurs / hikers), Alexis Pageau (enfant / kid), Bon appétit Qc (nourriture / food)

PRENDRE L'AIR AUTREMENT
GET OUT THERE IN NEW WAYS

Le vélo et la randonnée, on adore. Mais ici, le plein air se vit autant sur terre, sur l'eau que... dans les airs!
We love biking and hiking! But here, we experience the outdoors on the ground, on the water, and even up in the air!



Rivière Jacques-Cartier

Laissez-vous tenter par les sensations fortes d'une via ferrata. Imaginez longer une paroi surplombant une chute plus haute que celles du Niagara: c'est ce que vous vivrez à la chute Montmorency! De son côté, la Vallée Bras-du-Nord propose des parcours où vous progressez de balcons en terrasses. Tout au long de votre aventure, la vue sur la rivière sinueuse et les nombreuses montagnes et falaises vous accompagne jusqu'à une chute majestueuse. Au Canyon Sainte-Anne, situé à Beaupré, marchez sur des ponts suspendus en admirant l'impressionnante chute de 74 m de haut ou vivez d'agréables frissons dans le AirCANYON, un manège sur chaise survolant le canyon à une vitesse de 50 km/h!

Parlant de frissons de plaisir, vous en aurez en dévalant la rivière Jacques-Cartier en rafting. Celle-ci, longue de 177 km, comprend des rapides de classe III et IV, des cascades et des chutes qui traversent une zone de forêt inhabitée, près de Stoneham. Entre amis ou en famille, venez découvrir ce véritable joyau naturel!

Finalement, adonnez-vous avec les enfants à l'hébertisme aérien, en traversant des ponts suspendus, en glissant le long d'une tyrolienne et en grimpant dans une échelle à la cime des arbres, avec un paysage naturel spectaculaire en prime. Rendez-vous à Duchesnay ou encore à Arbraska Chauveau, seul centre accessible en transport en commun.



Parc de la Chute-Montmorency

ZOOOOM!



Arbraska Duchesnay

Coup de cœur d'Andy, 10 ans, résident ambassadeur
Favourite of 10-year-old Andy, resident ambassador

Get your thrills on a via ferrata trail. Imagine hugging a cliff face overlooking a waterfall that is higher than Niagara Falls... That's what's in store at Montmorency Falls! The Vallée Bras-du-Nord offers routes that take you from ledges to terraces. You'll have an amazing view of the winding river and surrounding mountains and cliffs to keep you company on your way to a majestic waterfall. At Canyon Sainte-Anne in Beaupré, cross suspension bridges to admire the impressive 74-metre waterfall from above, or tremble with excitement in the Aircanyon, a chairlift-type ride that zips over the canyon at 50 km/hr!

Speaking of excitement, you'll get more than your fair share white-water rafting on the Jacques-Cartier River. The 177-km river promises class III and IV rapids, cascades and falls as it winds through an uninhabited forest near Stoneham. It's a fun way to discover this natural treasure with friends or family.

Take the kids to experience a ropes course up in the trees. You'll cross suspended bridges, slide down a zip line, and climb ladders to the treetops, right in the middle of a spectacular natural setting. Check out Duchesnay or Arbraska Chauveau, the only centre you can get to by public transit.

Photos : Mikael Rondeau, Sépaq (gauche / left), Steve Deschênes, Sépaq (Via ferrata), Francis Fontaine (Arbraska Duchesnay)

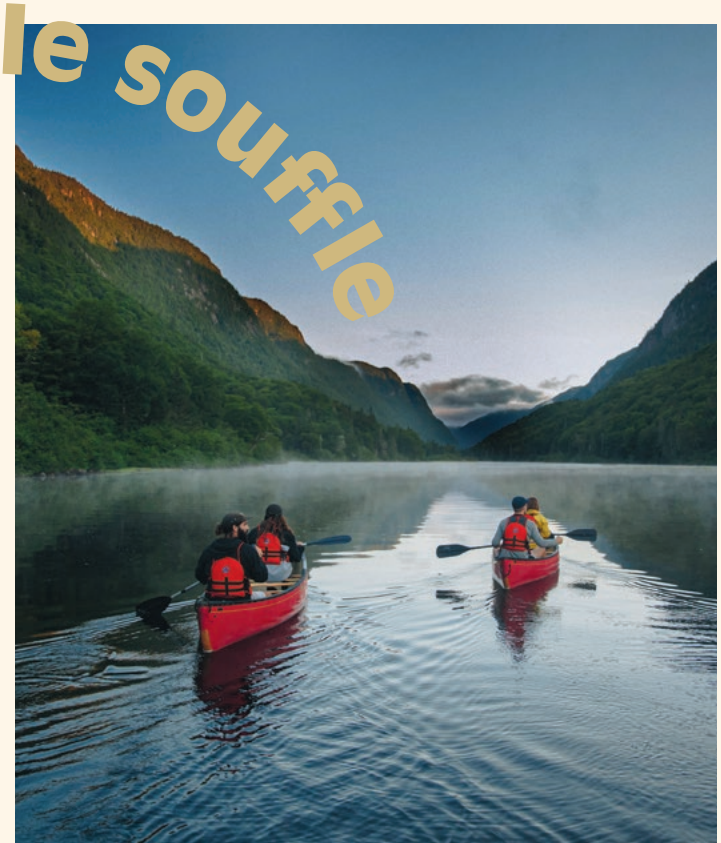
UN VASTE TERRITOIRE GRANDEUR NATURE
A VAST WILDERNESS WITHIN REACH



À quelques kilomètres de Québec, la région de Portneuf et celle de La Jacques–Cartier attendent les familles et mordus de plein air en quête de beautés et d'aventures!
Just a few kilometres from Québec City, the Portneuf and La Jacques–Cartier areas await families and all lovers of the outdoors in search of beauty and adventure!



À couper le souffle



Sur l'eau
On the water

★ **On vient canoter sur des lacs cristallins, naviguer en planche à pagaie ou descendre en rafting les eaux des rivières Jacques-Cartier, Montmorency et Sainte-Anne.**
Come and canoe the crystalline lakes, head out on a paddle board, or go river rafting on the Jacques-Cartier, Montmorency and Sainte-Anne rivers.

EN RANDO
ON FOOT

Sur les sentiers du parc national de la Jacques-Cartier, ceux de la Station Duchesnay, ou du parc naturel régional de Portneuf, on attache bien ses bottines et on ouvre bien les yeux, les paysages sont incroyables!
On the hiking trails in the Parc national de la Jacques-Cartier, in the Station Duchesnay or the Parc naturel régional de Portneuf, lace up your boots and keep your eyes open, the landscapes are incredible!

Pour découvrir les plus beaux paysages du fleuve à la montagne, c'est ici que vous trouverez votre bonheur. En excursion d'un jour ou lors d'un séjour, on plonge au cœur d'une nature généreuse.

On s'offre le plaisir de traverser les plus beaux villages du Québec et la chance de découvrir les deux régions sur l'eau, à vélo ou en rando. On en profite pour se galber le mollet sur une panoplie de sentiers accessibles à tous dans les nombreux parcs nationaux et régionaux, tout ça à proximité immédiate de Québec.

Entre une aventure rafraîchissante, un défi sportif et une virée gourmande, on opte pour les trois et on reste à coucher!



La Vélopiste Jacques-Cartier/Portneuf — route de 68 km — traverse les deux régions et relie Québec par le Corridor des Cheminots.
The 68-km-long Jacques-Cartier/Portneuf Biking Path crosses both areas and links Québec City via the Corridor des cheminots.

Breathtaking

To discover the most beautiful landscapes from the river to the mountain, this is where you'll find what you're looking for. Day trips or longer journeys will take you into the heart of an abundant of nature.

Give yourself the pleasure of travelling through the most beautiful villages in Québec, and the chance to discover both areas on the water, by bike, or on foot. Take the opportunity to sculpt your calves on a wide array of hiking trails accessible to all in the numerous national and regional parks, all within close proximity to Québec City.

Instead of choosing between a refreshing adventure, an athletic challenge and a gourmet trip, opt for all three and stay the night!



À vélo
On Bike

On vient rouler mollo sur le Chemin du Roy, pédaler sur la piste Dansereau — La Liseuse ou faire monter l'adrénaline sur deux roues en montagne dans la Vallée Bras-du-Nord, à Empire 47 ou aux Sentiers du Moulin. Come take an easy ride along the Chemin du Roy, take the Dansereau—La Liseuse path, or get your adrenaline pumping along mountain roads in the Vallée Bras-du-Nord, at Empire 47, or along the Sentiers du Moulin.

Contenu en partenariat avec la MRC de Portneuf et la MRC de La Jacques-Cartier / Content in association with the MRC de Port-neuf and the MRC de La Jacques-Cartier

Photos : Xavier Girard (canot / canoe, belvédère / overlook), JPG.MOV (vélos / bikes)

VÉLO DE MONTAGNE POUR TOUS LES GOÛTS
MOUNTAIN BIKE TRAILS FOR EVERY SKILL LEVEL

Voici cinq sentiers immanquables de la région pour tous types de sportifs, de l'amateur au pro du vélo.
Here are five must-explore mountain biking trails in the area, for beginners to pros.



MARIE-CHRISTINE DAIGNAULT
Journaliste plein air
Outdoor journalist



Mont-Sainte-Anne

Photo : Étienne Dionne

FACILE
EASY

Grisante au Mont-Sainte-Anne
Grisante trail at Mont-Sainte-Anne

Vivez l'expérience unique de dévaler la célèbre montagne de Beaupré du sommet à la base, dans un *singletrack* d'un dénivelé de 573 m! Les débutants et les familles l'apprécient particulièrement pour vivre l'expérience d'une longue descente en toute sécurité.
Enjoy the unique experience of biking down the famous Beaupré mountain from peak to base, on a singletrack with an elevation change of 573 metres! Beginners and families will appreciate making the long descent in complete safety.

Go!

INTERMÉDIAIRE
INTERMEDIATE

Belzébrute à Empire 47
Belzébrute trail at Empire 47

Cette descente ravit les amateurs de pistes rapides et fluides. L'originalité de cette piste est qu'elle présente, en plus de la ligne principale, des possibilités plus corsées nommées «La Brute».
This trail is a thrill for anyone who loves a fast, smooth track. It's also unique in that you can split from the main track to take more difficult alternate routes called "La Brute."

Histoire sans fin au Massif de Charlevoix
Histoire Sans Fin trail at the Massif de Charlevoix

Avec un impressionnant dénivelé de plus de 650 m, la piste nommée «Histoire sans fin» mène les cyclistes à travers différents écosystèmes naturels du Massif, selon l'altitude.
Boasting a more than 650-metre drop in altitude, the Histoire Sans Fin (never-ending story) trail takes cyclists through different natural ecosystems as they descend.

DIFFICILE
DIFFICULT

Slab City aux Sentiers du Moulin
Slab City trail at Sentiers du Moulin

À part quelques ponts de bois et enrochements, Slab City est constituée d'une seule et unique dalle de roche de 1,5 km!
With the exception of a few wooden bridges and some rockfill, the Slab City trail consists of a single 1.5-km rock slab!

Les Neilson à Vallée Bras-du-Nord
Les Neilson trail at Vallée Bras-du-Nord

Les points de vue, la variété et le niveau technique du terrain et les descentes vertigineuses dans un décor paradisiaque s'accumulent au même rythme que les kilomètres.
Expect breathtaking views and a variety of terrains and levels of difficulty as you make the dizzying descent in a truly idyllic setting.

SITE TRADITIONNEL
HURON
ONHOÜA CHETEK8E

UNE VISITE AU COEUR DE NOS TRADITIONS HURONNES-WENDAT D'HIER À AUJOURD'HUI
A VISIT INTO THE HEART OF OUR HURON-WENDAT TRADITIONS FROM PAST TO PRESENT

Un incontournable à Wendake depuis 1989
A must-see attraction in Wendake since 1989







HURON-WENDAT.QC.CA 418 842-4308

UNE ÎLE OÙ LE TEMPS S'ARRÊTE
AN ISLAND WHERE TIME STOPS



Pour ralentir le rythme, direction île d'Orléans. Ici, le mouvement des marées du majestueux fleuve Saint-Laurent impose un art de vivre où la lenteur triomphe. Quoi de mieux pour partir à la rencontre d'inspirants producteurs et artisans dans un lieu idyllique où tout peut enfin s'arrêter.
To slow the pace, head to Île d'Orléans. Here, the movement of the tides in the majestic St. Lawrence inspires a way of life in which slowness triumphs. There's no better way to meet inspiring growers and artisans in an idyllic place where everything can finally stop.

Un terroir à savourer



Bonheur liquide
Liquid bliss

L'île compte une dizaine de producteurs d'alcools. Entre vignobles, distilleries, cidreries et microbrasserie, le choix est vaste. On a même des spiritueux de cassis!
The island is home to a dozen producers of spirits. Between the vineyards, distilleries, cideries, and microbrewery, the choice is vast. There's even blackcurrant liquor!

UN FLEUVE À SES PIEDS
THE RIVER AT YOUR FEET

Une visite au Parc maritime de Saint-Laurent, une croisière-excursion en zodiac, un arrêt pique-nique ou une nuit en camping sont autant de façons de découvrir le fleuve et profiter de la vue.
A visit to the St. Lawrence Marine Park, a zodiac cruise, a picnic stop or camping out for a night—there are so many ways to discover the river and soak up the view.



À 15 minutes du Vieux-Québec, le paysage appelle à la contemplation tout au long des 67 km du chemin qui la ceinture. Avec ses vignobles, ses vergers et ses champs de fruits et de légumes, l'île d'Orléans est considérée comme le jardin de Québec. On aimera s'arrêter dans un kiosque au bord de la route pour quelques fraises, pommes et asperges bien fraîches. Et pourquoi pas une citrouille avec ça ?

Ici, l'offre touristique est aussi riche que diversifiée. Impossible de résister aux jolies galeries d'art, boutiques, bonnes tables et petits cafés qui sillonnent le parcours et égaient les villages qu'on découvre à pied, un fleuve à ses côtés.

On trouve ici plus d'une dizaine de producteurs d'alcools, dont quatre microdistilleries.
More than a dozen producers of spirits are found here, including four microdistilleries.

A terroir to enjoy

Just 15 minutes from Old Québec, the countryside of the island inspires contemplation along the entire 67-km route that encircles it. With its vineyards, orchards, and fields of fruit and vegetables, Île d'Orléans is considered the garden of Québec City. You'll want to stop at a roadside stand for a few strawberries, apples, and freshly picked asparagus. And why not pick up a pumpkin with that?

The tourist attractions are as rich as they are diverse. How could you resist the lovely art galleries, boutiques, beautiful tables, and little cafés scattered along the way? And more are to be found in the charming villages you can discover on foot with the river at your side.



Bain de culture
Culture immersion

★ **Les lieux d'interprétation sont nombreux. On craque pour la Maison Drouin et le Manoir Mauvide-Genest tandis que l'Espace Félix-Leclerc perpétue la mémoire du célèbre poète.** You'll find multiple interpretation sites here. We love Maison Drouin and the Manoir Mauvide-Genest, as well as Espace Félix-Leclerc, which honours the memory of the famous poet.

Contenu en partenariat avec Tourisme Île d'Orléans / Content in association with Tourisme Île d'Orléans

Photos : Jeff Frenette Photography (vignoble / winery), Pierre-Nic Lessard (fleuve / river), Francis Fontaine (pommes / apples), Benoît Camirand (musée / museum)

NE FAIRE QU'UN AVEC LA NATURE
BE ONE WITH NATURE

Préparez vos tentes, vos guimauves et votre sac de couchage : on part en camping !
Get your tents, marshmallows, and sleeping bags ready: we're going camping!

« Pour encore plus de tranquillité, optez pour un site rustique accessible à pied ou en canot ! »
"For even more peace and quiet, opt for a rustic site accessible on foot or by canoe!"



Parc national de la Jacques-Cartier

EN FAMILLE
AS A FAMILY

Le Camping Stoneham est un réel petit paradis pour les enfants : un choix d'activités impressionnant, une piscine avec jeux d'eau et la populaire descente en rivière sur bateau gonflable.

Situé sur le site même du fameux complexe récréotouristique du Village Vacances Valcartier et de ses parcs aquatiques extérieur et intérieur avec glissades d'eau, le Camping Valcartier promet beaucoup de plaisir !

The Stoneham campground is a true paradise for children, with an impressive choice of activities, a pool with water games, and the popular river float in your own inflatable boat.

Located on the site of the famous Village Vacances Valcartier recreation and tourism complex, with indoor and outdoor waterparks complete with waterslides, the Valcartier Campground promises loads of fun!

EN PLEINE NATURE
IN THE GREAT OUTDOORS

Piquez votre tente au parc national de la Jacques-Cartier. Pour encore plus de tranquillité, optez pour un emplacement rustique accessible à pied ou en canot.

Les campings du parc naturel régional de Portneuf, de la Vallée Bras-du-Nord et de la réserve faunique de Portneuf proposent l'ultime expérience de camping sauvage. Leurs sites sans service sont situés en grande nature, souvent au bord de l'eau

Pitch your tent at Jacques-Cartier National Park. For even more peace and quiet, opt for a rustic site accessible on foot or by canoe.

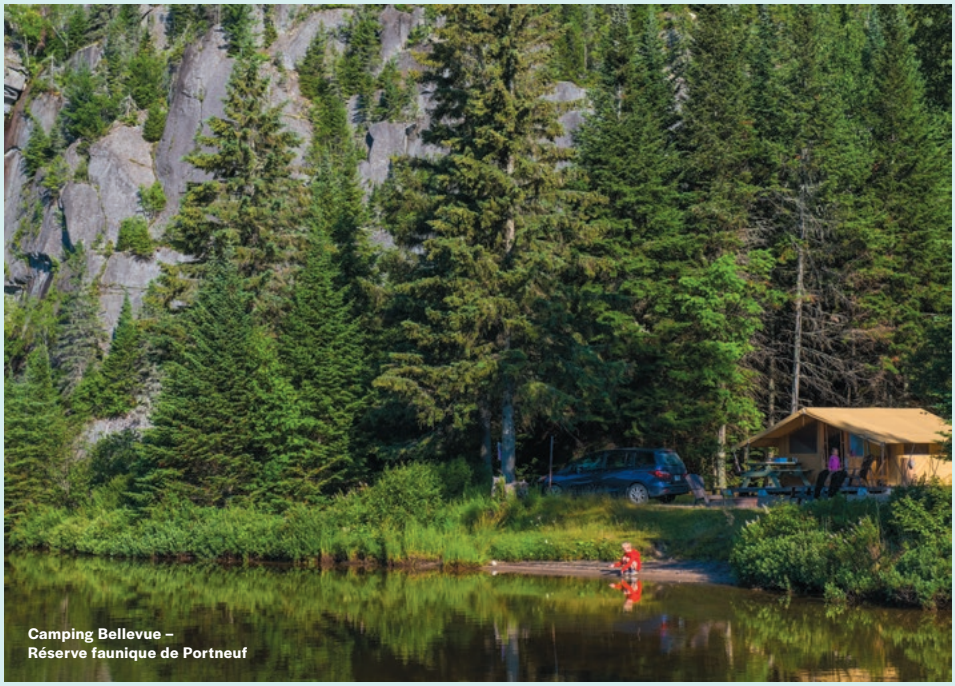
The campgrounds in the Portneuf Natural Regional Park, the Vallée Bras-du-Nord, and the Portneuf Wildlife Reserve offer the ultimate wilderness camping experience. Their non-serviced sites are situated in the heart of nature, often at the water's edge.

Photos : Mikael Rondeau, Sépaq (gauche/left), Steve Deschênes, Sépaq (droite/right)

C'est quoi, un prêt-à-camper ?
What is turnkey camping?

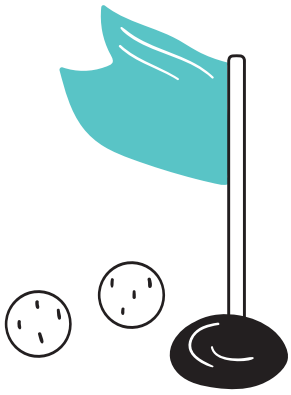
Le prêt-à-camper se présente sous différentes formes d'hébergement : yourtes, refuges, tentes Huttopia et Hékipia. L'équipement nécessaire à votre séjour est fourni (vaisselle, literie, barbecue, etc). Pour l'expérimenter, direction Centre de l'Hêtre, réserve faunique des Laurentides, Vallée Bras-du-Nord, Village Yourtes Valcartier, et plein d'autres !

Turnkey camping comes in different forms of lodging: yurts, cabins, and Huttopia and Hekipia tents. The equipment necessary for your stay is provided (dishes, bedding, barbecue, etc.). To try it yourself, head to the Centre de l'Hêtre, the Laurentides Wildlife Reserve, Vallée Bras-du-Nord, Village Yourtes Valcartier and many other places!



Camping Bellevue – Réserve faunique de Portneuf

À VOS CLUBS DE GOLF, TOUS !
GRAB YOUR GOLF CLUBS, EVERYONE!



À seulement quelques minutes du Vieux-Québec se trouvent plusieurs terrains de golf tous plus beaux les uns que les autres. Allez, on vous y emmène !
Just a few minutes' drive from Old Québec, you'll find several golf courses, each one more beautiful than the last. Come on, we'll take you!

Fondé en 1874, le Club de Golf Royal Québec est considéré comme un des plus vieux clubs de golf en Amérique du Nord. L'ambiance typique de country club et le parcours au cachet traditionnel vous transporteront directement au début du 20e siècle. Le Golf La Tempête, quant à lui, offre un parcours et une expérience de calibre international. Il est l'hôte de plusieurs événements d'envergure et les visiteurs peuvent y prendre un départ en réservant trois jours d'avance. Le Golf Le Grand Vallon et le Golf Mont-Sainte-Anne émerveillent avec le mont Sainte-Anne en arrière-plan alors que l'environnement du Golf Grand Portneuf se compose d'une rivière sinueuse et de collines ondulées.

Founded in 1874, the Club de Golf Royal Québec is considered one of the oldest golf clubs in North America. The typical country club atmosphere and course with its traditional feel will transport you directly to the early 20th century. Golf La Tempête offers a course and a world-class experience. It hosts many large-scale events, and visitors here can get started by booking three days in advance. Golf Le Grand Vallon and Golf Mont-Sainte-Anne are both jaw-dropping with Mont Sainte-Anne in the background, while the environment at Golf Le Grand Portneuf is composed of a winding river and undulating hills.



PARC DE LA CHUTE-MONTMORENCY

TÉLÉPHÉRIQUE | VIA FERRATA
ESCALIER PANORAMIQUE | PONT SUSPENDU
TYROLIENNE | RESTAURANT-TERRASSE

NOUVEAU **PROMENADE AU BAS DE LA CHUTE**

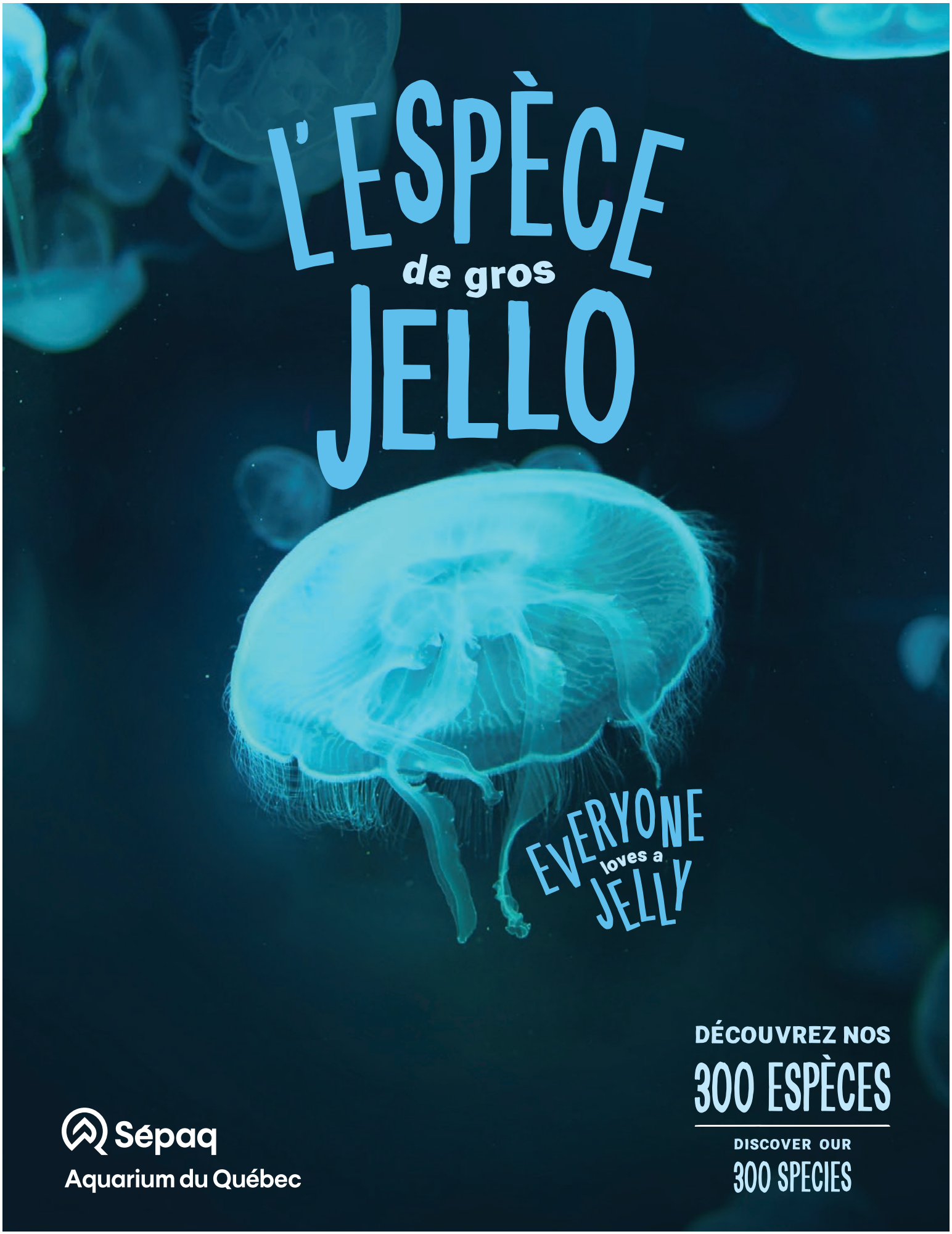
CABLE CAR | VIA FERRATA
PANORAMIC STAIRWAY | SUSPENSION BRIDGE
ZIPLINE | RESTAURANT AND TERRASSE

NEW PROMENADE BELOW THE WATERFALL

Photo : Charles Boutin

sepaq.com/chutemontmorency
1 844 522-4883

Sépaq
nature humaine



DÉCOUVREZ NOS
300 ESPÈCES

DISCOVER OUR
300 SPECIES

Sépaq
Aquarium du Québec

RÊVER D'ORANGÉ DREAMING OF FALL

Magique en toute saison, Québec déploie ses plus belles couleurs à l'automne. Voici ce qui pourrait vous donner envie de revenir...
While magical in any season, Québec City puts on an incredible show of colours in the fall. Maybe we can tempt you into coming back when the weather starts getting cooler!

N'oubliez pas votre petite laine!
Don't forget your sweatshirt!



Fairmont Le Château Frontenac

Photos : Francis Fontaine (citrouille / pumpkin), Emmanuel Coveney (Château Frontenac et / and chute Montmorency)

Impossible de parler d'automne sans évoquer le spectacle des arbres rougissants, autant au cœur de Limoilou et dans le Vieux-Québec qu'autour de l'impressionnant Mont-Sainte-Anne, à vivre à vélo ou en randonnée. En octobre, les arbres ont l'air de prendre feu sous vos yeux!

Le temps doux de cette saison est idéal pour admirer les animaux sauvages, comme les orignaux au parc national de la Jacques-Cartier ou la grande oie des neiges en pleine migration au Cap-Tourmente. C'est ça, avoir la nature à la porte!

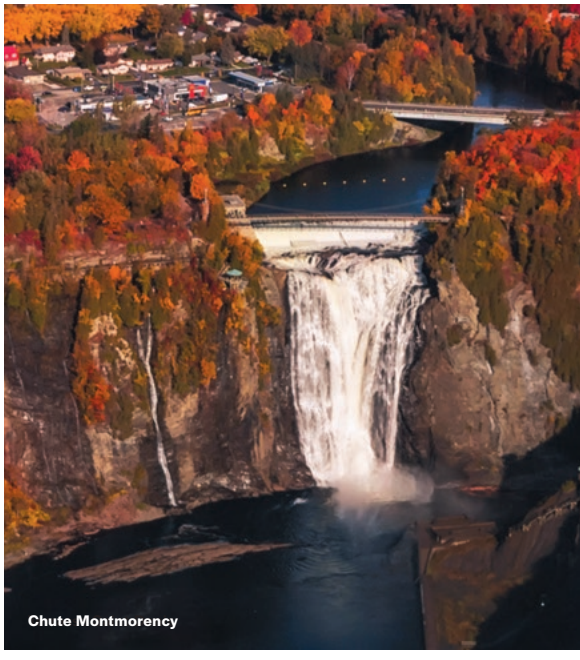


Ferme Roberge, île d'Orléans

Les gourmands seront servis avec l'abondance dans les vergers et champs, pendant que l'autocueillette bat son plein pour les pommes et courges et que les vignobles accueillent des vignerons d'un jour pour les vendanges. Les marchés publics regorgent aussi de produits du terroir à déguster ou à emporter pour un pique-nique dans la douceur de septembre.

Les amants de culture auront un agenda bien rempli : début septembre se déroule le Festival de cinéma de la ville de Québec, alors que les vedettes locales et internationales se réunissent pour célébrer le 7e art. De plus, Québec en toutes lettres fait vivre la littérature sous d'originales formes partout en ville à la mi-octobre.

On vous revoit à l'automne?



Chute Montmorency

You can't talk about fall in Québec City without mentioning the leaves changing colour. It's an impressive show, whether in neighbourhoods like Limoilou and Old Québec, or near Mont-Sainte-Anne, which you can admire on foot or by bike. In October, the vibrant colours make the trees look like they are on fire.

Autumn's mild weather is perfect for observing wild animals in their natural habitat, such as moose at Parc national de la Jacques-Cartier or migrating greater snow geese at Cap-Tourmente. That's the fun of having nature on your doorstep!

Fall is harvest time in the orchards and fields—sheer heaven for foodies. Pick your own apples and squash, and some vineyards even let you take part in the grape harvest for a day. The public markets are overflowing with local products to taste or to buy for a picnic on a beautiful September day.

Culture lovers also have plenty to see and do. Early September brings the film festival, where local and international stars gather to celebrate the seventh art. Then, the Québec en toutes lettres festival celebrates literature in unique ways at different venues throughout the city in mid-October.

See you in the fall!

WOW!



À couper le souffle!
Breathtaking!

Laissez-vous séduire par les couleurs vives de l'automne et profitez de nos sentiers de randonnée!
Let the vivid colours take your breath away and head for a walk along one of our many hiking trails.



LE DISTRICT GOURMET

UN VOYAGE AU MONDE DES SAVEURS

LA DESTINATION DES FOODIES







UNE VARIÉTÉ DE RESTAURANTS, UNE ÉPICERIE FINE ET UN BAR À COCKTAILS *au même endroit!*

Le District Gourmet est le rendez-vous des plus grands chefs, des saveurs du monde, et des gourmands de Québec !

Réservez votre place dans notre espace central à l'un de nos restaurants pour déguster la cuisine de France, d'Italie, du Portugal, d'Asie, de l'Afrique, de l'Inde et des Amériques.

A VARIETY OF RESTAURANTS, A GOURMET GROCERY STORE & A COCKTAIL BAR *under one roof!*

Le District Gourmet is where the greatest chefs, flavours of the world, and Québec City foodies come to mingle.

Book a seat at one of our restaurants to savour French, Italian, Portuguese, Asian, African, Indian cuisines, and the Americas.

T 418 425-0203 | 990, ROUTE DE L'ÉGLISE, QUÉBEC (STATIONNEMENT GRATUIT) | LEDISTRICTGOURMET.CA

MILLE SAVEURS CUISINE DU MONDE · KAIJI · L'ATRIUM · Mlle Inès · FIORELLA · Helena · Le Marché Carrier Sainte-Foy · LA PLAGE · Verace AUTHENTICA PIZZA NAPOLETANA

SAVEURS LOCALES
Local Food

S'il y a une chose ici qu'on aime plus que manger, c'est inviter les visiteurs à notre table.

If there's something we like more than eating, it's inviting guests to join us! Welcome!



Lapin Sauté, Petit-Champlain

UN SAVOUREUX PARI
A TASTY BET

Coup de cœur d'Annie, 44 ans, résidente ambassadrice
Favourite of 44-year-old Annie, resident ambassador

L'idée du chef Timothy Moroney peut sembler casse-gueule : ouvrir un restaurant au centre-ville qui ne s'approvisionnerait que dans un rayon de 150 km. Avec le copieux garde-manger que représente la région de Québec, pari tenu !

Chef Timothy Moroney's idea may have seemed like a risky venture: opening a restaurant downtown that uses only ingredients sourced within a 150-km radius. But, given the abundance in the Québec City area, he beat the odds, no question!







«La blague que j'aime faire à ceux qui viennent au resto, c'est que je serais déçu de manger du sirop d'érable au Mexique», lance Tim (pour les intimes), chef propriétaire du restaurant Alentours, dans Saint-Sauveur. Originaire de New York, ce francophile a choisi Québec pour poser ses couteaux. Sa passion du terroir québécois, il la cultive depuis longtemps! «C'est une attitude humble, je dirais même frugale, de dire qu'on va s'approvisionner à moins de 150 km, et 250 km pour les vins. En même temps, quand je pense à tout ce qu'il y a comme beaux produits, comme l'argousier, le sureau, le cassis, la gadelle, les champignons, l'avoine, le sarrasin, le pois jaune... Ça nous permet de nous concentrer sur l'expertise et la qualité.»

Cette étonnante philosophie hyperlocale mise sur deux qualités: la créativité et l'adaptabilité. «Notre approche est très évolutive, on n'y va pas que saison par saison, par exemple les asperges au printemps et les courges à l'automne. En cuisine, on se concentre sur la transformation des produits pour en profiter toute l'année. Ainsi, le restaurant demeure intéressant en toute saison, avec par exemple de la poudre de tomate dans des tacos en hiver!»

Minimalistes, les assiettes du chef cachent des secrets: «Visuellement, on ne voit que 3 éléments, mais dans la recette, il y en a peut-être 35. J'adore revaloriser des produits, comme notre chou à la crème à l'érable avec de la crème de pieds de champignons!»

"A joke I like to tell patrons is that I would feel disappointed if I was served maple syrup in Mexico," says Timothy (Tim to his friends), chef-owner of the Alentours restaurant in the Saint-Sauveur neighbourhood. Originally from New York, this Francophile chose to unpack his chef's knives in Québec City. He has been cultivating a passion for Québec products for a long time! "It's humble, I would even say frugal, to say that we will source from within 150 km, 250 km for wines. And yet, when I think of all the wonderful products: sea buckthorn, elderberries, black currants, red currants, mushrooms, oats, buckwheat, yellow peas... They let us focus on expertise and quality."

This fantastic hyperlocal philosophy relies on two things: creativity and adaptability. "We are always adapting our approach. We don't just opt for seasonal, like asparagus in the spring and squash in the fall. In the kitchen, we focus on preparing the ingredients to be able to enjoy them year-round. That way, the restaurant stays interesting all year, by using tomato powder in tacos in winter, for example!"

The chef's minimalist dishes hide some secrets: "If you look at your plate, you only see 3 elements, but the recipe might contain 35. I love to showcase products, like our maple cream puff with cream made from mushroom stems!"

«J'adore revaloriser des produits, comme ce chou à la crème à l'érable avec de la crème de pieds de champignons!»
"I love to showcase products, like this maple cream puff with cream made from mushroom stems!"
— Chef Timothy Moroney

Photos: Virginie Gosselin (équipe/team), restaurant Alentours (plat et cocktails/food and cocktails)

BRAVO! WELL DONE!

Le restaurant Alentours fait partie de la prestigieuse liste des 10 meilleurs nouveaux restaurants canadiens 2022 du magazine *enRoute* d'Air Canada. Une distinction méritée!
Alentours is on Air Canada *enRoute* magazine's prestigious top 10 list of Canada's Best Restaurants for 2022. It's well-deserved recognition!

BON APPÉTIT!



TIMOTHY MORONEY

Originaire de New York, le chef Timothy Moroney a visité plus de 70 fermes à proximité avant de sélectionner ses partenaires pour ce défi osé.
Originally from New York, chef Timothy Moroney visited more than 70 farms close by before choosing his partners for the great challenge.

Arrêts gourmands à l'île d'Orléans

Tasty stops on Île d'Orléans

Une visite à l'île, c'est une incursion au cœur du patrimoine culinaire. Parmi les vergers, chocolateries, épiceries fines, microdistilleries, boutiques gourmandes, restaurants du coin et la microbrasserie, voici quelques-uns des nombreux plaisirs que vous découvrirez sur votre chemin.

Visiting this island takes you into the heart of the region's culinary heritage by way of a plethora of orchards, chocolate shops, delicatessens, microdistilleries, gourmet food shops, local restaurants, and the microbrewery. Here is just a taste of the pleasures you can find along the way.



ALLISON VAN RASSEL

Journaliste, chroniqueuse, blogueuse, Allison est passionnée par la culture gastronomique de la ville de Québec.
A journalist, columnist and blogger, Allison is passionate about Québec City's culinary culture.

Confiturerie Tigidou

Découvrez l'univers des sœurs Monna chez Cassis Monna & Filles et à La Midinette Boulangerie de fantaisie & buvette. Au premier endroit, dégustez l'étonnant cassis en liqueur, sirop ou miel, et rafraîchissez-vous au comptoir à sorbets et gelatos. La Midinette offre pains, viennoiseries et produits maison pour emporter ou déguster sur la terrasse donnant sur le fleuve. Des compagnons parfaits aux Fromages de l'isle d'Orléans, producteurs du tout premier fromage fabriqué en Amérique dont l'origine remonte au 17e siècle! En saison, vous y trouverez le classique fromage en grains frais du jour.

Pour une pause collation, faites une incursion à la boutique de la Boulangerie Blouin pour des produits typiques des maisonnées québécoises, dont le fameux pain de fesse, les brioches et les *slides* aux fruits. Tous les produits sont cuits dans un four *vintage* datant des années 50! Pour accompagner vos trouvailles de boulangerie, il faut absolument passer par la Confiturerie Tigidou, à Saint-Laurent. Créés par des artisans de cœur, ces trésors sucrés vous séduiront assurément! Attablez-vous à la terrasse du café Les Saveurs de l'Isle d'Orléans et dégustez les fameux beignes aux patates. Vous ne regretterez pas!

Attablé au Pub du Mitan, nouvellement rénové, avec une magnifique vue sur le fleuve, vous trinquerez au bonheur de votre tour de l'île. Vous y trouverez tous les types de bières: blanche, blonde, rousse, ambrée ou *scotch ale*. Cela dit, par une belle journée d'été, la blonde désaltère! Pour bien terminer la journée, rendez-vous à la Roulotte Gourmande du Quai de la Goéliche pour un menu raffiné à base de produits locaux accompagné de la brise du fleuve. On se fait plaisir avec des frites de la Ferme Valupierre et des pogos de la Ferme Orléans.





Pub du Mitan



La Midinette Boulangerie de fantaise & buvette

Meet the Monna sisters at Cassis Monna & Filles and at the Midinette bakery. At the first stop, try their amazing blackcurrant liqueur, syrup, or honey, and get a frozen treat at the sorbet and gelato counter. Midinette sells breads, pastries and homemade products to take home or to enjoy on the patio while gazing at the river. And what could go better with fresh-baked bread than cheese! Next stop is Fromages de l'isle d'Orléans, known for producing the very first cheese made in North America, all the way back in the 17th century! In season, you'll also want to get a bag of the classic cheese curds, made fresh daily.

Need a snack? Visit Boulangerie Blouin's store for typical products found in Québec households, including the famous pain de fesse (bread shaped like buttocks, ooh la la!), brioche, and flaky fruit bars. Everything is baked in a vintage oven from the 1950s! And why not get some delicious jams and jellies to go with your bakery finds? At Confiturerie Tigidou, in Saint-Laurent, passionate artisans make these sweet treats and more! Take a seat at the Les Saveurs de l'Isle d'Orléans café and have a tasty potato donut. You won't regret it!

Comfortably seated in the newly renovated Pub du Mitan, with its gorgeous view of the St. Lawrence River, raise a glass to island exploration. Choose from a variety of beers: white, blonde, red, amber or scotch ale. On a beautiful summer day, the blonde will really quench your thirst! To end the day, visit the Roulotte Gourmande on Quai de la Goéliche to enjoy refined fast food featuring local ingredients, plus a nice evening breeze off the river. Indulge in fries from Ferme Valupierre and corndogs from Ferme Orléans.

TRÉSOR VINICOLE WINE-GROWING GEM

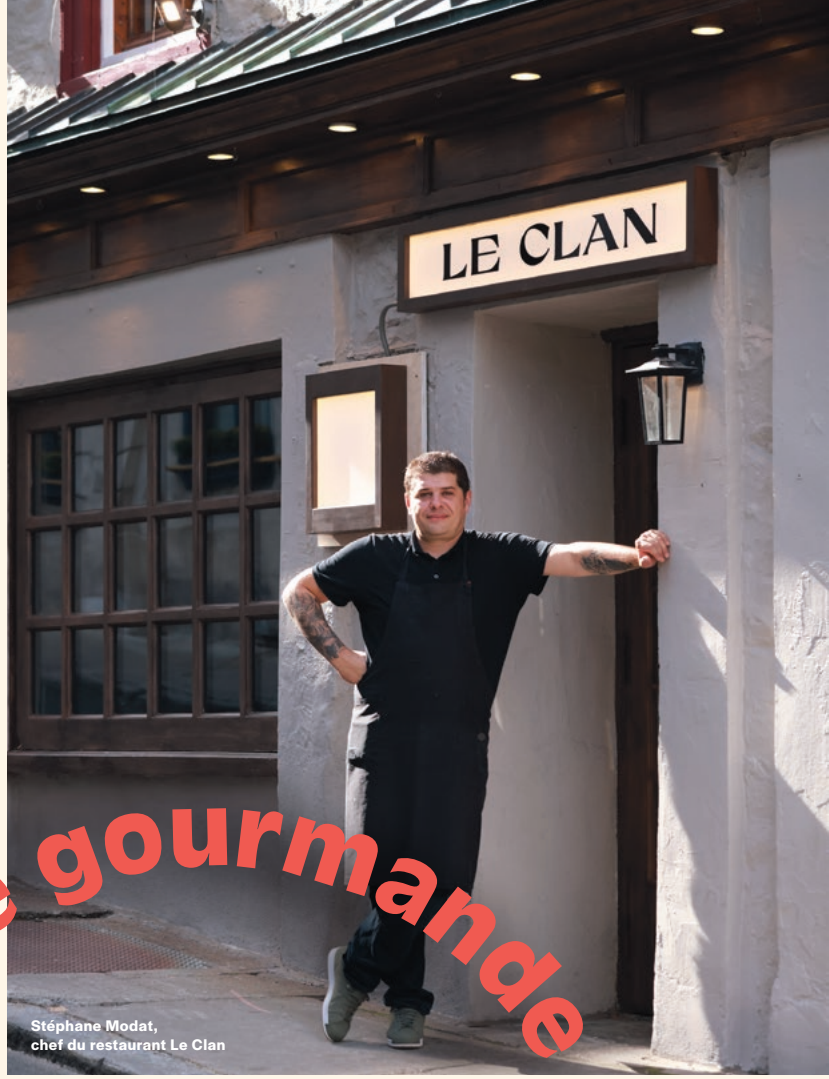
La réputation des vins de l'île n'est plus à faire. Le Vignoble Sainte-Pétronille offre un point de vue spectaculaire sur la chute Montmorency et une incursion dans l'histoire du tout premier cépage blanc québécois, le vandal-cliche.

The island is well known for its quality wines. Visit the Sainte-Pétronille vineyard for a spectacular view of Montmorency Falls and to learn the history of Vandal-Cliché, Quebec's first white grape variety.

Photos : Geneviève LeSieur (Confiturerie Tigidou et fraise / and strawberry), Stéphane Bourgeois (Pub du Mitan), La Midinette

TABLES DE RÊVE
THE RESTAURANTS OF YOUR DREAMS

Yanick Parent voit grand. Son Groupe Sogno — «rêve» en italien — possède aujourd'hui cinq restaurants, deux hôtels et moult compagnies. Envie d'un plat italien, végane ou typiquement québécois? D'un lunch sur le pouce ou d'un festin gastronomique? Direction Vieux-Québec.
Yanick Parent thinks big. His business group, Sogno ("dream" in Italian) now owns five restaurants, two hotels and several businesses. In the mood for an Italian, vegan or typical Québécois dish? A quick lunch or a gourmet meal? Old Québec is where you want to go.



Stéphane Modat, chef du restaurant Le Clan

Ville gourmande



Don Végane

Yanick Parent a créé le premier resto végane à Québec, sur la rue Sault-au-Matelot. On y joue le plus sainement du monde avec les parfums de la Méditerranée, de l'Asie et de l'Amérique du Sud.
Yanick Parent opened the first vegan restaurant in Québec City on rue Sault-au-Matelot. It serves healthy dishes with Mediterranean, Asian, and South American influences.


Le Clan

Le Clan

★ **Rue des Jardins, le chef Stéphane Modat fait des merveilles en 4 à 6 services. L'amour qu'il voue au terroir d'ici lui a valu le titre de «Restaurant de l'année» aux Lauriers de la gastronomie québécoise en 2022.**
On rue des Jardins, chef Stéphane Modat works wonders in four to six courses. His love of local ingredients earned him the Restaurant of the Year title at the Lauriers de la gastronomie québécoise award gala in 2022.


La Bûche

Yanick Parent rêve, imagine et crée. En un peu plus de 10 ans, il a ouvert pas moins de 5 restaurants dans le Vieux-Québec seulement. Entouré d'une véritable «famille» de chefs et d'équipiers, il a pensé à tout, pour tous les goûts.

Rue Saint-Louis, le Bello Ristorante fait le beau. Attendez de goûter ses pâtes fraîches faites à la main et autres plats divins. Un peu plus loin, entre les murs de pierre de La Bûche, on craque à l'année pour une cuisine style cabane à sucre urbaine tandis que chez le voisin d'à côté, la sandwicherie et le bar à jus Peppe, on concocte des menus au goût de *revenez-y*, parfaits pour emporter.

Gourmet city

Yanick Parent a pensé à tout, pour tous les goûts.
Yanick Parent has thought of everything, for every taste.

Yanick Parent dreams up ideas and brings them to life. In a little over 10 years, he has opened no fewer than five restaurants in Old Québec alone. Surrounding himself with a veritable family of talented chefs and teammates, he has thought of everything, for every taste.

On rue Saint-Louis, Bello Ristorante is as beautiful as its name implies. Wait until you taste the fresh, handmade pasta and other divine dishes. A little farther on, within La Bûche's stone walls, savour urban sugar shack-style dishes year-round. Right next door, Peppe Sandwicherie Bar à jus has mouth-watering sandwiches and fresh juices to go, among other fare that will have you coming back for more.


Bello Ristorante

TROP MANGÉ?
ATE TOO MUCH AND CAN'T MOVE ANOTHER INCH?

On reste à coucher dans un des différents hôtels situés à un jet de pierre du Château Frontenac.
Stay at one of the comfortable hotels only a stone's throw from Château Frontenac.

Photos : Frédéric Laroche

Contenu en partenariat avec Groupe Sogno /
Content in association with Groupe Sogno

La main aux champs
Pick your own produce

Il est dit que l'on a encore plus de plaisir à déguster ce que l'on a cueilli soi-même.
Some say that food tastes even better when you pick it yourself!

Dès la fin de l'été, il est possible de faire l'autocueillette de pommes dans l'un des nombreux vergers de l'île d'Orléans, de Portneuf et sur la Côte-de-Beaupré. Célèbre pour ses délicieuses fraises, l'île regorge d'endroits où aller les cueillir. Chez la majorité des producteurs, la période de cueillette s'étend de la fin juin à la fin juillet. Ensuite, de la mi-juillet à la fin août, c'est le temps des framboises: en pâtisseries, dans vos céréales ou en confitures, elles feront l'unanimité autour de la table! Puis, c'est au tour du bleuet, cousin de la myrtille et emblème du Québec avec sa saveur légèrement acidulée et son magnifique bleu. Si l'on souhaite cuisiner avec des produits frais, quoi de mieux que d'aller directement à la source?

Starting in late summer, you can pick your own apples at one of the many orchards on Île d'Orléans or in Portneuf or Côte-de-Beaupré. Also known for its delicious strawberries, the island has lots of places where you can pick your own. Most strawberry fields are open from late June to late July. Then, from mid-July to late August, it's raspberry-picking time! Put them in desserts, sprinkle them on your cereal, or make delicious jam. Everyone in the family will love them. Next up is blueberries, the cousin of the European bilberry (*myrtille*). This beautiful blue berry is emblematic of Québec and offers a sweet but slightly sour taste. If you like using fresh produce in your cooking, what could be better than getting it right from the source!

Consultez notre site Web qui répertorie les producteurs qui offrent cette activité dans la région.

Visit our website listing the local producers who offer u-pick.



Ferme Arthur Cauchon, Côte-de-Beaupré

MANGER LOCAL AUX MARCHÉS PUBLICS
EAT LOCAL AT PUBLIC MARKETS

Lieux d'échanges entre agriculteurs passionnés et citadins à la recherche de produits frais, les nombreux marchés publics de Québec sont tout indiqués pour découvrir le côté gourmand et local de la région. En voici trois à visiter sans tarder.
Lively trade centres where devoted food producers and citizens seeking fresh products meet, the many public markets in Québec City are the best places to discover the region's local foodie side. Here are three you really shouldn't miss.

Recherchez les marchés dans votre coin!
Look for a public market in your area!



Le Grand Marché de Québec

Inspiré des marchés les plus emblématiques du monde, on y trouve de tout sous un même toit : chocolaterie, microbrasserie, brûlerie, fromagerie, poissonnerie, boucherie et plus. En période de récolte, de nombreux kiosques sont ajoutés afin d'offrir une sélection encore plus grande de produits frais.

Taking inspiration from the world's most iconic markets, the Grand Marché packs a lot under one roof, like chocolates, microbrews, cheeses, fish, meats and more. Even more booths are added at harvest time to accommodate the huge range of fresh products.



Marché public de Limoilou
Limoilou public market

Tous les dimanches de la fin juillet à la fin septembre, une portion de la 3e Avenue se ferme à la circulation pour accueillir une quarantaine de kiosques de marchands locaux. Ce marché convivial est un lieu d'exception pour vivre l'effervescence de ce quartier.

Every Sunday from late July through September, a section of 3e Avenue is closed off to host about 40 booths selling local wares. This fun market is the perfect place to experience the neighbourhood's lively feel.



Marché Saint-Sauveur
Saint-Sauveur public market

Situé sur la rue Saint-Vallier, le Marché Saint-Sauveur propose aux visiteurs légumes et fruits frais, pains et viennoiseries, viande locale, bouquets de fleurs et… prestations musicales!

Located on rue Saint-Vallier, this public market offers fruits and vegetables, breads and pastries, local meats, flower bouquets, and musical performances!

Photos : Pierre-Nic Lessard (Ferme Arthur Cauchon, Grand Marché de Québec), Collectif Fardoche (Marché Saint-Sauveur / Saint-Sauveur public market)

PÉCHÉ DE GOURMANDISE AU CHÂTEAU

SINS OF GLUTTONY AT THE CHÂTEAU

Que ce soit pour y savourer le thé à l'anglaise, y découvrir des cocktails de feu à l'heure de l'apéro ou s'y attabler les yeux dans les yeux en soirée, tous les chemins mènent au Fairmont Le Château Frontenac!

Whether you're here to savour a high tea, discover hot new cocktails at happy hour, or spend the evening gazing into your sweetheart's eyes, all roads lead to the Fairmont Le Château Frontenac!





Apéro *romantico*

Lovely cocktail hour

Un rendez-vous galant? L'ambiance feutrée du bar 1608 est tout indiquée à l'heure de l'apéro comme en fin de soirée.

Getting ready for a romantic rendezvous? The cozy atmosphere of bar 1608 is perfect from happy hour till the end of the night.

Festin de roi



L'heure du thé

Teatime!

★ **Bonjour scones frais du jour et mignardises, c'est l'heure du thé d'après-midi!**

Hello freshly baked scones and delicacies, it's time for afternoon tea!

Entre les murs d'un Château centenaire perché sur sa falaise, la cuisine est ici un état d'esprit. Sous la direction culinaire de Frédéric Cyr, on s'y amuse avec les récoltes de saison et les arrivages du moment. Accent local garanti, matin, midi et soir!

Le Dufferin met la table pour un petit-déjeuner convivial à déguster, un fleuve à ses pieds. À l'heure du lunch, direction bistro Le SAM où on sert petits et grands plats avec une créativité sans limites. Le soir venu, le Champlain accueille les amoureux de festins gastronomiques et de plats signatures. C'est dimanche? Le célèbre brunch en formule buffet fait l'unanimité auprès de toute la famille.



Gabriel Molleur-Langevin, chef, Champlain

King's feast

PISCINE AVEC VUE
POOL WITH A VIEW

Sur le toit, on réserve sa cabana avec écran plat, serviettes et peignoir. Un petit cocktail du SAM avec ça?
Reserve your cabana on the rooftop, complete with flatscreen, towels, and robes. Care for a SAM cocktail with that?



Le lieu commun? Un service 5 étoiles!
The common ground? 5-star service!

In a century-old Château perched at the edge of a cliff, cuisine is a state of mind. Under the direction of chef Frédéric Cyr, the team engages playfully with seasonal harvests and the day's deliveries. Local flavour guaranteed, morning, noon, and night!

At Le Dufferin, the table is set for a pleasant breakfast with the river at your feet. When lunchtime rolls around, head to Le SAM Bistro where small and large dishes alike are served with limitless creativity. In the evening, the Champlain restaurant welcomes lovers of gourmet feasts and signature dishes. And on Sunday, our famous buffet brunch is sure to win over the whole family.

Contenu en partenariat avec Fairmont Le Château Frontenac / Content in association with Fairmont Le Château Frontenac

Photos : Mélanie Jean (Château Frontenac), Fairmont Le Château Frontenac (couple), Catherine Côté (thé / tea), André-Olivier Lyra (chef), DFMotion (cabana)

4 CASSE-CROÛTES QUI VALENT LE DÉTOUR

4 FAST FOOD SPOTS WORTH THE DETOUR

Sondez les Québécois et vous verrez que tout le monde est prêt à défendre son casse-croûte favori, dont ceux-ci.
Ask Quebecers about fast food joints, and most will have a favourite they're ready to fiercely defend! These four come highly recommended.

EN COLLABORATION AVEC / IN COLLABORATION WITH QUÉBEC RÉGION GOURMANDE

Casse-croûte Chez Mag
Île d'Orléans

Ce sympathique casse-croûte met les produits locaux à l'honneur, comme les pommes de terre de l'île, les champignons sauvages et le homard.
This friendly fast-food spot uses local ingredients, including Île d'Orléans potatoes, wild mushrooms, and lobster.

L'Usine à frites
Wendake

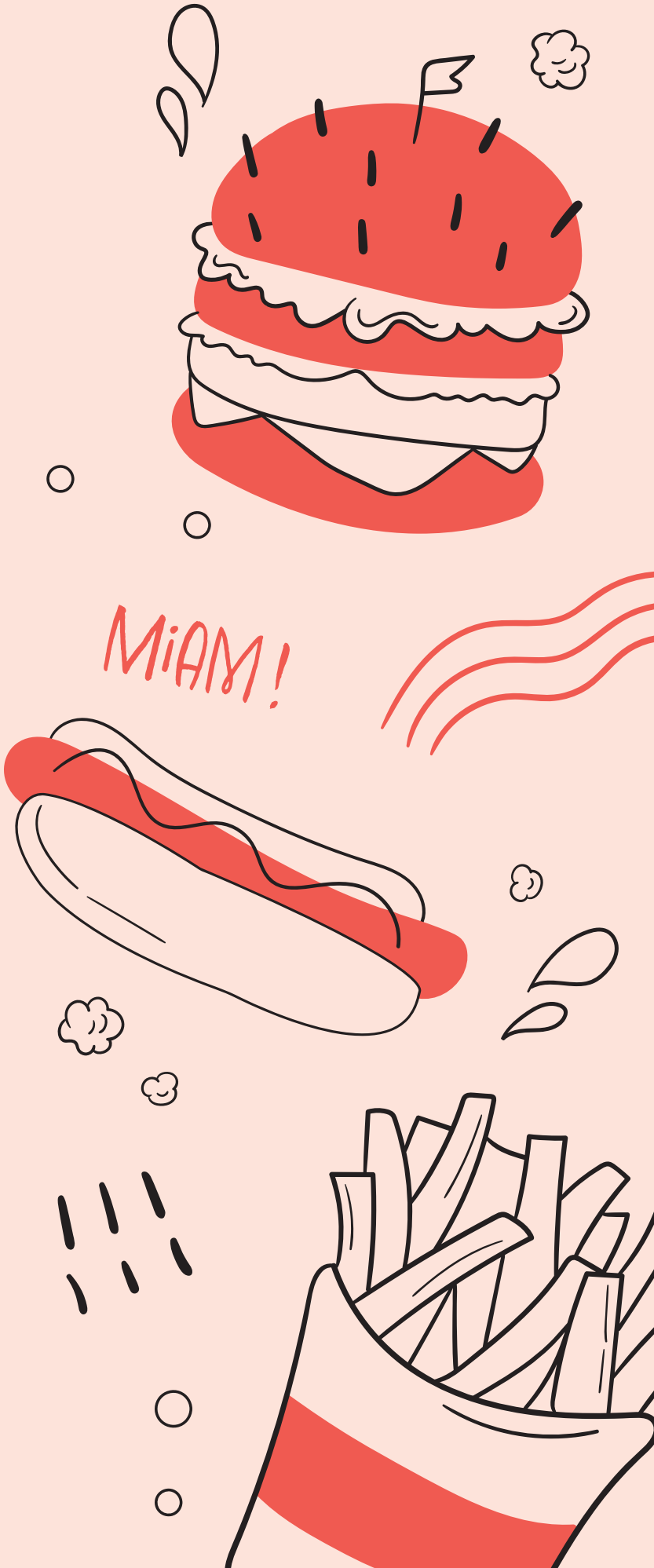
Petits et grands profiteront sans retenue de la savoureuse offre de ce casse-croûte à l'ambiance familiale. La poutine Françoise et le burger interfromage sont à essayer!
Young and old will love what's on offer at this spot, which has a nice family atmosphere. Be sure to try the Françoise poutine and the Interfromage burger!

Chez Micheline
Saint-Augustin-de-Desmaures

Le personnel fort sympathique, les aliments goûteux, les portions généreuses et la fameuse poutine font la réputation de cet établissement.
The pleasant staff, tasty food, generous portions, and famous poutine have won Chez Micheline an enviable reputation.

Ti-Oui Snack Bar
Saint-Raymond

Depuis plus de 45 ans, tous se rencontrent à ce célèbre casse-croûte pour son légendaire poulet. Maintenant, on y sert aussi un burger végé composé de protéine de soya.
For more than 45 years now, people have flocked to this well-known joint for its legendary chicken. New on the menu: a veggie burger made with soy protein.



3 arrêts glacés pour rafraîchir vos papilles

3 places for cool treats on a hot day

Dès le retour des beaux jours, les Québécois prennent les crèmeries d'assaut pour déguster cornets, sorbets et autres délices glacés. Voici nos endroits favoris.
When the weather warms up, you'll find Quebecers streaming into ice cream shops to get an ice cream cone, sorbet, or another frozen delicacy. Here are our favourite spots for a cool treat.


Cassis Monna & Filles


Glacier Aberdeen

Glacier Aberdeen, pour la grande variété
Glacier Aberdeen, for great variety

Montcalm

Direction Glacier Aberdeen pour une bonne molle trempée au chocolat belge, un succulent *sundae* aux authentiques saveurs d'érable ou un délice végétalien. Tout le monde y trouvera son petit bonheur glacé.
Head to Glacier Aberdeen for a Belgian chocolate dip, a delicious sundae with authentic maple flavours, or a vegan delight. Everyone will find their small piece of happiness.

Tutto Gelato, pour les meilleures glaces à l'italienne
Tutto Gelato, for the best Italian ice cream

Saint-Jean-Baptiste

Le plus difficile chez Tutto Gelato est sans doute de choisir parmi la soixantaine de parfums artisanaux proposés! *Nocciola*, *frutti di bosco*, *vaniglia*, *caramello al fior di sale* ou *cioccolato e peperoncino*: pour quelle saveur pencherez-vous?
How to decide between Tutto Gelato's 60-odd mouth-watering artisanal flavours? *Nocciola, frutti di bosco, vaniglia, caramello al fior di sale or cioccolato e peperoncino*—which sounds good to you?

Cassis Monna & Filles, pour goûter les saveurs d'ici
Cassis Monna & Filles, to try local flavours

Île d'Orléans

Un arrêt s'impose chez Cassis Monna & Filles, à l'île d'Orléans, pour goûter leurs friandises glacées maison, dont la savoureuse crème glacée molle vanille et cassis et leurs rafraîchissants sorbets.
You absolutely have to stop at Cassis Monna & Filles, on Île d'Orléans, to try their homemade frozen treats, including tasty soft-serve vanilla and blackcurrant ice cream and refreshing sorbets.

Pour d'autres recommandations de fans de délices glacés, numérisez ce code QR.
For more recommendations from frozen treat fans, scan the QR code.

Photos : Pierre-Nic Lessard (Glacier Aberdeen), Virginie Gosselin (Cassis Monna & Filles)

Québec au cœur de la nuit
Québec City at night





Bistro l'Atelier

Aussitôt la nuit tombée, les pubs, boîtes et bars à chansonniers se remplissent de gens prêts à festoyer jusqu'à tard, très tard. Coup d'œil sur certains établissements à visiter absolument pour une soirée réussie.

As soon as night falls, the pubs, nightclubs, and live music bars fill with people looking to have a good time until all hours of the morning. Here are some spots to visit for a great night out.

Amateur d'IPA brassées localement ? C'est chez Noctem Artisans Brasseurs qu'il faut aller vous désaltérer. Ne manquez pas de goûter à la Catnip, une cuvée houblonnée à souhait dont tout le monde parle. Ensuite, direction l'Inox, toute première microbrasserie de Québec. Un lieu chaleureux et décontracté idéal pour profiter de sa soirée entre amis.

Envie d'une sortie plus colorée ? Direction Le Drague, un cabaret-*club* où s'alternent le karaoké, les spectacles de drag queens et les soirées dansantes thématiques.

Lovers of locally brewed IPAs, head to Noctem Artisans Brasseurs to quench your thirst. Be sure to try Catnip, a hoppy brew everyone is talking about. Next stop is Inox, Québec City's first microbrewery. Its friendly and relaxed atmosphere is perfect for an evening with friends.

Looking for a bit more excitement? Cabaret club Le Drague has karaoke, drag shows, and thematic dance evenings.

Photos : Jeff Frenette Photography (Bistro l'Atelier), Clovis Jacob (Inox), Sam St-Onge (jjacques)

LES CLASSIQUES SUR GRANDE ALLÉE
THE CLASSICS ON GRANDE ALLÉE

Cette artère est un haut lieu de la vie nocturne de Québec et c'est sur celle-ci qu'on retrouve certaines des plus grandes institutions du *nightlife* local.

Le Dagobert, une boîte de nuit emblématique du quartier, fait danser les Québécois depuis plus de 40 ans déjà. Plutôt du type boîte à chansons? Rendez-vous à La Piazz, ouverte 7 soirs sur 7, où les chansonniers invités interprètent des succès d'hier et d'aujourd'hui.

Home to some of the city's top nightlife spots, Grande Allée is the place to be when the sun goes down.

Its legendary Dagobert nightclub has been getting Quebecers dancing for more than 40 years now. Prefer live music? Open seven nights a week, La Piazz has guest singers performing hits from yesterday to today.

TCHiN TCHiN!





Inox

SAINT-ROCH, LE SOIR VENU
SAINT-ROCH AFTER DARK

Rendez-vous sur la rue Saint-Joseph pour découvrir certains des établissements les plus branchés en ville comme le Deux 22 et sa cuisine mexicaine, le bar à arcade MacFly et le très sophistiqué bar à huîtres jjacques.

Rue Saint-Joseph has some of the trendiest places in town, such as Deux 22 with its Mexican cuisine, the MacFly arcade bar, and the sophisticated jjacques oyster bar.

CHEERS!

CÉLÉBRER LA CUISINE VIVANTE
CELEBRATE LIVELY CUISINE



Niché au cœur de l'historique quartier Petit-Champlain, L'Orygine est un véritable vent de fraîcheur, avec ses produits végétaux savoureux et colorés et sa terrasse qui en jette grâce à la vue imprenable sur le fleuve Saint-Laurent et la place de Paris.
Tucked in the heart of the historic Petit-Champlain district, L'Orygine is a veritable breath of fresh air, with its delicious and colourful vegetarian dishes and its amazing terrace, giving you a front row seat to exceptional views on the St. Lawrence River and Place de Paris.

Les légumes rehaussés

Équilibré
Balanced

Envie de plats plus carnés? Ceux-ci sont également concoctés avec le même souci d'équilibre.
Craving more meat dishes? These are prepared with the same attention to flavour and balance.





ESPRIT DE FAMILLE
FAMILY FEELING

Bienvenue! L'équipe vous propose un service à la fois professionnel et convivial.
Welcome, welcome! The team at L'Orygine offers service that is both professional and friendly.



Elevated veggies

Les légumes racines, les céréales et même les légumineuses font la fête à L'Orygine, un établissement récipiendaire de quatre diamants. Travaillant étroitement avec les artisans et producteurs locaux, la chef propriétaire Sabrina Lemay se fait un devoir de décomplexer les produits maraîchers et de redonner leurs lettres de noblesse à des ingrédients souvent négligés.

Inspirée par les voyages, la chef s'amuse également à varier les textures et les saveurs en donnant une nouvelle identité aux nombreux produits du Québec. Il en résulte des plats inventifs, recherchés, avec ou sans produits animaliers, au choix.

Vous hésitez ? Un menu dégustation de cinq services se décline en version classique ou végétalienne permettant de découvrir l'essence même de la cuisine de L'Orygine. Ne manquez surtout pas les délicieux brunchs du dimanche. Un menu tout aussi éclaté, qu'on savoure en matinée !

Avec sa cuisine vivante variant au fil des saisons, L'Orygine met en valeur les produits maraîchers du Québec.
With its lively cuisine that varies with the seasons, L'Orygine highlights Québec's vegetables.

Root vegetables, grains, and even legumes are the stars of the show at L'Orygine, a four-star establishment. Working closely with local artisans and growers, chef and owner Sabrina Lemay makes a point of de-stigmatizing produce and turning the spotlight on often-overlooked ingredients.

Inspired by her travels, the chef also delights in varying textures and flavours, giving a new identity to many Québécois products. The result? Inventive and sought-after dishes, with or without animal products—your choice.

Still unsure? A five-course tasting menu offers classic or vegan options, allowing guests to discover the essence of L'Orygine's cuisine. Don't miss out on the sunday brunch. The menu is as colourful as it is extensive.



Un cocktail, svp !
A cocktail, please!

★ **Sortez des classiques et laissez le mixologue vous surprendre avec un cocktail original et éclaté.**
Go beyond the classics and let the mixologist surprise you with an exciting original cocktail.

Photos : Simon Ferland – Groupe La Tanière

Contenu en partenariat avec L'Orygine / Content in association with L'Orygine

ENTRER DANS LA LÉGENDE
ENTER THE LEGEND

Ancré dans le Vieux-Port de Québec, le savoir-faire de Légende n'est pas un mythe. Son récit culinaire est inspiré par l'histoire et transformé par l'imaginaire.
Anchored in Québec City's Old Port, Légende's exceptional offering is not a myth. The culinary narrative here is inspired by history and transformed by imagination.







Goûtez notre terroir

Tour d'horizon
Overview

Envie de vivre l'expérience complète? Offrez-vous le menu dégustation de six services avec l'accord des vins.
Want the full experience? Treat yourself to the six-course tasting menu with wine pairings.

Bonne cuvée
A fine vintage

★ **Laissez la sommelière Caroline Beaulieu vous surprendre avec une impressionnante carte des vins.**
Let sommelière Caroline Beaulieu surprise you with an impressive wine list.



Le passé se conjugue au présent au restaurant Légende par La Tanière. Héritier de la gastronomie du terroir, l'établissement récipiendaire de quatre diamants rend hommage à la nature qui a été cultivée des mains de nos ancêtres. Le tout avec une signature des plus contemporaines, unique en son genre, où la cuisine boréale est plus actuelle que jamais.

En cuisine, le chef copropriétaire Elliot Beaudoin est en parfaite maîtrise de son art ; il revisite les saveurs locales et les richesses de l'estuaire et de nos forêts. L'été permet de mettre petits fruits et fleurs sauvages d'ici à l'avant-scène. Passionné et dynamique, le chef fait honneur aux produits régionaux et aux ingrédients issus du climat boréal.

Légende, c'est aussi un lieu chaleureux et convivial, niché dans un bâtiment historique, où il fait bon célébrer ou simplement passer une agréable soirée.

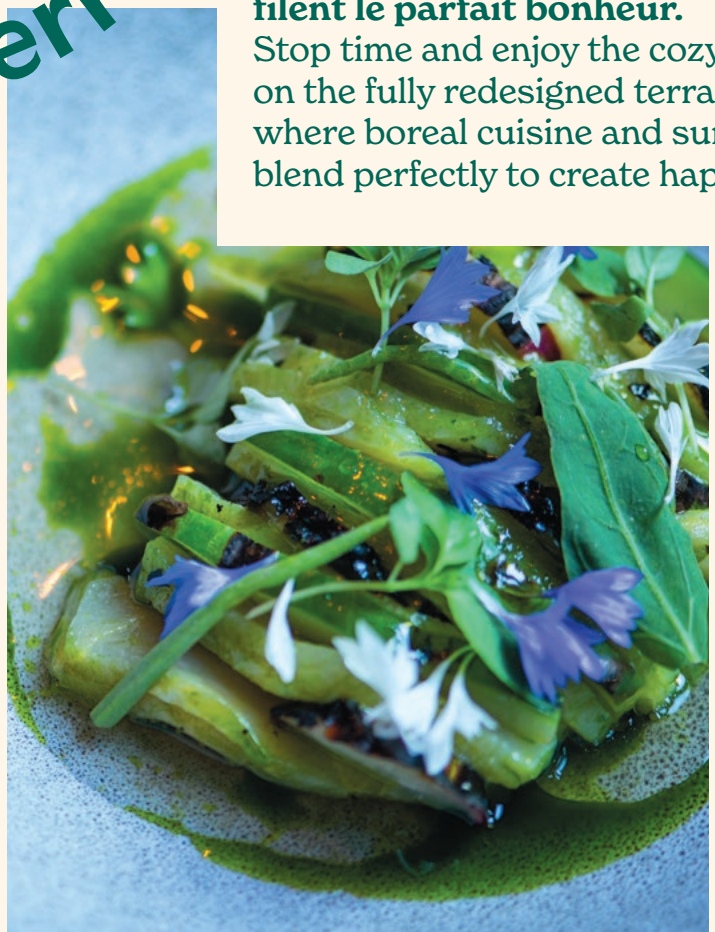
Taste our terroir

Arrêtez le temps et profitez de l'ambiance feutrée sur la terrasse entièrement repensée de Légende, là où cuisine boréale et saison estivale filent le parfait bonheur.
Stop time and enjoy the cozy atmosphere on the fully redesigned terrace of Légende, where boreal cuisine and summer season blend perfectly to create happiness.

The past entwines with the present at the restaurant Légende by La Tanière. With exquisite attention to local gourmet ingredients, this four-star establishment honours the natural environment that was cultivated by the hands of our ancestors. Légende's outstanding contemporary touch makes boreal cuisine more modern than ever.

In the kitchen, chef and co-owner Elliot Beaudoin has mastered his art perfectly: he emphasizes local flavours and the riches of our estuary and forests. Summer allows him to put local wild berries and flowers under the spotlight. This passionate and dynamic chef highlights regional products and ingredients from the boreal climate.

The atmosphere at Légende is warm and convivial. Tucked into a historical building, it's the perfect spot to celebrate or simply spend a lovely evening.



UN SERVICE IMPECCABLE
IMPECCABLE SERVICE

L'équipe fait la différence. Professionnelle et soudée, elle orchestrera parfaitement votre soirée.
The team makes all the difference. Close-knit and professional, they will orchestrate your evening perfectly.

Contenu en partenariat avec Légende / Content in association with Légende

Photos : Simon Ferland – Groupe La Tanière

L'ULTIME EXPÉRIENCE GASTRONOMIQUE À QUÉBEC

QUÉBEC CITY'S ULTIMATE DINING EXPERIENCE



Récipiendaire de cinq diamants, Tanière³ fait courir les épicuriens d'ici et d'ailleurs pour vivre une expérience gastronomique et immersive hors du commun.
Food lovers from all over flock to Tanière³, a five-star restaurant, for an extraordinary and immersive gourmet experience.

Unique en son genre



Au comptoir-chef
At the counter

Envie de voir les coulisses? Assoyez-vous au comptoir-chef, où la soirée s'annonce festive.
Want a glimpse behind the scenes? Ask for a seat at the counter, where the evening promises to be a festive one.

À l'aveugle
Blind tasting

★ **Lâchez prise! Un menu à l'aveugle vous surprendra et ravira tous vos sens.**
Let yourself go! A blind-tasting menu will surprise you and awaken all your senses.



Entrez dans la tanière. Plus précisément dans les voûtes de Tanière³, un endroit mystérieux, caché dans les caveaux ancestraux qui ont vu naître la ville de Québec et qui, aujourd'hui, en font sa renommée gastronomique.

Dès votre arrivée, vous serez accueilli dans un environnement où tous les détails ont été soigneusement réfléchis afin que vous viviez une soirée unique et inoubliable.

Le chef propriétaire François-Emmanuel Nicol s'exprime dans toute sa splendeur grâce à ses recherches d'exceptionnels produits rares ainsi qu'au perfectionnement derrière chaque plat.

En passant d'une voûte à l'autre, vous serez aussi ébloui par les nombreux services en parfaite cohésion (jusqu'à 15!) que par l'environnement au design maintes fois primé, dont l'ambiance se module au fil de la soirée.

Joyau gastronomique de la capitale, Tanière³ propose une expérience unique en son genre, où rien n'est laissé au hasard.

Tanière³, the capital's gastronomic jewel, offers a unique experience where nothing is left to chance.

Step into the tannery. More precisely, step into the vaulted halls of Tanière³, a mysterious spot tucked into the ancient vaults that have existed since the beginnings of Québec City and that are now the site of its culinary fame.

When you arrive, you'll be welcomed into an environment where every detail has been carefully considered for an evening that's sure to be unforgettable.

The chef and owner, François-Emmanuel Nicol, expresses himself in all of Tanière³'s splendour, from the search for rare and exceptional products to the refinement behind each dish.

As you walk from one vault to the next, you'll be impressed by the multiple courses in perfect harmony (up to 15!), as well as by the award-winning design, and an ambience that evolves over the course of the evening.

One of a kind



DES TRÉSORS DE PRODUITS
A TREASURE TROVE OF PRODUCTS

Provenant à 99,9% du Québec, certains ingrédients vous laisseront bouche bée par leur rareté et leur composition.
With 99.9% of ingredients coming from Québec, these dishes will leave you speechless because of their rarety and composition.

Photos : Simon Ferland – Groupe La Tanière

Contenu en partenariat avec Tanière³ / Content in association with Tanière³

S'ABREUVER DE VINS D'ICI
STOCK UP ON LOCAL WINES

Pour comprendre le vin nordique qu'on produit dans la région, il faut absolument s'arrêter chez un vigneron québécois qui se fera un plaisir de vous l'expliquer… et de vous le faire goûter! Voici trois suggestions parmi les vignobles que compte la région. Santé!

To understand the northern wines produced in the region, visit a Québec winemaker, who will be happy to explain what makes them different and let you have a taste! Here are three suggestions from the many vineyards in the area. Cheers!



Vignoble Sainte-Pétronille



VIGNOBLE DOMAINE L'ANGE GARDIEN

Découvrez le Vignoble Domaine L'Ange Gardien, sur la Côte-de-Beaupré, qui compte 18 000 vignes et 9 cépages. Les vins de ce vignoble profitent des chauds rayons du soleil et de la protection du fleuve.

Visit Vignoble Domaine L'Ange Gardien on Côte-de-Beaupré! Featuring 18,000 vines and 9 grape varieties, the wines at this vineyard are made from grapes warmed by the sun and protected by the river.

Au Vignoble Sainte-Pétronille, la vue sur le vignoble et la chute Montmorency est sublime!
At Vignoble Sainte-Pétronille, the view of the vineyard and Montmorency Falls is just spectacular!



VIGNOBLE DOMAINE SAINTE-FAMILLE

Ici, la production est particulièrement diversifiée. En plus des vignes, on cultive aussi la pomme et la poire. Résultat: c'est une douzaine de boissons alcoolisées qu'il est possible de déguster sur place. Procurez-vous une bouteille à la boutique et dégustez-la sur la terrasse, en plein cœur du verger.

This vineyard's production is particularly diverse. In addition to grapes, they also grow apples and pears, which they use to make a dozen alcoholic beverages that can be enjoyed on-site. Buy a bottle from the shop and drink it on the patio, right in the orchard.

VIGNOBLE SAINTE-PÉTRONILLE

Ambiance chic, accueil chaleureux et vins reconnus: la réputation de ce vignoble n'est plus à faire. Tentez d'y passer à l'heure des repas pour manger sur l'une des trois terrasses et profiter du nouveau bar à pizza napolitaine. La vue sur le vignoble et la chute Montmorency est sublime!

Enjoy a refined atmosphere, warm welcome, and recognized wines at this well-established vineyard. Be sure to go around mealtime (lunch or early supper) to sit on one of the three patios and enjoy a fresh-made pizza at the new Neapolitan pizza bar. The view of the vineyard and Montmorency Falls is just spectacular!

Coup de cœur d'Anne-Laurence, 32 ans, résidente ambassadrice
Favourite of 32-year-old Anne-Laurence, resident ambassador



Arrêtez-vous dans le plus vieux vignoble de la région de Québec: le Vignoble de l'Isle de Bacchus. Ce nom fait d'ailleurs référence à celui donné à l'île d'Orléans par Jacques-Cartier en 1535 alors qu'il découvrait l'abondance de vignes sauvages sur l'île. Assoyez-vous sur sa terrasse avec vue sur le fleuve et dégustez une planche de fromages et de charcuteries locaux accompagnés d'un verre de vin.

Stop at the oldest vineyard in the Québec City area. Isle de Bacchus is the name Jacques Cartier gave Île d'Orléans in 1535 when he noticed the abundance of wild grape vines. Sit on the patio overlooking the river and enjoy a plate of local cheeses and cold cuts along with a delicious glass of wine.

Photos : Pierre-Nic Lessard (Vignoble Sainte-Pétronille), Luto Photographie (Vignoble Domaine L'Ange Gardien), Jeff Frenette Photography (Isle de Bacchus)

TOUT AU MÊME ENDROIT !

Découvrez un complexe de restauration unique au cœur de Québec.

ALL IN ONE PLACE!

Discover a unique restaurant complex in the heart of Quebec.



OPHELIA

TERRE + MER

Une expérience gastronomique unique entre Terre & Mer

DÉJEUNER – SOUPER

A unique gastronomic experience between Land & Sea

BREAKFAST – DINNER



L'ATELIER
TARTARES
COCKTAILS

Une ambiance chic et décontractée, jusqu'à tard le soir.

DÎNER – SOUPER – NIGHTLIFE

A chic and relaxed atmosphere, until late at night.

LUNCH – DINNER – NIGHTLIFE





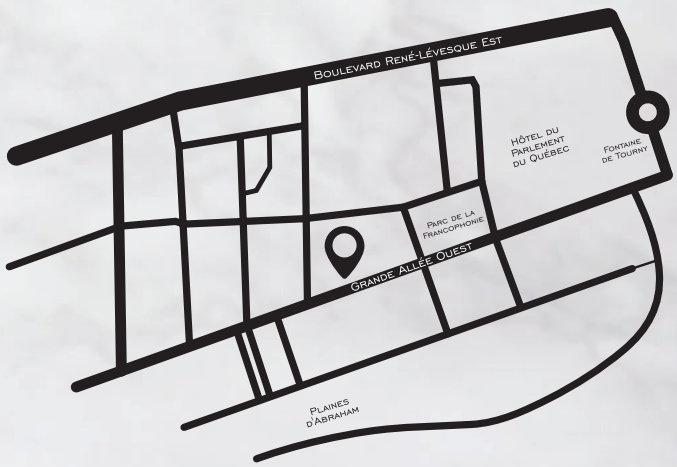
VISITEZ-NOUS ! *VISIT US!*

L'ATELIER
TARTARES
COCKTAILS

624, Grande Allée E.
418 522-2225
bistrolatelier.com

OPHELIA
TERRE + MER

634, Grande Allée E.
418 524-8228
restaurantophelia.com





LA SOUCHE

MICROBRASSERIE RESTAURANT

STONEHAM
22, 1re Avenue
Stoneham QC
G3C 0K7
418 848-8529

LIMOILOU
801, Canardière
Limoilou QC
G1J 2B8
581 742-1144

LIMOILOU STONEHAM MICROBRASSERIE

LASOUCHE.CA

MAGASINAGE
Shopping

Des petits commerces de proximité ayant pignon sur rue aux grands centres commerciaux à la mode, votre virée shopping prendra vite des airs de chasse aux trésors!

From small neighbourhood shops to large fashionable malls, your shopping spree will quickly turn into a treasure hunt!



Simons, Vieux-Québec

Photo: André-Olivier Lyra



Petit-Champlain

LES MEILLEURS ENDROITS POUR MAGASINER
THE BEST PLACES TO SHOP

Québec vous propose une grande variété de boutiques où dénicher de vrais trésors!
Québec City has a wide variety of stores where you can find all sorts of treasures!

Les petits commerces
Boutiques

Venez découvrir les charmantes boutiques locales de la rue du Petit-Champlain, sacrée plus belle rue piétonne au Canada. Lieu de rendez-vous de prédilection pour les résidents du quartier Montcalm, l'avenue Cartier, quant à elle, charme par son côté convivial. Enfin, la rue Saint-Jean est l'artère commerciale incontournable à Québec pour y trouver culture et petits plaisirs! On y trouve des boutiques, des librairies, des disquaires et plus encore pour vous divertir.

Browse the charming local boutiques on rue Petit-Champlain, named Canada's most beautiful pedestrian street. A popular gathering spot for residents of the Montcalm neighbourhood, Cartier Avenue has a wonderfully friendly atmosphere and great shopping. And rue Saint-Jean is the must-visit commercial street in Québec City, abounding with culture and little delights! You'll love the quaint boutiques, bookstores, record stores, and more!

Les grands centres commerciaux
Shopping centres

Avec le plus grand parc d'attractions intérieur à l'est du Canada, les boutiques et les restaurants, le magasinage en famille devient facile aux Galeries de la Capitale. À Place Ste-Foy, l'offre commerciale distinctive dans le domaine de la mode et du haut de gamme vous permettra de trouver la tenue parfaite pour une sortie chic en ville. À quelques pas, vous trouverez Laurier Québec, avec la plus grande offre commerciale à l'est du pays. Vous y trouverez tout ce dont vous avez besoin, et encore plus!

Turn shopping with the family into a fun outing at Galeries de la Capitale, which has the largest indoor amusement park in eastern Canada, along with a wide variety of stores and restaurants. At Place Ste-Foy, the place to go for fashion items and high-end goods, find a chic outfit for a night on the town. Then walk over to Laurier Québec, which has the largest number of stores and restaurants in eastern Canada. You'll find everything you need, and much more!



Place Ste-Foy

Photos: Emmanuel Coveney (Petit-Champlain), Stéphane Audet (Simons)

5 SOUVENIRS PAS PLATES
5 PRETTY COOL SOUVENIRS

N'oubliez pas de garder de la place dans votre valise!
Don't forget to leave some space in your suitcase!



DU CASSIS
BLACKCURRANT FLAVOUR
La réputation du vin et de la crème de Cassis Monna & Filles n'est plus à faire.
The reputation of the wine and blackcurrant liquor made by Cassis Monna & Filles is legendary.



DES CHATS
LIMOILOU CATS
Ou presque: la photographe Geneviève LeSieur immortalise les chats de Limoilou en livres.
Not live, but immortalized on the page by photographer Geneviève LeSieur.



DES MOCASSINS
MOCASSINS
Lacés et perlés à la main à Wendake, les mocassins Bastien incarnent le confort.
Laced and beaded by hand in Wendake, Bastien mocassins are the epitome of comfort.



UNE AFFICHETTE
A POSTER
Ramenez votre quartier préféré sous forme d'affiche d'Article 721.
Bring home your favourite neighbourhood in a poster from Article 721.



UNE CASQUETTE
A CAP
Été = baseball à Québec, avec une casquette ou un chandail des Capitales!
Summer = baseball in Québec City, with a Capitales cap or shirt!

Albert Gilles Cuivres d'art
Copper Art

Venez découvrir 95 ans de savoir-faire familial dans l'art du cuivre repoussé.
Come and discover 95 years of family know-how in the art of copper embossing.



Boutique et musée
Art Studio & Boutique

7450, boulevard Sainte-Anne,
Château-Richer (QC) G0A 1N0
Téléphone : 418 824-4224
museum@cuivres-albertgilles.com
www.albertgilles.com

À 5 minutes de la Chute-Montmorency
Only 5 minutes from the Montmorency fall
(Direction Ste-Anne-de-Beaupré)



GALERIES DE LA CAPITALE

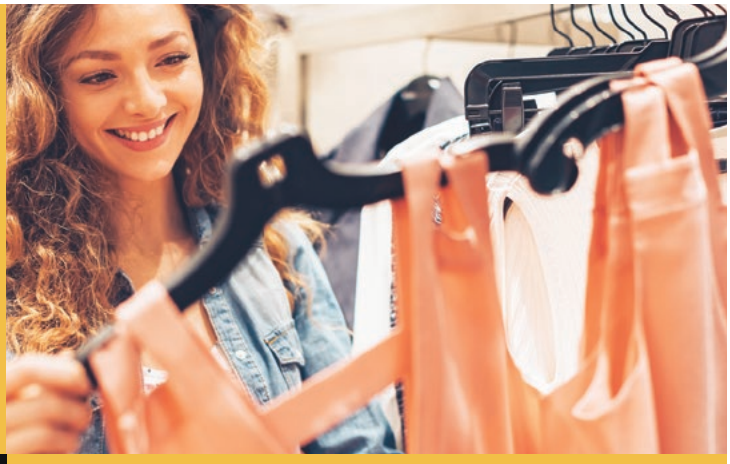
LA destination shopping et divertissement

THE ultimate destination for shopping and entertainment

Magasiner.

200 boutiques

Fashion. 200 stores





Manger.

Offre alimentaire diversifiée

Food. A wide variety of dining options

plus de / more than **30** **restaurants**

S'amuser.

18 attractions intérieures

Fun. 18 indoor attractions

MEGA PARC

CINÉMAS CINEPLEX IMAX



RABAIS EXCLUSIFS
EXCLUSIVE OFFERS

Présentez cette publicité à l'Expérience Client et obtenez 5 % en prime à l'achat de 100 $ et plus en cartes-cadeaux Galeries.

Present this ad to Guest Experience Desk and receive a 5% bonus on purchases of $100 or more in Galeries Gift Cards.

galeriesdelacapitale.com

PLAISIRS EN FAMILLE
Family Fun

Accueillante et sécuritaire, Québec a tout pour émerveiller petits et grands. Voici comment profiter au maximum des plaisirs de la ville en famille!

Inviting and safe, Québec City is enchanting for all ages! Here are the best ways to enjoy the city with your family.



La Citadelle de Québec

Photo: Jeff Frenette Photography

À L'AVENTURE EN FAMILLE
FAMILY ADVENTURES

À Québec, c'est facile de trouver des sorties amusantes avec son petit clan!
Québec City offers a ton of fun outings for you and your gang!



Parc de la Chute-Montmorency

Ensemble

Dès le début de la saison chaude, les amuseurs publics égaient les rues et les places de la ville, dont la terrasse Dufferin. Fan de cirque? FLIP Fabrique offre un spectacle gratuit tout l'été. Pour en avoir plein la vue, direction les feux d'artifice des Grands Feux Loto-Québec aux abords du fleuve tous les mardis et jeudis soirs d'août.

Pour des sensations fortes, les ados se laisseront tenter par la tyrolienne double du parc de la Chute-Montmorency ou l'attraction du Canyon Sainte-Anne, le AirCANYON, alors que les enfants de moins de 17 ans entreront gratuitement au parc national de la Jacques-Cartier. Le soir venu, toute la famille se laissera éblouir par le parcours lumineux multimédia Onhwa' Lumina à Wendake. Tout simplement magique!

As soon as the weather warms up, you'll see public entertainers in the streets and city squares, including Dufferin Terrace. For those who love the circus, FLIP Fabrique puts on free shows all summer long. Want to be dazzled? Settle in on the shores of the St. Lawrence on Tuesday and Thursday evenings in August for the Grands Feux Loto-Québec fireworks show.

For something more adventurous, your teens will probably want to try the Parc de la Chute-Montmorency's double zip line or Canyon Sainte-Anne's AirCANYON. Keep in mind that anyone under age 17 gets free admission to the Parc national de la Jacques-Cartier. In the evening, the whole family will be blown away by the Onhwa' Lumina enchanted night walk in Wendake.



Amuseurs publics
Public entertainers

Petits et grands rentreront éblouis de leur visite dans notre belle région!
You'll have an unforgettable time in our region, no matter your age!

Photos: Pierre-Nicolas Lessard (Parc de la Chute-Montmorency), Emmanuel Coveney (spectacle / show), Jeff Frenette Photography (droite / right)

Together



Village Vacances Valcartier

Personne ne peut prédire le temps qu'il fera, mais Québec offre un éventail d'activités intérieures en cas de caprices météo, comme le Méga Parc des Galeries de la Capitale, la volière de papillons BFLY, l'Aquarium du Québec, le parc aquatique Bora Parc ainsi que le Musée de la civilisation et ses expositions surprenantes. Les cours d'histoire prennent vie à la Citadelle de Québec, au Musée des plaines d'Abraham, à l'Îlot des Palais, au Lieu historique national des Fortifications-de-Québec et au Musée huron-wendat. Petits et grands rentreront éblouis de leur visite!

Québec City also has a ton of indoor activities to do on rainy days, such as visiting Galeries de la Capitale's Méga Parc amusement park, the BFLY butterfly sanctuary, the Aquarium du Québec, the Bora Parc indoor water park, and the Musée de la civilisation with its fascinating exhibitions. History comes to life at the Citadelle de Québec, the Plains of Abraham Museum, Îlot des Palais, the Fortifications of Québec National Historic Site of Canada, and the Musée Huron-Wendat. You'll have an unforgettable time, no matter your age!



Méga Parc

Vivre le monde.

S'étonner,
s'inspirer,
jouer,
apprendre,
s'engager,
évoluer,
s'affirmer...
ensemble.





Pour demain
Découvrez un avenir alternatif et des solutions concrètes pour améliorer le sort de la planète!
Planet City, Liam Young (fabrication du costume Ane Crantree, artiste du costume Yeohlee Teng)



Unique en son genre
Présentée par Banque TD
Explorez les multiples réalités liées aux identités de genre et voyez comment leurs perceptions sont en transition.
La femme aux coris, de la série *Illusions*, Tahiti, Namsa Leuba. Photographie numérique, 2019



Ma maison
Présentée par Radio-Canada et Via Capitale
Visitez une maison fabuleuse où l'ordinaire du quotidien devient extraordinaire en compagnie des gentils oiseaux qui y habitent.

mcq.org

MUSÉE DE LA CIVILISATION
Québec

Allô, à l'eau
Splish Splash

Quand le soleil et la chaleur sont au rendez-vous, il n'y a rien comme aller faire une petite trempette.
When it's hot and sunny out, there's nothing like a refreshing dip.



Promenade Samuel-De Champlain

Découvrez l'un des endroits les plus cools au bord du fleuve, à 5 minutes de la ville : la Baie de Beauport. Sur la plage de sable qui fait plus d'un kilomètre, vous pourrez vous adonner à une petite séance de bronzage, à la location de planche à pagaie, à un cours de voile ou au volleyball ! La Base de Plein Air de Sainte-Foy est aussi propice à la baignade dans un petit lac et à diverses activités sportives.

Toujours en pleine ville, L'Oasis du Port de Québec vous permet de vous tremper gratuitement dans le bassin Louise, tout près de la marina du Port de Québec. Ce bain portuaire a les dimensions d'une piscine olympique, en plein dans le fleuve !

Si vous préférez les piscines, sachez que la plupart des piscines publiques extérieures sont ouvertes dès le 10 juin, comme la Marina Saint-Roch près de la rivière Saint-Charles avec son ambiance animée et son look rétro. Les enfants, eux, raffoleront des jeux d'eau sur la promenade Samuel-De Champlain, à la place des Canotiers dans le Vieux-Port ou aux jardins de l'Hôtel-de-Ville.

Finalement, même les plus frileux auront du plaisir à patauger dans les piscines et les 35 glissades d'eau chauffées du Village Vacances Valcartier, un immense parc aquatique. À vos maillots !

Discover Baie de Beauport, one of the best places to cool off on the river, only five minutes from downtown Québec City. After taking a dip, you can work on your tan, rent a paddleboard, take a sailing lesson, or play volleyball on the more than one-kilometre-long sand beach. The Base de plein air de Sainte-Foy, with its small lake, is also a great place for swimming and other outdoor activities.

Still in the city, L'Oasis at the Port of Québec lets you soak in Bassin Louise at no charge, near the port's marina. It's the size of an Olympic swimming pool and is right in the river!

If you prefer swimming pools, most public outdoor pools open on June 10. This includes Marina Saint-Roch, overlooking the Saint-Charles River, with its lively atmosphere and retro look. And children will love the water games on Promenade Samuel-De Champlain, at Place des Canotiers in the Old Port, or at the Jardins de l'Hôtel-de-Ville.

Finally, the more cold-adverse will enjoy the heated wading pools and 35 water slides at Village Vacances Valcartier, a huge water park.

Get your bathing suits out; it's swim time!



Baignade possible selon qualité de l'eau.
Swimming possible, depending on water quality.

Baie de Beauport

Photos : Stéphane Audet (promenade Samuel-De Champlain), Marc-Antoine Hallé (Baie de Beauport), Pierre-Nic Lessard (place des Canotiers), Simon Clark (L'Oasis)



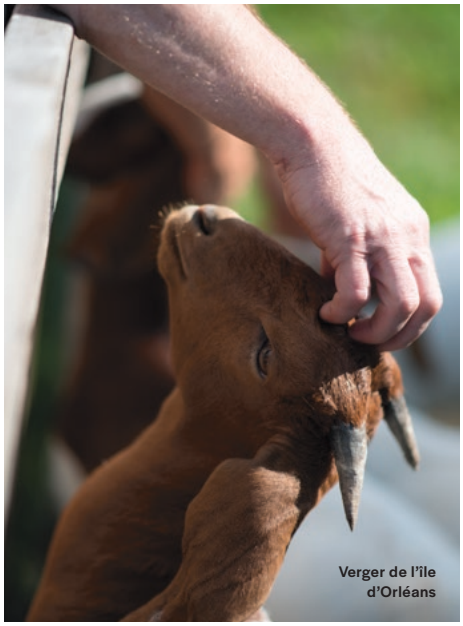
Place des Canotiers



L'Oasis du Port de Québec

L'Oasis du Port de Québec a les dimensions d'une piscine olympique, en plein dans le fleuve!
L'Oasis at the Port of Québec is the size of an Olympic swimming pool and is right in the river!

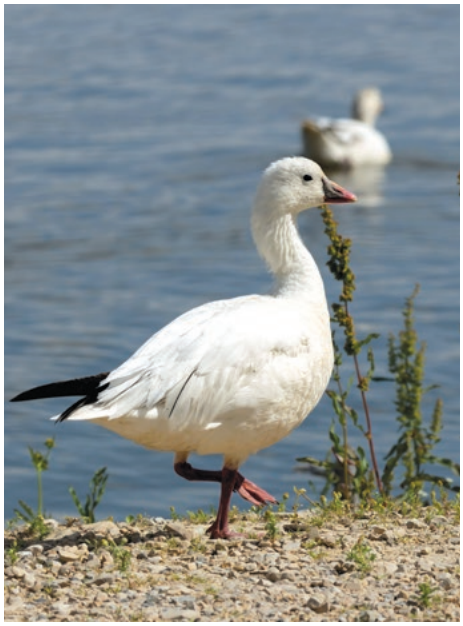




Verger de l'île d'Orléans



Aquarium du Québec



POUR L'AMOUR DES BÊTES
FOR THE LOVE OF ANIMALS

Vous verrez, nul besoin d'aller au zoo pour apprendre sur les animaux!
You don't need to go to the zoo to learn about animals!

Une visite à l'Aquarium du Québec, c'est plus de 10 000 animaux marins, des spectacles de morses et de phoques ainsi qu'une panoplie d'activités saisonnières plus originales les unes que les autres. L'été, jeux d'eau, parcours d'hébertisme et endroits pour pique-niquer en nature sont mis à la disposition des petits et des grands pour une journée inoubliable.

La région de Québec est aussi reconnue pour ses vastes parcs régionaux à proximité du centre-ville peuplés d'animaux sauvages que l'on peut visiter comme de grands explorateurs. En ces lieux, orignaux, grandes oies des neiges, castors et même ours noirs peuvent être observés dans leurs habitats naturels. Si vous avez envie d'une journée sur l'eau pour admirer les baleines, il est possible de partir pour une excursion d'un jour au départ de Québec.

Ou alors, familiarisez-vous avec l'agrotourisme, en allant visiter une ferme où vous aurez la chance de nourrir et même de caresser certains animaux, en plus de découvrir l'étendue du savoir-faire agricole. Amenez-y votre pique-nique à savourer dans un décor champêtre, cueillez-y des fruits frais ou dégustez-y des spécialités maison. Les visites à la ferme sont un coup de cœur assuré pour toute la famille!

The Aquarium du Québec is home to more than 10,000 marine animals. Watch the walrus and seal feedings and take advantage of the variety of unique seasonal activities. In the summer, water games, forest adventure courses and picnic spots in nature promise an unforgettable day for both the young and the young at heart.

The Québec City area is also known for its sprawling regional parks, only a short drive from the city centre, populated by wild animals you can watch from afar like the great explorers. Observe moose, snow geese, beavers, and even black bears in their natural habitat. If you want to go whale watching for the day, there are boat excursions leaving from Québec City.

Or do some agritourism! Visit a farm, where you can feed and even pet certain animals while learning all about agricultural practices. Bring along a picnic lunch to enjoy in the countryside, pick your own fresh fruit, or savour homemade specialties. An outing the whole family will love!

Photos : Jeff Frenette Photography (chèvre / goat et / and Aquarium du Québec), iSaute Québec, Récréofun Centre d'amusement

CENTRES D'AMUSEMENT : 100 % PLAISIR
AMUSEMENT CENTRES: 100% FUN

Si vous êtes à la recherche d'une activité familiale où enfants et adultes pourront lâcher leur fou et se délier les jambes, les centres d'amusement sont exactement ce qu'il vous faut! Voici notre sélection qui plaira aux petits et aux grands!
If you're looking for a family activity where children and adults can go wild and burn off some energy, an amusement centre is just the thing! Here are our picks that'll make everyone happy.



RÉCRÉOFUN CENTRE D'AMUSEMENT
RÉCRÉOFUN AMUSEMENT CENTRE

Pensé pour les enfants de 0-12 ans, le Récréofun est un centre d'amusement parfait pour une journée de pluie, la fête d'un enfant ou un moment spontané en famille. Grâce au labyrinthe géant, aux jeux de balles en mousse, aux glissades et aux jeux interactifs, c'est plaisir garanti!
Devised for kids 12 and under, Récréofun is a great place for a rainy day, a birthday party, or for a last minute day of family fun. With its giant labyrinth, foam ball zone, slides, and interactive games, fun is guaranteed!

JEUX D'ÉVASION
ESCAPE ROOMS

Démystifier des énigmes à l'aide d'indices pour réussir à vous enfuir d'une maison hantée, d'un laboratoire scientifique ou d'une prison, chronomètre à l'appui, ça vous parle? Préparez vos neurones et participez à un des jeux d'évasion offerts à Québec.
Work hard to find clues and solve a series of puzzles to escape from a haunted house, science lab, or prison, before you run out of time! Interested? Find one of the several escape rooms in town for loads of fun!



VOUS EN VOULEZ PLUS?
WANT SOME MORE?

Karting, salons de quilles et jeux de tir au laser sont aussi possibles dans la région de Québec.
You can also find go-kart tracks, bowling alleys, and laser tag centres in the Québec City area.



ISAUTE QUÉBEC

Pour une journée sportive en famille, iSaute vous assure des moments inoubliables. Préparez-vous pour une grande zone propice à la pratique des sauts classiques, une fosse avec des cubes en mousse ainsi qu'une zone réservée aux plus petits, le tout interconnecté de trampolines pour sauter au maximum!
For a sporty day with the family, you just can't go wrong with iSaute Québec. Get ready for a big space to practise classic jumps, a basketball zone, a foam cube pit, and a toddler area, all connected by trampolines to guarantee maximum bouncing.

Pour ados seulement (ou presque)

For teenagers only (or almost!)

Occuper des préados ou ados demande un peu de créativité. Voici 5 idées assez cools pour ça!

Keeping preteens and teens occupied takes a little creativity. Here are five cool ideas they just might like!



DANSER, DANSER
DANCE, DANCE

Unity Électro Fest, un festival électro, revient en août pour une deuxième année et cette édition promet d'être encore plus impressionnante et électrisante que la précédente. Timmy Trumpet, le populaire DJ australien, est la première tête d'affiche confirmée!
Unity Electro Fest is back this August for a second year. This edition promises to be even more impressive, and electrifying than the last. Popular Australian DJ Timmy Trumpet is the first confirmed headliner!


Milorde

Se faire chouchouter au salon
Get pampered at the nail salon

Les vacances, c'est aussi fait pour relaxer. C'est pour ça qu'on peut ajouter à l'itinéraire une pause manu-pédi au Milorde, sur Saint-Joseph Est, tout nouveau salon misant sur des produits québécois et non toxiques. Très chic!
Holidays are also for relaxing. Why not get a mani-pedi at Milorde on rue Saint-Joseph Est? This brand-new nail salon uses non-toxic, Québec-made products. Very chic!

Côtoyer des fantômes
Hang out with ghosts

Amateurs de frousse et d'horreur ont rendez-vous à la nuit tombée pour des visites historiques pas comme les autres. Avec Les Promenades Fantômes ou Les Visites Fantômes de Québec, tendez l'oreille aux histoires de fantômes qui hantent les bâtiments du Vieux-Québec.
Fright and horror lovers, clear your evening schedule for a historical tour like no other. Hear all about the ghosts that haunt the buildings in Old Québec from Les Promenades Fantômes or Les Visites Fantômes de Québec.



Baie de Beauport

Location d'embarcations offerte.
Boat rentals available.

Photos : Charles-William Pelletier (plage / beach), Éléonore Côté-Savard (Milorde), Marc-Antoine Hallé (kayak), Jeff Frenette Photography (garçon / boy)



Baie de Beauport

Chiller à la Baie de Beauport
Chill at Baie de Beauport

Une plage de sable en ville, c'est pas commun. Ados, adultes et petits vivront une journée mémorable à 5 minutes de Québec, que ce soit en se faisant bronzer, en plongeant dans le fleuve, en jouant dans le sable ou en dévalant la *pump track*.
It's rare to find a sandy beach in a city! But only five minutes from downtown, teens, adults, and children can spend an unforgettable day sunbathing, playing in the river, building, sandcastles or trying out the pump track.

Courser en karting
Go-karting

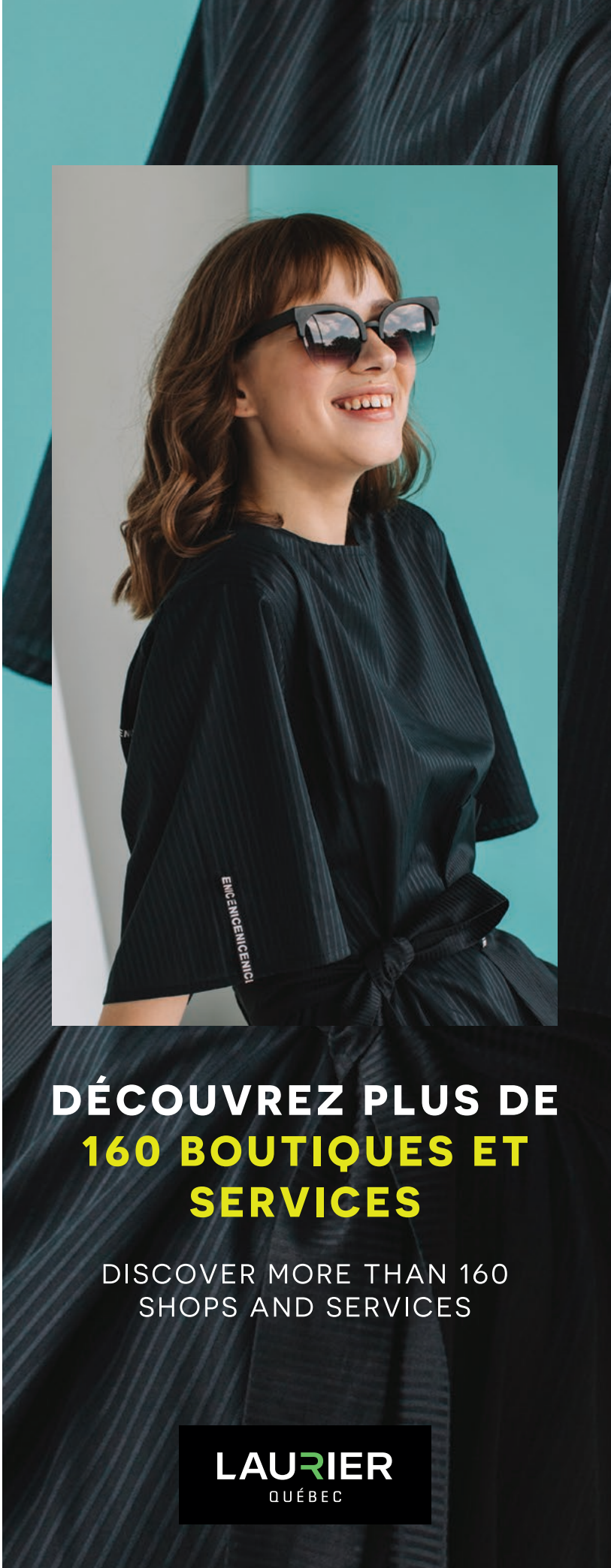
Si votre ado aime la vitesse et l'adrénaline en toute sécurité, elle ou il sera servi chez KCR Karting, à Château-Richer! Faites la course en famille, sur un kart deux places ou en solo, sur l'un des circuits les plus excitants de toute la province, à seulement 15 minutes du centre-ville de Québec.
If your teen loves speed and adrenaline rushes, they will flip for KCR Karting in Château-Richer! Don't worry, it's safe! Race as a family in a two-seater go-kart or fly solo on one of the most thrilling circuits in the province, just 15 minutes from downtown Québec City.



Musée de la civilisation

Se cultiver au musée
Soak up a little culture at the museum

Loin d'être *cringe*, le Musée de la civilisation saura divertir les ados comme les plus petits. Impossible d'être blasé devant les expos captivantes qui traitent de notre société, les ateliers originaux et les activités interactives.
Far from "cringey," the Musée de la civilisation has plenty to entertain both teens and younger children. It's impossible to be bored when viewing captivating exhibitions on societal topics, participating in original workshops and doing interactive activities.



DÉCOUVREZ PLUS DE
160 BOUTIQUES ET SERVICES

DISCOVER MORE THAN 160 SHOPS AND SERVICES

LAURIER
QUÉBEC

OSEZ TRAVERSER !
DARE TO CROSS OVER!



Saviez-vous que les plus belles vues sur Québec sont chez la voisine d'en face ? On monte à bord du traversier, direction Lévis. À portée de semelle, la ville a tout ce qu'il faut pour en mettre plein la vue.
Did you know that the most gorgeous views of Québec City are from across the way? Make the trip—board the ferry for Lévis. This walkable city has everything it takes to make a big impression.

vue incroyable



Bières à l'anglaise
English-style ale

On vient se désaltérer sur la terrasse avec vue de la microbrasserie Le Corsaire avant de repartir du bon pied vers le traversier.
Have a drink on the terrace overlooking Le Corsaire microbrewery before getting back on your feet and heading for the return ferry.

Terrasse avec vue
Terrace with a view

★**À distance de marche du traversier, la Terrasse de Lévis est l'endroit parfait pour admirer la plus belle vue sur Québec.**
Within walking distance of the ferry, the Terrasse de Lévis is the perfect spot to admire the most beautiful view of Québec City.



Le « voyage » commence à bord du traversier Québec–Lévis, le temps d'une minicroisière sur le fleuve Saint-Laurent. À destination, le Vieux-Lévis réserve aussi son lot de vues carte postale.

Le parcours des Anses est l'une des plus belles pistes cyclables au Québec. Les installations y sont aussi spectaculaires que la vue, sur 13 km de rivages. Direction Quai Paquet, où on s'offre un petit tour de grande roue pour voir Québec sans se casser le cou. À faible distance de marche, le Lieu historique national du chantier A.C. Davie en jette aussi. Petits et grands aimeront y découvrir un important morceau de l'histoire de Lévis au travers de vestiges tels des costumes de scaphandrier et des outils anciens.

Découvrir un chantier naval à travers 1 000 objets et 5 000 photographies, c'est aussi ça, Lévis.
Explore a shipyard through 1,000 objects and 5,000 photographs—Lévis has this on offer, too.

Incredible view

The "trip" begins aboard the Québec–Lévis ferry with a mini-cruise on the St. Lawrence river. Once you reach the destination, Vieux-Lévis offers its share of postcard-worthy views.

The Parcours des Anses is one of the prettiest bike paths in Québec. The installations are as spectacular as the view, stretching out over 13 km of shoreline. Head for Quai Paquet and take a ride on the Ferris wheel to see Québec City without breaking your neck. Not far from there on foot, the Lieu historique national du chantier A.C. Davie is also amazing. Young and old alike will love discovering an important piece of the history of Lévis through relics such as diving suits and ancient tools.



CHUT! UNE CHUTE! *SHHH!* A SECRET *WATERFALL!*

Le parc des Chutes-de-la-Chaudière est un secret bien gardé à 5 minutes des autoroutes. La nature en ville : accès facile et gratuit.
The Parc des Chutes-de-la-Chaudière is a well-kept secret, five minutes from the highway. Nature in the city: it's easy to access (and free).

Contenu en partenariat avec la Ville de Lévis / Content in association with the city of Lévis

Photos : DFMotion (soirée / night), Audet Photo (garçon / boy), Daniel Thibault (chutes / waterfalls)

LE COMPLEXE DU PHOENIX DU PARVIS

C'EST QUATRE AMBIANCES, À UNE SEULE ADRESSE!









PHOENIX

phoenixduparvis.com | 418 646 7888

441, rue du Parvis, Québec, QC G1K 9L6

POUR PLUS D'INFO

MOBY DICK

MIDNIGHT Blue

Venez découvrir l'expérience la plus complète de Québec!

Un bon repas vous fait tentation? Laissez-vous conquérir par notre menu de grillades et de fruits de mer. Nos chansonniers prennent le contrôle de la scène du Phoenix et vous offre une expérience musicale festive à chaque soir.

D'humeur pour un party? La discothèque Midnight blue aux allures rétro est l'endroit idéale qui saura combler votre envie de danser.

Amateur de taverne? Le Mobydick vous offre billards, dards, échecs, pop-corn et plus encore.

C'EST PRATIQUE
Good to Know

Que vous soyez du genre à partir sur un coup de tête ou à planifier votre escapade pendant des mois, voici des infos pratiques pour votre visite chez nous.

Whether you are the type to go on a whim or plan your getaway for months, here is some useful information for your stay here.



Lieu historique national des Fortifications-de-Québec

Photo: Jeff Frenette Photography



Le Fairmont Le Château Frontenac, qui surplombe la ville, est l'hôtel le plus photographié du monde!
Perched with an unimpeded view of the entire city, Fairmont Le Château Frontenac is the world's most photographed hotel!



Haute-Ville ou Basse-Ville? Québec est divisée en deux parties, qui sont reliées par une trentaine d'escaliers.
This city's two parts—Upper Town and Lower Town—are connected by some 30 stairways.

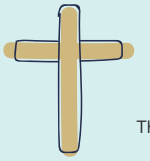


La plus vieille route carrossable au Canada, le Chemin du Roy, date de 1737 et traverse les plus beaux villages de la région de Portneuf.
The Chemin du Roy (King's Road), built in 1737, is the oldest carriage road in Canada. It passes through the most beautiful towns in the Portneuf region.

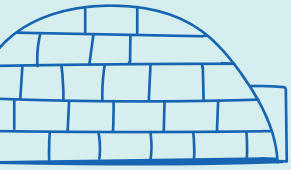
Fondée en 1608, Québec est la plus vieille ville francophone en Amérique du Nord.
Founded in 1608, Québec City is the oldest francophone city in North America.



Québec en rafale
Québec City in a nutshell



C'est ici que se trouve la seule porte sainte à l'extérieur de l'Europe.
The only Holy Door outside of Europe is located here.



En hiver, la ville héberge le seul hôtel de glace en Amérique du Nord.
In winter, the city is home to the only ice hotel in North America.

***Québec* est un mot algonquin signifiant «passage étroit».**
Québec is an Algonquin word that means "where the river narrows."

KÉBEC!

LE SAVIEZ-VOUS?
DID YOU KNOW...

Québec est la seule ville fortifiée au nord du Mexique. Ses fortifications sont si bien conservées que le Vieux-Québec a été inscrit comme joyau du patrimoine mondial de l'UNESCO en 1985.
Québec City is the only walled city north of Mexico. The fortifications have withstood the test of time so well that Old Québec was listed as a UNESCO World Heritage site in 1985.



La réputation gastronomique de la ville n'est plus à faire, mais la poutine (frites, sauce brune et fromage en grains) en demeure le plat emblématique!
Although the city's culinary reputation is firmly established, poutine (French fries, gravy, and cheese curds) is still its most emblematic dish!

Impressionnant: le pont de Québec, inauguré en 1919, est le plus long pont cantilever au monde.
Inaugurated in 1919, the Québec Bridge is the world's longest cantilever bridge.



PETIT LEXIQUE AMUSANT
FUN IN FRENCH

Blé d'inde
Corn

Du maïs, tout simplement!
Québec way to say "corn".

Dépanneur
Convenience store

Commerce de quartier avec des produits alimentaires de base, des bonbons et de la bière.
Neighbourhood store selling pantry staples, candy, and beer.

Dîner
Lunch

Le repas du midi; le soir, c'est le souper.
The mid-day meal. *Souper* is the evening meal.

Magasiner
Shop

Faire ses courses, aller dans les magasins.
Run errands, go shopping in stores.

Costume de bain
Swimsuit

Ici, le maillot de bain se transforme en costume.
A swimsuit, as simple as that.

INFORMATIONS PRATIQUES
USEFUL INFORMATION

Langue
Language
Le français est la langue officielle du Québec, mais l'anglais est couramment parlé dans les lieux touristiques.
French is the official language of the province of Québec, but English is widely spoken in tourist areas.

Internet
La ville est dotée de plusieurs points d'accès à Internet gratuits grâce à ZAP Québec.
Québec City has several free internet access points through ZAP Québec.

Pourboire
Tipping
Dans les restaurants, bars et taxis, il est de mise de laisser un pourboire de 15% du montant de la facture avant taxes.
Customers are expected to leave 15% of the total, before taxes, as a tip in restaurants, bars, and taxis.

Taxes
Tax
Au Québec, il existe 2 types de taxes: la TPS de 5% et la TVQ de 9,975%. La plupart des prix affichés n'incluent pas les taxes.
There are two types of sales tax in Québec: the 5% federal goods and services tax (GST/TPS) and the 9.975% provincial sales tax (PST/TVQ). Most prices are displayed without the taxes.


Rue du Petit-Champlain



Loi antitabac
Tobacco Control Act
La loi antitabac interdit de fumer (tabac, cigarette électronique et cannabis) dans tous les établissements publics incluant les bars, les restaurants et les terrasses.
The *Tobacco Control Act* prohibits smoking (tobacco, cannabis and electronic cigarettes) in all public establishments including in bars and restaurants and on patios.

Cannabis
Le cannabis est légal au Québec et l'âge pour en consommer est 21 ans. Il est interdit d'en consommer dans une rue ou un endroit public.
Cannabis is legal in the province of Québec for consumers aged 21 or over. Using cannabis in the street or in public areas is prohibited.

Alcool
Alcohol
L'âge légal pour la consommation d'alcool est fixé à 18 ans. SAQ, dépanneurs et épiceries sont les principaux points de vente.
The legal age to drink alcohol is 18. Alcohol is sold at SAQ stores, convenience stores, and grocery stores.

Urgence
Emergencies
En cas d'urgence, composez le 911 (police, ambulance, pompiers).
In case of emergency, dial 911 (police, ambulance, fire).

Pour nous joindre 7 jours sur 7 ou trouver un lieu d'accueil, numérisez ce code QR.
To contact us seven days a week or find an information centre, scan this QR code.

JOURS FÉRIÉS
STATUTORY HOLIDAYS

JOUR DE L'AN
NEW YEAR'S DAY
1er janvier
January 1

VENDREDI SAINT
GOOD FRIDAY
Mars ou avril
March or April

LUNDI DE PÂQUES
EASTER MONDAY
Mars ou avril
March or April

JOURNÉE NATIONALE DES PATRIOTES / FÊTE DE LA REINE
VICTORIA DAY
Avant-dernier lundi de mai
Second to last Monday in May

SAINT-JEAN-BAPTISTE
QUÉBEC NATIONAL HOLIDAY / SAINT-JEAN-BAPTISTE DAY
24 juin
June 24

FÊTE DU CANADA
CANADA DAY
1er juillet
July 1

FÊTE DU TRAVAIL
LABOUR DAY
1er lundi de septembre
First Monday in September

ACTION DE GRÂCE
THANKSGIVING
2e lundi d'octobre
Second Monday in October

NOËL
CHRISTMAS
25 décembre
December 25

TEMPÉRATURES MOYENNES EN DEGRÉS CELSIUS
AVERAGE TEMPERATURES IN DEGREES CELSIUS

	Max.	Min.
Janvier January	-8	-18
Février February	-6	-16
Mars March	0	-9
Avril April	8	-1
Mai May	17	5
Juin June	22	11
Juillet July	25	14
Août August	24	13
Septembre September	18	8
Octobre October	11	2
Novembre November	3	-4
Décembre December	-4	-13

Photo : Pierre-Nic Lessard

SE DÉPLACER
GETTING AROUND

Que ce soit à pied, en vélo, en transport en commun ou en navette touristique, il existe plusieurs possibilités de se déplacer et de visiter les attraits de la région de façon responsable. Vous prévoyez vous rendre au centre-ville en voiture ? Des stationnements publics et bornes de recharge sont à votre disposition.

Whether on foot, by bike, by public transit or by tourist shuttle, there are several ecofriendly ways to get around and visit the region's attractions. Planning on taking your car into town? Public parking lots and charging stations are available in town.



Traversier
Ferry

Le traversier entre Québec et Lévis est en service tous les jours, toute l'année. Départs aux 30 minutes le jour, aux heures le soir.

The ferry links Québec City and Lévis 7 days a week, 365 days a year. It sails on the hour and half-hour during the day and every hour at night.

Location de voiture
Car rental

Vous désirez louer une voiture? Plusieurs compagnies offrent ce service dans la région de Québec.

Many companies offer rental car service in the Québec City area.

Vélo
Bike

Plusieurs pistes cyclables permettent de se déplacer facilement en vélo dans toute la ville. àVélo, le service de vélopartage à assistance électrique, offre la location de vélos, disponibles à 30 stations. Téléchargez l'application àVélo pour planifier vos déplacements.

Several bike paths make it easy to get around the city by bike. àVélo, an electric-assisted bike-sharing service, offers bikes for rent at 30 stations. Download the àVélo app to plan your trips.

Taxis

Les taxis de la région de Québec sont identifiés par un petit dôme sur le toit. Il suffit de téléphoner à l'une des compagnies de taxi qui enverra une voiture ou à faire la demande auprès du concierge de votre hôtel.

Taxis in Québec City can be identified by the sign on their roofs. There are several companies. Call one of them and they will send a car, or ask your hotel concierge.

VROUM !

Transport de et vers l'aéroport
Transport to and from the airport

Autobus (RTC)
RTC buses

Les parcours 76 et 80 relient l'aéroport avec les gares d'autocars et de trains de Sainte-Foy ainsi que le centre-ville (secteur Saint-Roch), ce qui rend possibles des correspondances avec les parcours Métrobus 800 et 801. Départs toutes les 30 minutes, tous les jours.

Routes 76 and 80 connect the airport to the bus and train stations in Sainte-Foy and downtown (Saint-Roch neighbourhood), with connections available to Old Québec and the Convention Centre.

Taxi
Le trajet en taxi entre l'Aéroport international Jean-Lesage et le centre-ville bénéficie d'un tarif fixe de jour, soit 41,40$.

The taxi fare between Jean-Lesage International Airport and the city centre is a flat $41.40.

Réseau d'autobus RTC
RTC bus service

Le RTC assure le transport collectif à Québec, au coût de 3,50$ par aller (monnaie exacte). Différents tarifs pour plusieurs passages sont aussi disponibles. Téléchargez les applications RTC Nomade pour les horaires et RTC Paiement pour l'achat de vos passages.

The RTC provides public transport in Québec City, at a cost of $3.50 per trip (exact change). Different fares for several types of passes are also available. Download the apps RTC Nomade for timetables and RTC Paiement to purchase your tickets.

RENDEZ-VOUS HIVERNAL
SEE YOU NEXT WINTER

Les rayons du soleil sont plus qu'agréables en été, mais lorsqu'ils se reflètent sur la douce neige de l'hiver, c'est encore plus impressionnant! Avec notre prochain numéro hivernal, découvrez la féerie qui englobe la ville lorsqu'elle se couvre de son manteau blanc.

The sunrays in summer are very pleasant, but when they are reflected by the soft snow during wintertime, it's even more impressive! In our next winter issue, discover the magic that surrounds the city when it covers itself with an enchanting white coat.



Pour toutes les façons de se déplacer de façon écoresponsable dans la région, numérisez ce code QR.
Scan this QR code for all the ecofriendly ways to get around our region.

Photo : Steven D'Avignon

Vers un tourisme plus responsable

Towards More Sustainable Tourism

Ce magazine est imprimé sur du papier québécois 100 % recyclé.

...

This magazine is printed on 100% recycled paper from Québec.

En utilisant ce papier plutôt qu'un produit fait à partir de papier vierge, les sauvegardes environnementales sont :

By using this paper instead of a product made from virgin paper, the environmental savings and benefits are:



1 553 arbres

1,553 trees



4 625 douches

4,625 showers



101 053 kg de CO_2

101,053 kg CO_2



Facilite l'économie circulaire

Promotes the circular economy



12 M d'ampoules de 60 W pendant 1 h

12 M 60W bulbs for 1 hour



500 000 km parcourus

500,000 km driven



Favorise l'achat local

Promotes shopping locally



Réduit l'impact sur l'environnement

Reduces the impact on the environment

Pour un voyage responsable

Découvrez comment compenser l'empreinte carbone de votre séjour

For eco-friendly travel

Find out how to offset the carbon footprint of your visit

Québec cité

l'accent d'Amérique


SAINT-SAUVEUR
SAINT-ROCH
SAINT-JEAN-BAPTISTE
MONTCALM
COLLINE PARLEMENTAIRE ET PLAINES D'ABRAHAM
BOULEVARD CHAREST OUEST
BOULEVARD CHAREST EST
RUE SAINT-JOSEPH EST
RUE SAINT-JOSEPH O.
RUE SAINT-VALLIER OUEST
RUE SAINT-VALLIER EST
CHEMIN SAINTE-FOY
RUE SAINT-JEAN
BOULEVARD RENÉ-LÉVESQUE EST
GRANDE ALLÉE OUEST
GRANDE ALLÉE EST
AVENUE HONORÉ-MERCIER
CÔTE D'ABRAHAM
Côte de l'Aqueduc
Côte De Salaberry
RUE DE LA COURONNE
AVENUE CARTIER
PONTS / BRIDGES
BOULEVARD CHAMPLAIN
Quais / Wharfs
101-105
0
250
500 mètres
1 km = 0.6 mi
50 m = 164 ft


Rivière Saint-Charles
AUTOROUTE DUFFERIN-MONTMORENCY
BOULEVARD JEAN-LESAGE
Pont Samson
Abraham-Martin
Quai / Wharf 30
BASSIN LOUISE
Écluse / Lock
QUAI SAINT-ANDRÉ
RUE SAINT-PAUL
VIEUX-PORT
VIEUX-QUÉBEC
RUE SAINT-JEAN
CÔTE DE LA FABRIQUE
RUE DE BUADE
RUE DU FORT
RUE SAINT-LOUIS
RUE DU MARCHÉ-CHAMPLAIN
RUE DALHOUSIE
PETIT-CHAMPLAIN
BOULEVARD CHAMPLAIN
Côte de la Potasse
Côte Dinan
Côte de la Canoterie
Côte du Palais
Côte de la Montagne
Côte de la Citadelle
Côte-du-Colonel-Dambourgès
des Remparts
des Jardins
des Ursulines
Sainte-Anne
Sainte-Geneviève
Saint-Denis
Saint-Vallier Est
des Prairies
McMahon
Elgin
McWilliam
Charlevoix
Couillard
Christie
Garneau
Saint-Flavien
Ferland
Sainte-Famille
Hébert
Port-Dauphin
Souis-le-Cap
Saint-Pierre
Saint-Antoine
Saint-Paul
Saint-Thomas
Rioux
Hamel
Sainte-Ursule
Sainte-Angèle
Saint-Stanislas
Saint-Nicolas
Vallière
Lasalle
John-Goude
Carleton
Cook
Donnacona
Holdimand
Dauterive
Mont-Carmel
Terrasse Dufferin
Jardin des gouverneurs
Terrasse Pierre-Dugua-De Mons
Promenade des Gouverneurs
Cap Diamant
Parc de l'Artillerie
Parc de l'Esplanade
Parc de l'Amérique-Latine
Parc John-Munn
Parc du Cavalier-du-Moulin
Parc Montmorency
Redoute Dauphine
Porte Saint-Jean
Porte Kent
Porte Saint-Louis
Porte Prescott
Place d'Armes
Place Jean-Peltetier
Place de la FAO
Agora
Promenade de La Pointe-à-Carcy
Quai / Wharf 21
Quai / Wharf 22
Quai / Wharf Chouinard
Terminal de croisières / Cruise Terminal
Place des Canotiers
Place de Paris
Place Royale
Traverse / Ferry Québec–Lévis
Fleuve Saint-Laurent
St. Lawrence River
Pont-tunnel Joseph-Samson
Palais de Justice
Esc. des Glacis
Esc. Ch.-Baillargé
Esc. Frontenac
Esc. passage du Roi
Esc. Casse-cou
Esc. Cul-de-Sac
Esc. Q.-du Roi
Pl. Chevalier-de-Lévis
Pl. du Petit-Champlain
Pl. du Marché-Finlay
Pl. Notre-Dame
Pl. Sous-le-Fort
Pl. du Parloir
Pl. du Corps-de-Garde
Pl. du Trésor
Pl. Ste-Agnès
Pl. du Vieux-Marché
Pl. des Traversiers
Pl. du Vieux-Port
Pl. Ste-Famille
Pl. du Vieux-Couvent
Pl. de la Vieille-Université
Pl. de la Barricade
Pl. de la Ménagerie-De Laval
Pl. de la Vallée-d'Eau
Pl. des Trois-Mâts
Pl. de la Marée-Haute
Pl. des Grands-Vents
Pl. du Vaisseau-du-Roi
Pl. de la Randonnée
Pl. du Vieux-Couvent
Pl. du Vieux-Marché
Pl. des Navigateurs
Pl. du Vieux-Port
Pl. du Vieux-Couvent
Pl. du Vieux-Marché



QUÉBEC EN 5 TEMPS, PAR LA CHEF ISABELLE DESCHAMPS PLANTE

CHEF ISABELLE DESCHAMPS PLANTE'S QUÉBEC CITY TOP 5

Native de l'île d'Orléans, Isabelle Deschamps Plante vit maintenant dans la grande région métropolitaine montréalaise. Lorsqu'elle a du temps entre ses tournages des émissions *Les Chefs!* et son rôle comme chef *exécutive* des Café Ricardo, c'est à Québec qu'elle vient se ressourcer.

Originally from Île d'Orléans, Isabelle Deschamps Plante now lives in the Greater Montréal area. When she is not shooting episodes of *Les Chefs!* and acting as executive chef of Café RICARDO locations, she comes to Québec City to rest and recharge. Here's what she loves doing best!

1

Chocolaterie de l'Île d'Orléans

Prendre une crème glacée à la Chocolaterie de l'Île d'Orléans, c'était mon activité préférée quand j'étais enfant. J'y retourne souvent avec mes amies!
Getting an ice cream at the Île d'Orléans chocolate shop was my favourite thing to do as a child. I often go there with friends!

2

Vignoble Sainte-Pétronille

J'aime me promener dans les vignes au Vignoble Sainte-Pétronille, verre de vin à la main.
I love strolling in the Sainte-Pétronille vineyard, a glass of wine in hand.

3

Parc de la Chute-Montmorency

Faire mon jogging au parc de la Chute-Montmorency. La vue tout en haut est incroyable!
Jogging at Parc de la Chute-Montmorency. The view from the top of the falls is incredible!

4

Kundah Hôtel

Manger la cuisine indienne faite d'ingrédients québécois du Kundah Hôtel. C'est savoureux, festif, original.
Eating Indian food made with Quebec-grown ingredients at the Kundah Hôtel. It's delicious, festive, and original.

5

Festival d'été de Québec

Festoyer au Festival d'été de Québec. J'ai grandi dans le *punk rock*, alors j'ai hâte d'aller voir les Foo Fighters!
Celebrating at the Festival d'été de Québec. I grew up listening to punk rock, so I can't wait to see the Foo Fighters play!

Photo : Olivier Savoie

CROISIÈRES AML

N°1 au/in Canada

Un incontournable à Québec

A must in Québec City



Croisière guidée • Souper-croisière • Croisière-brunch

Guided Cruise • Dinner Cruise • Brunch Cruise

1 866 856-6668

croisieresaml.com

aux Anciens Canadiens

RESTAURANT

ACCUEILLANT DEPUIS 1675 A WELCOMING HOME SINCE 1675



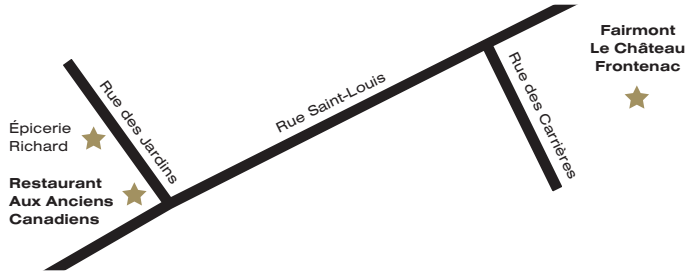






Découvrez les parfums
et l'authenticité de la cuisine québécoise
Dans l'ambiance chaleureuse
d'une maison ancestrale

Come savour authentic quebec cuisine



34, rue Saint-Louis, Vieux-Québec | T **418 692.1627**
www.auxancienscanadiens.qc.ca

À deux pas du Château Frontenac
Just steps away from Fairmont Le Château Frontenac